

# Aesculap® Acculan



|    |                                                                                 |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|
| en | <b>Instructions for use/Technical description</b><br>Acculan Akku GA666, GA676  |
| de | <b>Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung</b><br>Acculan Akku GA666, GA676  |
| fr | <b>Mode d'emploi/Description technique</b><br>Acculan Akku GA666, GA676         |
| es | <b>Instrucciones de manejo/Descripción técnica</b><br>Acculan Akku GA666, GA676 |
| it | <b>Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica</b><br>Acculan Akku GA666, GA676    |
| pt | <b>Instruções de utilização/Descrição técnica</b><br>Acculan Akku GA666, GA676  |
| nl | <b>Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving</b><br>Acculan Akku GA666, GA676  |
| sv | <b>Bruksanvisning/Teknisk beskrivning</b><br>Acculan Akku GA666, GA676          |

|    |                                                                                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| fi | <b>Käyttöohje/Tekninen kuvaus</b><br>Acculan-akku GA666, GA676                    |
| et | <b>Kasutusjuhend/Tehniline kirjeldus</b><br>Acculan Aku GA666, GA676              |
| ru | <b>Инструкция по применению/Техническое описание</b><br>Acculan Akku GA666, GA676 |
| cs | <b>Návod k použití/Technický popis</b><br>Acculan Akku GA666, GA676               |
| pl | <b>Instrukcja użytkowania/Opis techniczny</b><br>Acculan Akku GA666, GA676        |
| sk | <b>Návod na použitie/Technický opis</b><br>Acculan Akku GA666, GA676              |
| tr | <b>Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama</b><br>Acculan Akku GA666, GA676             |

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Symbols on product and packages

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Caution, general warning symbol<br>Caution, see documentation supplied with the product                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Follow the instructions for use                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Machine-readable, two-dimensional code<br>The code contains a unique serial number which can be used for electronic tracking of the individual instrument. The serial number is based on the global standard sGTIN (GS1).                                                                                   |
|    | Keep device away from fluids                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Serial number                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Manufacturer and date of manufacture (year)                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Labelling of electrical and electronic devices according to the directive 2012/19/EU (WEEE), see Disposal                                                                                                                                                                                                   |
|  | The battery requires no maintenance. Since battery cells are subject to wear and ageing, Aesculap recommends replacing the battery cells every 12 months. See also stamp/label for the next recommended battery cell replacement date at the international B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service. |
|  | Remove adhesive label before charging the battery for the first time                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Date of manufacture                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Manufacturer's batch designation                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Manufacturer's article number                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Temperature limit<br>The temperature limit values to which the medical product can be safely subjected are designated.                                                                                                                                                                                      |



Humidity, limit  
Designates the humidity range to which the medical product can be safely subjected.



Air pressure, limit  
Designates the atmospheric pressure to which the medical product can be safely subjected.

### Contents

|      |                                                                                      |   |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1.   | Scope .....                                                                          | 2 |
| 2.   | General information .....                                                            | 3 |
| 2.1  | Use/intended use: .....                                                              | 3 |
| 2.2  | Main functions and design characteristics .....                                      | 3 |
| 2.3  | Indications .....                                                                    | 3 |
| 2.4  | Contraindications .....                                                              | 3 |
| 3.   | Safe handling .....                                                                  | 3 |
| 4.   | Product description .....                                                            | 3 |
| 4.1  | Scope of Supply .....                                                                | 3 |
| 4.2  | Components required to operate the device .....                                      | 3 |
| 4.3  | Operating principle .....                                                            | 4 |
| 5.   | Preparation .....                                                                    | 4 |
| 6.   | Working with the device .....                                                        | 4 |
| 6.1  | System set-up .....                                                                  | 4 |
| 6.2  | Functional test .....                                                                | 4 |
| 6.3  | Safe operation .....                                                                 | 4 |
| 7.   | Validated reprocessing procedure .....                                               | 4 |
| 7.1  | General safety information .....                                                     | 4 |
| 7.2  | General notes .....                                                                  | 4 |
| 7.3  | Preparing for cleaning .....                                                         | 4 |
| 7.4  | Cleaning/Disinfection .....                                                          | 4 |
| 7.5  | Wipe disinfection for electrical devices without sterilization ..                    | 5 |
| 7.6  | Inspection, maintenance and checks .....                                             | 5 |
| 8.   | Maintenance .....                                                                    | 6 |
| 9.   | Troubleshooting .....                                                                | 6 |
| 10.  | Storage and transport .....                                                          | 6 |
| 11.  | Accessories/Replacement Parts .....                                                  | 6 |
| 12.  | Technical Service .....                                                              | 6 |
| 13.  | Technical Data .....                                                                 | 6 |
| 13.1 | Classification according to directive 93/42/EWG .....                                | 6 |
| 13.2 | Performance data, information and standards .....                                    | 6 |
| 13.3 | Ambient conditions .....                                                             | 7 |
| 14.  | Disposal .....                                                                       | 7 |
| 15.  | Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints ..... | 7 |

## 1. Scope

For item-specific instructions for use and information regarding material compatibility, see also the Aesculap Extranet at <https://extranet.bbraun.com>

## 2. General information

### 2.1 Use/intended use:

#### Task/Function

The Li-Ion batteries serve to supply energy to the Acculan machines and include the activation and control of the electric motors of the Acculan machines according to user commands.

#### Application Environment

The product fulfills the requirements of Type BF in accordance with IEC/DIN EN 60601-1.

For use in operating rooms, outside of the explosive hazard zone (e.g. areas with highly pure oxygen or anesthetic gases).

### 2.2 Main functions and design characteristics

| Art. no. | DC voltage | Capacity |
|----------|------------|----------|
| GA666    | 9.6 V      | 1.05 Ah  |
| GA676    | 9.6 V      | 1.95 Ah  |

### 2.3 Indications

The indications can be found in the instructions for use for the corresponding Acculan machines.

### 2.4 Contraindications

The contraindications can be found in the instructions for use for the corresponding Acculan machines.

## 3. Safe handling

#### CAUTION

Federal law restricts this device to sale by, or on order of a physician!



**WARNING**

**Risk of injury and damage to property due to improper handling of the product!**

- ▶ Comply with instructions for use for the Acculan 4 machines and the Acculan 3Ti machines.
- ▶ Follow the instructions for use of all products used.



**WARNING**

**Fire and explosion hazard due to battery poles shorted by fluids or metal components!**

- ▶ Do not short-circuit, open, crush or incinerate battery.



**CAUTION**

**Damage to or destruction of the batteries due to reprocessing!**

- ▶ Do not sterilize batteries.

- ▶ Inspect the new product after removing its transport packaging and prior to first use to ensure it is in good working order; charge with charger GA320 or GA677 and verify functionality.
- ▶ To prevent damage caused by improper setup or operation, and to not compromise the manufacturer warranty and liability:
  - Use the product according to these instructions for use.
  - Follow the safety and maintenance instructions.
  - Only combine Aesculap products with each other.
  - Follow the application advisories acc. to standard, see Extracts from relevant standards.

- ▶ Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- ▶ Keep the instructions for use accessible for the user.
- ▶ Always adhere to applicable standards.
- ▶ Do not use the product if it is damaged or defective.
- ▶ Set aside the product if it is damaged.
- ▶ Store product at room temperature (Maximum recommended duration of storage is 3 months; keep out of direct sunlight).
- ▶ Keep product dry.
- ▶ Observe the instructions for use for the corresponding Acculan machines.
- ▶ Use battery regularly and always store in the charger.

## 4. Product description

### 4.1 Scope of Supply

| Art. no. | Designation                                        |
|----------|----------------------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH battery short<br>– or –               |
| GA676    | Acculan NiMH battery                               |
| TA011867 | Instructions for use, Acculan battery GA666, GA676 |

### 4.2 Components required to operate the device

- Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677
- Acculan 4 or Acculan 3Ti machine:

| Art. no. | Designation                          |
|----------|--------------------------------------|
| GA330    | Acculan 4 Drill and reamer           |
| GA331    | Acculan 4 Oscillating saw            |
| GA334    | Acculan 4 Reciprocating saw          |
| GA336    | Acculan 4 Oscillating saw straight   |
| GA337    | Acculan 4 Oscillating sternum saw    |
| GA340    | Acculan 4 Dermatome                  |
| GA341    | Acculan 4 Dermatome 0.1 mm           |
| GA344    | Acculan 4 Small drill                |
| GA668    | Acculan 3Ti Oscillating saw straight |
| GA670    | Acculan 3Ti Dermatome                |
| GA671    | Acculan 3Ti Small drill              |
| GA672    | Acculan 3Ti Drill and reamer         |
| GA673    | Acculan 3Ti Oscillating saw          |
| GA674    | Acculan 3Ti Reciprocating saw        |
| GT666    | Acculan 4 TPLO saw                   |
| GT668    | Acculan 3Ti TPLO saw                 |

### 4.3 Operating principle

The Acculan NiMH battery supplies the Acculan machine with voltage. The battery is charged in the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677. The charging process of a completely discharged battery can take up to 120 min.

The speed and rotational direction are set depending on the trigger setting of the machines:

- for saws and Dermatome: speed clockwise
- for drills: speed clockwise, counter-clockwise, oscillation and pilgrim step

## 5. Preparation

- Prior to use, inspect the product and its accessories for any visible damage.
- Use the products and their accessories only if they are in perfect technical condition.

## 6. Working with the device

### 6.1 System set-up

- See instructions for use for the respective Acculan machine and the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677.

### 6.2 Functional test

See the instructions for use for the respective Acculan machine.

### 6.3 Safe operation



**WARNING**

**Risk of injury and material damage due to inappropriate use of batteries!**

- Charge battery only in the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677.
- Insert battery correctly (Acculan machine and charger).



**WARNING**

**Risk of injury and material damage due to damaged batteries!**

- Check batteries for any damage before charging.
- Do not use or recharge damaged batteries.

- For proper loading and removal of the battery from the Acculan machine, see the instructions for use for the respective Acculan machine.

## 7. Validated reprocessing procedure

### 7.1 General safety information

#### Note

Adhere to national statutory regulations, national and international standards and directives, and local, clinical hygiene instructions for sterile processing.

#### Note

For patients with Creutzfeldt-Jakob disease (CJD), suspected CJD or possible variants of CJD, observe the relevant national regulations concerning the reprocessing of products.

#### Note

Successful processing of this medical device can only be ensured if the processing method is first validated. The operator/sterile processing technician is responsible for this.

The recommended chemistry was used for validation.

#### Note

If there is no final sterilization, then a virucidal disinfectant must be used.

#### Note

For the latest information on reprocessing and material compatibility see also the Aesculap extranet at <https://extranet.bb Braun.com>

### 7.2 General notes

Only process chemicals that have been tested and approved (e.g. VAH or FDA approval or CE mark) and which are compatible with the product's materials according to the chemical manufacturers' recommendations may be used for processing the product. All the chemical manufacturer's application specifications must be strictly observed. Failure to do so can result in the following problems:

- Optical changes of materials, e.g. fading or discoloration of titanium or aluminum. For aluminum, the application/process solution only needs to be of pH >8 to cause visible surface changes.
- Material damage such as corrosion, cracks, fracturing, premature aging or swelling.
- Do not use metal cleaning brushes or other abrasives that would damage the product surface and could cause corrosion.

### 7.3 Preparing for cleaning

- Remove the battery from the Acculan machine.

### 7.4 Cleaning/Disinfection

Device-specific safety information on the reprocessing method



**DANGER**

**Risk of electric shock and fire hazard!**

- Do not use flammable or explosive cleaning or disinfecting solutions.
- Ensure that no fluids will penetrate the product.



**CAUTION**

**Damage to, or destruction of the product caused by mechanical cleaning/disinfection!**

- Only clean and disinfect the product manually.
- Do not sterilize the product under any circumstances.



**Risk of damage to the product due to inappropriate cleaning/disinfecting agents!**

- ▶ Only use cleaning/disinfecting agents approved for surface cleaning. Follow the manufacturer's instructions for the respective cleaning/disinfecting agent.
- ▶ Do not introduce any fluid onto the electrical contacts of the battery.

## 7.5 Wipe disinfection for electrical devices without sterilization

| Phase | Step              | D<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Conc.<br>[%] | Water quality | Chemistry                  |
|-------|-------------------|--------------|------------|--------------|---------------|----------------------------|
| I     | Wipe disinfection | RT           | ≥ 1        | -            | -             | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Room temperature

### Phase I

- ▶ Remove any visible residues with a disposable disinfectant wipe.
- ▶ Wipe all surfaces of the optically clean product with a fresh, disposable disinfectant wipe.
- ▶ Observe the specified application time (1 min minimum).

## 7.6 Inspection, maintenance and checks

- ▶ Inspect the product after each cleaning and disinfecting cycle to be sure it is clean, functional and undamaged.
- ▶ Set aside the product if it is damaged.

## 8. Maintenance

The display "Battery replacement recommended" on the Acculan 3Ti charger GA677 (see TA022160) indicates when the battery should be replaced due to reduced capacity.

### Note

The "Battery replacement recommended" display on the Acculan 4 charger GA320 has no function in the NiMH battery GA666 and GA676.

No other maintenance measures must be performed on the battery. For corresponding services, contact your national B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service.

## 9. Troubleshooting

- Replace product: have defective products repaired by Aesculap Technical Service, see Technical Service.

| Issue                 | Detection                                                                                                                                                 | Cause                        | Remedy                                                     |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Battery not working   | No signal tone when inserting the battery into the machine                                                                                                | Battery defective            | Replace product.                                           |
| Battery quickly empty | Symbol "Battery replacement recommended" illuminates at the end of the charging process on the Acculan 3Ti charger GA677 (not on Acculan 4 charger GA320) | Battery cells at end of life | Have battery cells replaced by Aesculap Technical Service. |

## 10. Storage and transport



**WARNING**

**Risk of injury from burns and damage to product in case of short-circuit!**

- When storing the product, ensure that the product cannot short-circuit with other products or metal objects.

- In order to prevent damage during transport, ship product in the original packaging and in an outer carton.
- If the original packaging is no longer available, ensure the following when packaging the product:
  - The battery contacts are protected against short-circuit.
  - The packaging completely encloses the product.
  - The product is secured against movement within the packaging.
- Completely charge the product upon receipt and before extended periods of storage.

## 11. Accessories/Replacement Parts

| Art. no. | Designation                                        |
|----------|----------------------------------------------------|
| TA015514 | Instructions for use, battery GA666, GA676 (A4)    |
| TA011867 | Instructions for use, battery GA666, GA676 (flyer) |

## 12. Technical Service



**WARNING**

**Risk of injury and/or malfunction!**

- Do not modify the product.

Modifications carried out on medical technical equipment may result in loss of warranty rights and applicable licenses.

- For service and repairs, please contact your national B. Braun/Aesculap agency.

### Service addresses

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen /Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Or in the US:

Attn. Aesculap Technical Services

615 Lambert Pointe Drive

Hazelwood

MO, 63042

Aesculap Repair Hotline

Phone: +1 800 214-3392

Fax: +1 314 895-4420

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

## 13. Technical Data

### 13.1 Classification according to directive 93/42/EWG

| Art. no. | Designation     | Class |
|----------|-----------------|-------|
| GA666    | Acculan battery | I     |
| GA676    | Acculan battery | I     |

### 13.2 Performance data, information and standards

| Model                  | GA666                             | GA676                          |
|------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| Cell type              | NiMH                              | NiMH                           |
| DC voltage             | 9.6 V                             | 9.6 V                          |
| Capacity               | 1.05 Ah                           | 1.95 Ah                        |
| Weight                 | approx. 0.304 kg                  | approx. 0.425 kg               |
| Dimensions (L x W x H) | approx.<br>120 mm x 43 mm x 50 mm | approx. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMC                    | IEC/DIN 60601-1-2                 | IEC/DIN 60601-1-2              |
| Conforming to standard | IEC/DIN 60601-1                   | IEC/DIN 60601-1                |

### 13.3 Ambient conditions

|                      | Operation            | Storage and transport                                                                               |
|----------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperature          | 10 °C to 40 °C       | -10 °C to 40 °C<br>Maximum recommended duration of storage is 3 months; keep out of direct sunlight |
| Relative humidity    | 30 % to 75 %         | 10 % to 90 %                                                                                        |
| Atmospheric pressure | 700 hPa to 1 060 hPa | 500 hPa to 1 060 hPa                                                                                |

#### Note

The atmospheric pressure of 800 hPa corresponds to a maximum operating altitude of 2 000 m.

## 14. Disposal



The user institution is obliged to process the product before its disposal, see chapter Validated processing procedure.

Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging!

The recycling pass can be downloaded from the Extranet as a PDF document under the respective article number. (The recycling pass includes disassembling instructions for the product, as well as information for proper disposal of components harmful to the environment.)

Products carrying this symbol are subject to separate collection of electrical and electronic devices. Within the European Union, disposal is taken care of by the manufacturer as a free-of-charge service.

- Detailed information concerning the disposal of the product is available through your national B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service.

## 15. Distributor in the US/Contact in Canada for product information and complaints

Aesculap Inc.  
3773 Corporate Parkway  
Center Valley, PA, 18034,  
USA

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Symbole an Produkt und Verpackung

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Achtung, allgemeines Warnzeichen<br>Achtung, Begleitdokumente beachten                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Gebrauchsanweisung befolgen                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Maschinenlesbarer zweidimensionaler Code<br>Der Code enthält eine eindeutige Seriennummer, die zum elektronischen Einzelinstrumententracking verwendet werden kann. Die Seriennummer basiert auf dem weltweiten Standard sGTIN (GS1).                                                                                       |
|    | Vor Nässe schützen                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Seriennummer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Hersteller und Herstelldatum (Jahr)                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten entsprechend Richtlinie 2012/19/EU (WEEE), siehe Entsorgung                                                                                                                                                                                                                |
|  | Der Akku ist wartungsfrei. Da Akkuzellen einem Alterungs- und Verschleißprozess unterliegen, empfiehlt Aesculap die Akkuzellen nach 12 Monaten zu tauschen. Siehe auch Stempel/Kennzeichnung für den nächsten empfohlenen Akkuzellentausch bei der internationalen B. Braun/Aesculap-Vertretung, siehe Technischer Service. |
|  | Aufkleber vor dem ersten Laden des Akkus entfernen                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Herstelldatum                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Chargenbezeichnung des Herstellers                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Bestellnummer des Herstellers                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Temperaturbegrenzung<br>Bezeichnet werden die Temperaturgrenzwerte, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.                                                                                                                                                                                                 |



Luftfeuchte, Begrenzung  
Bezeichnet den Feuchtigkeitsbereich, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.



Luftdruck, Begrenzung  
Bezeichnet den Bereich des Atmosphärendrucks, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.

### Inhaltsverzeichnis

|      |                                                               |    |
|------|---------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Geltungsbereich                                               | 8  |
| 2.   | Allgemeine Informationen                                      | 9  |
| 2.1  | Verwendung/Zweckbestimmung                                    | 9  |
| 2.2  | Wesentliche Leistungsmerkmale                                 | 9  |
| 2.3  | Indikationen                                                  | 9  |
| 2.4  | Kontraindikationen                                            | 9  |
| 3.   | Sichere Handhabung                                            | 9  |
| 4.   | Gerätebeschreibung                                            | 9  |
| 4.1  | Lieferumfang                                                  | 9  |
| 4.2  | Zum Betrieb erforderliche Komponenten                         | 9  |
| 4.3  | Funktionsweise                                                | 10 |
| 5.   | Vorbereiten                                                   | 10 |
| 6.   | Arbeiten mit dem Produkt                                      | 10 |
| 6.1  | Bereitstellen                                                 | 10 |
| 6.2  | Funktionsprüfung                                              | 10 |
| 6.3  | Bedienung                                                     | 10 |
| 7.   | Validiertes Aufbereitungsverfahren                            | 10 |
| 7.1  | Allgemeine Sicherheitshinweise                                | 10 |
| 7.2  | Allgemeine Hinweise                                           | 10 |
| 7.3  | Vorbereiten vor der Reinigung                                 | 10 |
| 7.4  | Reinigung/Desinfektion                                        | 10 |
| 7.5  | Wischdesinfektion bei elektrischen Geräten ohne Sterilisation | 11 |
| 7.6  | Kontrolle, Wartung und Prüfung                                | 11 |
| 8.   | Instandhaltung                                                | 12 |
| 9.   | Fehler erkennen und beheben                                   | 12 |
| 10.  | Lagerung und Transport                                        | 12 |
| 11.  | Zubehör/Ersatzteile                                           | 12 |
| 12.  | Technischer Service                                           | 12 |
| 13.  | Technische Daten                                              | 12 |
| 13.1 | Klassifizierung nach Richtlinie 93/42/EWG                     | 12 |
| 13.2 | Leistungsdaten, Informationen und Normen                      | 12 |
| 13.3 | Umgebungsbedingungen                                          | 12 |
| 14.  | Entsorgung                                                    | 13 |

## 1. Geltungsbereich

Für artikelspezifische Gebrauchsanweisungen und Informationen zur Materialverträglichkeit siehe auch Aesculap Extranet unter <https://extranet.bbraun.com>



## 2. Allgemeine Informationen

### 2.1 Verwendung/Zweckbestimmung

#### Aufgabe/Funktion

Die NiMH Akkus dienen der Energieversorgung der Acculan-Maschinen und beinhalten die Aktivierung und Steuerung der Elektromotoren der Acculan-Maschinen entsprechend Anwenderbefehlen.

#### Anwendungsumgebung

Das Produkt erfüllt die Anforderungen des Typs BF gemäß IEC/DIN EN 60601-1.

Zur Nutzung in OP-Räumen, außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs (z. B. Bereiche mit hochreinem Sauerstoff oder Anästhesiegasen).

### 2.2 Wesentliche Leistungsmerkmale

| Art.-Nr. | Gleichspannung | Kapazität |
|----------|----------------|-----------|
| GA666    | 9,6 V          | 1,05 Ah   |
| GA676    | 9,6 V          | 1,95 Ah   |

### 2.3 Indikationen

Die Indikationen sind in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Acculan-Maschinen nachzulesen.

### 2.4 Kontraindikationen

Die Kontraindikationen sind in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Acculan-Maschinen nachzulesen.

## 3. Sichere Handhabung



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr und Sachschäden durch falsche Handhabung des Produkts!**

- Gebrauchsanweisung der Acculan 4 Maschinen und der Acculan 3Ti Maschinen einhalten.
- Gebrauchsanweisungen aller verwendeten Produkte einhalten.



**WARNUNG**

**Brand- und Verbrennungsgefahr bei Kurzschluss der Pole durch Flüssigkeiten oder Metallteile!**

- Akku nicht kurzschließen, öffnen, zerkleinern oder in die Müllverbrennung geben.



**VORSICHT**

**Beschädigung/Zerstörung der Akkus durch die Aufbereitung!**

- Akkus nicht sterilisieren.

- Fabrikneues Produkt nach Entfernung der Transportverpackung und vor der ersten Anwendung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen, mit Ladegerät GA320 oder GA677 aufladen und auf Funktionsfähigkeit prüfen.
- Um Schäden durch unsachgemäßen Aufbau oder Betrieb zu vermeiden und die Gewährleistung und Haftung nicht zu gefährden:
  - Produkt gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
  - Sicherheitsinformationen und Instandhaltungshinweise einhalten.
  - Nur Aesculap-Produkte miteinander kombinieren.
  - Anwendungshinweise gemäß Norm einhalten, siehe Normenauszüge.
- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung für den Anwender zugänglich aufbewahren.
- Gültige Normen einhalten.

- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Produkt bei Raumtemperatur aufbewahren (max. Lagerungsdauer 3 Monate, keine direkte Sonneneinstrahlung).
- Produkt trocken halten.
- Gebrauchsanweisung der entsprechenden Acculan-Maschinen einhalten.
- Akku regelmäßig nutzen und generell im Ladegerät aufbewahren.

## 4. Gerätebeschreibung

### 4.1 Lieferumfang

| Art.-Nr. | Bezeichnung                                  |
|----------|----------------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH-Akku kurz<br>– oder –           |
| GA676    | Acculan NiMH-Akku                            |
| TA011867 | Gebrauchsanweisung Acculan Akku GA666, GA676 |

### 4.2 Zum Betrieb erforderliche Komponenten

- Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677
- Acculan 4 oder Acculan 3Ti Maschine:

| Art.-Nr. | Bezeichnung                           |
|----------|---------------------------------------|
| GA330    | Acculan 4 Bohr- und Fräsmaschine      |
| GA331    | Acculan 4 Oszillierende Säge          |
| GA334    | Acculan 4 Stichsäge                   |
| GA336    | Acculan 4 Oszillierende Säge gerade   |
| GA337    | Acculan 4 Oszillierende Sternumsäge   |
| GA340    | Acculan 4 Dermatom                    |
| GA341    | Acculan 4 Dermatom 0,1 mm             |
| GA344    | Acculan 4 kleine Bohrmaschine         |
| GA668    | Acculan 3Ti Oszillierende Säge gerade |
| GA670    | Acculan 3Ti Dermatom                  |
| GA671    | Acculan 3Ti Kleine Bohrmaschine       |
| GA672    | Acculan 3Ti Bohr- und Fräsmaschine    |
| GA673    | Acculan 3Ti Oszillierende Säge        |
| GA674    | Acculan 3Ti Stichsäge                 |
| GT666    | Acculan 4 TPLO-Säge                   |
| GT668    | Acculan 3Ti TPLO-Säge                 |

### 4.3 Funktionsweise

Der Acculan NiMH Akku versorgt Acculan-Maschinen mit Spannung. Der Akku wird im Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677 aufgeladen. Der Ladevorgang eines vollständig entladenen Akkus kann bis zu 120 min dauern.

Abhängig von der Drückerstellung der Maschinen wird die Drehzahl und die Drehrichtung eingestellt:

- für Sägen und Dermatom: Drehzahl im Rechtslauf
- für Bohrmaschinen: Drehzahl in Rechtslauf, Linkslauf, Oszillation und Pilgerschritt

## 5. Vorbereiten

- ▶ Vor der Verwendung Produkt und dessen Zubehör auf sichtbare Schäden prüfen.
- ▶ Nur technisch einwandfreie Produkte und Zubehörteile verwenden.

## 6. Arbeiten mit dem Produkt

### 6.1 Bereitstellen

- ▶ Siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine und des Acculan 4 Ladegeräts GA320 oder Acculan 3Ti Ladegeräts GA677.

### 6.2 Funktionsprüfung

Siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine.

### 6.3 Bedienung



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr und Sachschäden durch unsachgemäßen Gebrauch der Akkus!**

- ▶ Akku nur im Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677 aufladen.
- ▶ Akku lagerichtig einstecken (Acculan-Maschine und Ladegerät).



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr und Sachschäden durch beschädigte Akkus!**

- ▶ Akkus vor dem Laden auf Beschädigungen prüfen.
- ▶ Beschädigte Akkus nicht verwenden oder aufladen.

- ▶ Zur sachgerechten Bestückung und Entnahme der Akkus aus der Acculan-Maschine, siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine.

## 7. Validiertes Aufbereitungsverfahren

### 7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

#### Hinweis

Nationale gesetzliche Vorschriften, nationale und internationale Normen und Richtlinien und die eigenen Hygienevorschriften zur Aufbereitung einhalten.

#### Hinweis

Bei Patienten mit Creutzfeldt-Jakob-Krankheit (CJK), CJK-Verdacht oder möglichen Varianten bezüglich der Aufbereitung der Produkte die jeweils gültigen nationalen Verordnungen einhalten.

#### Hinweis

Es ist zu beachten, dass die erfolgreiche Aufbereitung dieses Medizinprodukts nur nach vorheriger Validierung des Aufbereitungsprozesses sichergestellt werden kann. Die Verantwortung hierfür trägt der Betreiber/Aufbereiter.

Zur Validierung wurde die empfohlene Chemie verwendet.

#### Hinweis

Wenn keine abschließende Sterilisation erfolgt, muss ein viruzides Desinfektionsmittel verwendet werden.

#### Hinweis

Aktuelle Informationen zur Aufbereitung und zur Materialverträglichkeit siehe auch Aesculap Extranet unter <https://extranet.bbraun.com>

### 7.2 Allgemeine Hinweise

Es dürfen nur Prozess-Chemikalien eingesetzt werden, die geprüft und freigegeben sind (z. B. VAH- oder FDA-Zulassung bzw. CE-Kennzeichnung) und vom Chemikalienhersteller hinsichtlich Materialverträglichkeit empfohlen wurden. Sämtliche Anwendungsvorgaben des Chemikalienherstellers sind strikt einzuhalten. Im anderen Fall kann dies zu nachfolgenden Problemen führen:

- Optische Materialveränderungen wie z. B. Verblässen oder Farbveränderungen bei Titan oder Aluminium. Bei Aluminium können sichtbare Oberflächenveränderungen bereits bei einem pH-Wert von >8 in der Anwendungs-/Gebrauchslösung auftreten.
- Materialschäden, wie z. B. Korrosion, Risse, Brüche, vorzeitige Alterung oder Quellung.
- ▶ Zur Reinigung keine Metallbürsten oder keine anderen die Oberfläche verletzenden Scheuermittel verwenden, da sonst Korrosionsgefahr besteht.

### 7.3 Vorbereiten vor der Reinigung

- ▶ Akku aus der Acculan-Maschine entnehmen.

### 7.4 Reinigung/Desinfektion

Produktspezifische Sicherheitshinweise zum Aufbereitungsverfahren



**GEFAHR**

**Stromschlag- und Brandgefahr!**

- ▶ Keine brennbaren und explosiven Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
- ▶ Sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in das Produkt eindringt.



**VORSICHT**

**Beschädigung oder Zerstörung des Produkts durch maschinelle Reinigung/Desinfektion!**

- ▶ Produkt nur manuell reinigen/desinfizieren.
- ▶ Produkt niemals sterilisieren.



Schäden am Produkt durch ungeeignete Reinigungs-/Desinfektionsmittel!

- ▶ Für die Flächenreinigung zugelassene Reinigungs-/Desinfektionsmittel nach Anweisung des Herstellers verwenden.
- ▶ Keine Flüssigkeit an die elektrischen Kontakte des Akkus einbringen.

## 7.5 Wischdesinfektion bei elektrischen Geräten ohne Sterilisation

| Phase | Schritt           | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Konz.<br>[%] | Wasser-Qualität | Chemie                     |
|-------|-------------------|--------------|------------|--------------|-----------------|----------------------------|
| I     | Wischdesinfektion | RT           | ≥ 1        | -            | -               | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Raumtemperatur

### Phase I

- ▶ Ggf. sichtbare Rückstände mit Einmal-Desinfektionstuch entfernen.
- ▶ Optisch sauberes Produkt vollständig mit unbenutztem Einmal-Desinfektionstuch abwischen.
- ▶ Vorgeschriebene Einwirkzeit (mindestens 1 min) einhalten.

## 7.6 Kontrolle, Wartung und Prüfung

- ▶ Produkt nach jeder Reinigung und Desinfektion prüfen auf: Sauberkeit, Funktion und Beschädigung.
- ▶ Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.

## 8. Instandhaltung

Die Anzeige "Akkuaustausch empfohlen" am Acculan 3Ti Ladegerät GA677 (siehe TA022160) zeigt an, wenn der Akku aufgrund verminderter Leistungsfähigkeit ausgetauscht werden sollte.

### Hinweis

Die Anzeige „Akkutausch empfohlen“ am Acculan 4 Ladegerät GA320 ist bei NiMH-Akku GA666 und GA676 ohne Funktion.

Darüber hinaus sind keine Instandhaltungsmaßnahmen am Akku durchzuführen.

Für entsprechende Serviceleistungen wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap Vertretung, siehe Technischer Service.

## 9. Fehler erkennen und beheben

- Produkt ersetzen: Defekte Produkte durch Aesculap Technischen Service instand setzen lassen, siehe Technischer Service

| Störung            | Erkennung                                                                                                                               | Ursache                  | Behebung                                                       |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Akku ohne Funktion | Kein Pfeifton beim Einsetzen des Akkus in die Maschine                                                                                  | Akku defekt              | Produkt ersetzen.                                              |
| Akku schnell leer  | Symbol "Akkuaustausch empfohlen" leuchtet am Ende des Ladevorgangs am Acculan 3Ti Ladegerät GA677 (nicht bei Acculan 4 Ladegerät GA320) | Akkuzellen am Lebensende | Akkuzellen durch Aesculap Technischen Service ersetzen lassen. |

## 10. Lagerung und Transport



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr durch Verbrennungen und Beschädigung des Produkts bei Kurzschluss!**

- Bei der Lagerung des Produkts sicherstellen, dass das Produkt keinen Kurzschluss mit anderen Produkten oder metallischen Objekten bilden kann.

- Um Beschädigungen beim Transport zu vermeiden, Produkt in der Originalverpackung und in einem Umkarton versenden.
- Falls die Originalverpackung nicht mehr verfügbar ist, Folgendes beim Verpacken des Produkts sicherstellen:
  - Die Akkukontakte sind vor Kurzschluss geschützt.
  - Die Verpackung umschließt das Produkt vollständig.
  - Das Produkt ist gegen Bewegung innerhalb der Verpackung gesichert.
- Produkt nach Erhalt und vor längerer Lagerung vollständig aufladen.

## 11. Zubehör/Ersatzteile

| Art.-Nr. | Bezeichnung                                      |
|----------|--------------------------------------------------|
| TA015514 | Gebrauchsanweisung Akku GA666, GA676 (A4)        |
| TA011867 | Gebrauchsanweisung Akku GA666, GA676 (Faltblatt) |

## 12. Technischer Service



**WARNUNG**

**Verletzungsgefahr und/oder Fehlfunktion!**

- Produkt nicht modifizieren.

Modifikationen an medizintechnischer Ausrüstung können zu einem Verlust der Gewährleistungsansprüche sowie eventueller Zulassungen führen.

- Für Service und Instandsetzung wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap-Vertretung.

### Service-Adressen

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

## 13. Technische Daten

### 13.1 Klassifizierung nach Richtlinie 93/42/EWG

| Art.-Nr. | Bezeichnung  | Klasse |
|----------|--------------|--------|
| GA666    | Acculan Akku | I      |
| GA676    | Acculan Akku | I      |

### 13.2 Leistungsdaten, Informationen und Normen

| Gerätetyp               | GA666                      | GA676                      |
|-------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Zellentyp               | NiMH                       | NiMH                       |
| Gleichspannung          | 9,6 V                      | 9,6 V                      |
| Kapazität               | 1,05 Ah                    | 1,95 Ah                    |
| Gewicht                 | ca. 0,304 kg               | ca. 0,425 kg               |
| Abmessungen (L x B x H) | ca. 120 mm x 43 mm x 50 mm | ca. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMV                     | IEC/DIN 60601-1-2          | IEC/DIN 60601-1-2          |
| Normenkonformität       | IEC/DIN 60601-1            | IEC/DIN 60601-1            |

### 13.3 Umgebungsbedingungen

|                           | Betrieb               | Transport und Lagerung                                                                        |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatur                | 10 °C bis 40 °C       | -10 °C bis 40 °C<br>Empfohlene max. Lagerungsdauer 3 Monate, keine direkte Sonneneinstrahlung |
| Relative Luftfeuchtigkeit | 30 % bis 75 %         | 10 % bis 90 %                                                                                 |
| Atmosphärischer Druck     | 700 hPa bis 1 060 hPa | 500 hPa bis 1 060 hPa                                                                         |

### Hinweis

Der atmosphärische Druck von 800 hPa entspricht einer maximalen Betriebshöhe von 2 000 m.

## 14. Entsorgung



Das Produkt muss vor der Entsorgung durch den Betreiber aufbereitet werden, siehe Kapitel Validiertes Aufbereitungsverfahren.

Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten!

Der Recyclingpass kann als PDF-Dokument unter der jeweiligen Artikelnummer aus dem Extranet heruntergeladen werden. (Der Recyclingpass ist eine Demontage-Anleitung des Geräts mit Informationen zur fachgerechten Entsorgung umweltschädlicher Bestandteile.)

Ein mit diesem Symbol gekennzeichnetes Produkt ist der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zuzuführen. Die Entsorgung wird innerhalb der Europäischen Union vom Hersteller kostenfrei durchgeführt.

- Bei Fragen bezüglich der Entsorgung des Produkts wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap-Vertretung, siehe Technischer Service.

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Symboles sur le produit et emballage

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Attention, symbole général de mise en garde<br>Attention, tenir compte des documents d'accompagnement                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Respecter le mode d'emploi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Code bidimensionnel lisible par machine<br>Le code contient un numéro de série unique qui pourra être utilisé pour la traçabilité électronique des instruments individuels. Le numéro de série repose sur la norme internationale sGTIN (GS1).                                                                                                                                                      |
|    | Protéger contre l'humidité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Numéro de série                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Fabricant et date de fabrication (année)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Identification des appareils électriques et électroniques conformément à la directive 2012/19/EU (WEEE), voir Elimination                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | L'accu ne demande aucun entretien. Les piles rechargeables étant soumises à un processus d'usure et de vieillissement, Aesculap recommande de les changer tous les 12 mois.<br>Voir également sur le tampon ou le marquage la date du prochain changement recommandé des piles rechargeables ou se renseigner auprès de la représentation internationale B. Braun Aesculap, voir Service technique. |
|  | Enlever l'autocollant avant la première mise en charge de l'accu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Date de fabrication                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Désignation de lot du fabricant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Référence du fabricant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Limites de température<br>Désigne les limites de température auxquelles le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.                                                                                                                                                                                                                                                                   |



Humidité ambiante, valeur limite  
Désigne la plage d'humidité dans laquelle le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.



Pression atmosphérique, valeur limite  
Désigne la plage de pression atmosphérique dans laquelle le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité.

### Sommaire

|      |                                                                             |    |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Domaine d'application                                                       | 14 |
| 2.   | Informations générales                                                      | 15 |
| 2.1  | Utilisation/Usage prévu                                                     | 15 |
| 2.2  | Caractéristiques principales                                                | 15 |
| 2.3  | Indications                                                                 | 15 |
| 2.4  | Contre-indications                                                          | 15 |
| 3.   | Manipulation sûre                                                           | 15 |
| 4.   | Description de l'appareil                                                   | 15 |
| 4.1  | Composition de la livraison                                                 | 15 |
| 4.2  | Composants nécessaires à l'utilisation                                      | 15 |
| 4.3  | Mode de fonctionnement                                                      | 16 |
| 5.   | Préparation                                                                 | 16 |
| 6.   | Utilisation du produit                                                      | 16 |
| 6.1  | Raccord des accessoires                                                     | 16 |
| 6.2  | Vérification du fonctionnement                                              | 16 |
| 6.3  | Manipulation                                                                | 16 |
| 7.   | Procédé de traitement stérile validé                                        | 16 |
| 7.1  | Consignes générales de sécurité                                             | 16 |
| 7.2  | Remarques générales                                                         | 16 |
| 7.3  | Préparation avant le nettoyage                                              | 16 |
| 7.4  | Vérification, entretien et contrôle                                         | 16 |
| 7.5  | Désinfection par essuyage sans stérilisation pour les appareils électriques | 17 |
| 7.6  | Vérification, entretien et contrôle                                         | 17 |
| 8.   | Maintenance                                                                 | 18 |
| 9.   | Identification et élimination des pannes                                    | 18 |
| 10.  | Stockage et transport                                                       | 18 |
| 11.  | Accessoires/pièces de rechange                                              | 18 |
| 12.  | Service technique                                                           | 18 |
| 13.  | Caractéristiques techniques                                                 | 18 |
| 13.1 | Classification selon la directive 93/42/EWG                                 | 18 |
| 13.2 | Caractéristiques techniques, informations et normes                         | 18 |
| 13.3 | Conditions ambiantes                                                        | 19 |
| 14.  | Elimination                                                                 | 19 |

## 1. Domaine d'application

Pour obtenir le mode d'emploi d'un article ou des informations sur la compatibilité des matériaux, voir aussi l'extranet d'Aesculap à l'adresse <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Informations générales

### 2.1 Utilisation/Usage prévu

#### Rôle/fonction

Les accus NiHM sont utilisés pour alimenter les machines Acculan et incluent l'activation et le contrôle des moteurs électriques des machines Acculan selon les commandes de l'utilisateur.

#### Environnement d'utilisation

Le produit est conforme aux exigences du type BF selon CEI/DIN EN 60601 1.

Réservé à une utilisation au bloc opératoire, en dehors des zones à risque d'explosion (p. ex. les zones à atmosphère enrichie en oxygène ou gaz anesthésiques).

### 2.2 Caractéristiques principales

| Réf.  | Tension continue | Capacité |
|-------|------------------|----------|
| GA666 | 9,6 V            | 1,05 Ah  |
| GA676 | 9,6 V            | 1,95 Ah  |

### 2.3 Indications

Vous trouverez les indications dans les instructions d'utilisation des machines Acculan correspondantes.

### 2.4 Contre-indications

Vous trouverez les contre-indications dans les instructions d'utilisation des machines Acculan correspondantes.

## 3. Manipulation sûre



AVERTISSEMENT

**Risque de blessure et de dégâts matériels en cas de manipulation incorrecte du produit!**

- Respecter les instructions d'utilisation des machines Acculan 4 et des machines Acculan 3Ti.
- Respecter le mode d'emploi de tous les produits utilisés.



AVERTISSEMENT

**Risque d'incendie, de brûlure en cas de court-circuit des pôles provoqué par un liquide ou des pièces métalliques!**

- Ne pas court-circuiter l'accu, ne pas l'ouvrir, ne pas le broyer et ne pas l'incinérer.



ATTENTION

**Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible des accus par un traitement stérile!**

- Ne pas stériliser les accus.

- Après avoir retiré le produit neuf sortant d'usine du conditionnement de transport et avant la première utilisation, vérifier le bon état du produit, le charger avec le chargeur GA320 ou GA677 et vérifier son bon fonctionnement.
- Pour éviter les dommages provoqués par un montage ou une utilisation incorrects et ne pas remettre en cause les droits à prestations de garantie et la responsabilité:
  - Utiliser ce produit conformément au présent mode d'emploi.
  - Respecter les informations sur la sécurité et les consignes de maintenance.
  - Ne combiner entre eux que des produits Aesculap.
  - Respecter les consignes d'utilisation en conformité avec la norme, voir les extraits de normes.

- Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Le mode d'emploi doit être conservé en un lieu accessible à l'utilisateur.
- Respecter les normes en vigueur.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.
- Stocker le produit à température ambiante (durée de conservation maximale de 3 mois, pas de lumière directe du soleil).
- Conserver le produit au sec.
- Respecter le mode d'emploi de la machine Acculan correspondante.
- Utiliser régulièrement l'accu et le conserver en général dans le chargeur.

## 4. Description de l'appareil

### 4.1 Composition de la livraison

| Réf.     | Désignation                                    |
|----------|------------------------------------------------|
| GA666    | Accu NiMH court Acculan                        |
|          | – ou –                                         |
| GA676    | Accu NiMH Acculan                              |
| TA011867 | Mode d'emploi pour l'accu Acculan GA666, GA676 |

### 4.2 Composants nécessaires à l'utilisation

- Chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677
- Machine Acculan 4 ou Acculan 3Ti:

| Art. n° | Désignation                        |
|---------|------------------------------------|
| GA330   | Perceuse-fraiseuse Acculan 4       |
| GA331   | Scie oscillante Acculan 4          |
| GA334   | Scie sauteuse Acculan 4            |
| GA336   | Scie oscillante droite Acculan 4   |
| GA337   | Scie oscillante sternale Acculan 4 |
| GA340   | Dermatome Acculan 4                |
| GA341   | Dermatome 0,1 mm Acculan 4         |
| GA344   | Petite perceuse Acculan 4          |
| GA668   | Scie oscillante droite Acculan 3Ti |
| GA670   | Dermatome Acculan 3Ti              |
| GA671   | Petite perceuse Acculan 3Ti        |
| GA672   | Perceuse-fraiseuse Acculan 3Ti     |
| GA673   | Scie oscillante Acculan 3Ti        |
| GA674   | Scie sauteuse Acculan 3Ti          |
| GT666   | Scie TPLO Acculan 4                |
| GT668   | Scie TPLO Acculan 3Ti              |



### 4.3 Mode de fonctionnement

L'accu NiHM Acculan alimente les machines Acculan en courant. L'accu est rechargé dans un chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677. Le chargement d'un accu complètement déchargé peut prendre jusqu'à 120 minutes.

La vitesse et le sens de rotation sont réglés en fonction de la position du commutateur des machines:

- pour scies et dermatomes: vitesse de rotation vers la droite
- pour perceuses: vitesse de rotation vers la droite, vers la gauche, oscillation et pas de pèlerin

## 5. Préparation

- Avant l'utilisation, contrôler l'absence de dommages visibles sur le produit et ses accessoires.
- N'utiliser que des produits et des accessoires techniquement en parfait état.

## 6. Utilisation du produit

### 6.1 Raccord des accessoires

- Respecter les instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante et du chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677

### 6.2 Vérification du fonctionnement

Respecter les instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante.

### 6.3 Manipulation



AVERTISSEMENT

**Risque de blessure et de dégâts matériels en cas d'utilisation impropre des accus!**

- Charger l'accu uniquement avec le chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677
- Insérer correctement l'accu (machine Acculan et chargeur).



AVERTISSEMENT

**Risque de blessure et de dégâts matériels avec des accus endommagés!**

- Contrôler l'absence de détériorations des accus avant de les recharger.
- Ne pas utiliser ni recharger des accus endommagés.

- Pour l'installation et le retrait corrects des accus de la machine Acculan, reportez-vous aux instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante.

## 7. Procédé de traitement stérile validé

### 7.1 Consignes générales de sécurité

#### Remarque

*En matière de traitement stérile, respecter les prescriptions légales nationales, les normes et directives nationales et internationales ainsi que les propres dispositions relatives à l'hygiène.*

#### Remarque

*Pour les patients atteints de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (CJ), soupçonnés d'être atteints de CJ ou d'éventuelles variantes, respecter les réglementations nationales en vigueur pour la préparation stérile des produits.*

#### Remarque

*On notera que la réussite du traitement stérile de ce produit médical ne peut être garantie qu'après validation préalable du procédé de traitement stérile. La responsabilité en incombe à l'exploitant/au responsable du traitement stérile.*

*Pour la validation, les produits chimiques recommandés ont été utilisés.*

#### Remarque

*Si aucune stérilisation finale n'a lieu, des produits de décontamination virucides doivent être utilisés.*

#### Remarque

*Pour des informations actuelles sur la préparation et la compatibilité des matériaux, consulter également l'extranet Aesculap à l'adresse <https://extranet.bbbaun.com>*

### 7.2 Remarques générales

Seuls doivent être utilisés des produits chimiques de traitement contrôlés et validés (p. ex. agrément VAH ou FDA ou marquage CE) et recommandés par le fabricant des produits chimiques quant à la compatibilité avec les matériaux. Toutes les prescriptions d'application du fabricant des produits chimiques doivent être strictement respectées. Dans le cas contraire, les problèmes suivants peuvent survenir:

- Modification d'aspect du matériau, p. ex. palissement ou altérations de couleur du titane ou de l'aluminium. Sur l'aluminium, des altérations de surface visibles peuvent se produire dès une valeur de pH de >8 dans la solution utilisée.
- Détériorations de matériau telles que corrosion, fissures, cassures, vieillissement prématuré ou dilatations.
- Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques ni d'autres produits abrasifs pouvant abîmer la surface, faute de quoi il y a risque de corrosion.

### 7.3 Préparation avant le nettoyage

- Retirez l'accu de la machine Acculan.

### 7.4 Vérification, entretien et contrôle

Consignes de sécurité spécifiques du produit pour le procédé de traitement



DANGER

**Risque d'électrocution et d'incendie!**

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage et de désinfection inflammables et explosifs.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.





ATTENTION

Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible du produit par un nettoyage ou une désinfection en machine!

- Ne nettoyer/désinfecter le produit que manuellement.
- Ne jamais stériliser le produit.



ATTENTION

Risque de détérioration du produit du fait d'un produit de nettoyage/désinfection inadéquat!

- Utiliser uniquement des produits de nettoyage/désinfection agréés pour le nettoyage des surfaces en respectant les instructions du fabricant.
- N'appliquer aucun liquide sur les contacts électriques de l'accu.

## 7.5 Désinfection par essuyage sans stérilisation pour les appareils électriques

| Phase | Étape                     | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Conc.<br>[%] | Qualité de l'eau | Chimie                     |
|-------|---------------------------|--------------|------------|--------------|------------------|----------------------------|
| I     | Désinfection par essuyage | TA           | ≥ 1        | -            | -                | Meliseptol Wipes sensitive |

TA: Température ambiante

### Phase I

- Éliminer si nécessaire les résidus visibles avec une lingette désinfectante à usage unique.
- Essuyer entièrement le produit visuellement propre avec une lingette désinfectante à usage unique.
- Respecter le temps d'action prescrit (au moins 1 minute).

## 7.6 Vérification, entretien et contrôle

- Avant chaque procédure de nettoyage et de désinfection, contrôler le produit et vérifier sa propreté, son bon état de fonctionnement et l'absence de dommage.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

## 8. Maintenance

Le message "Changement d'accu recommandé" sur le chargeur Acculan 3Ti (voir GA677 TA022160) indique si l'accu doit être remplacé en raison d'une baisse des performances.

### Remarque

Le message "Changement d'accu recommandé" sur le chargeur Acculan 4 GA320 n'est pas une fonction sur le chargeur NiMH GA666 et GA676

Aucune autre mesure de maintenance ne doit être effectuée sur l'accu. Pour des prestations de service en ce sens, veuillez vous adresser à votre représentation nationale B. Braun/Aesculap, voir Service technique.

## 9. Identification et élimination des pannes

- Remplacer le produit: faire réviser les produits défectueux par le service technique d'Aesculap, voir Service technique

| Problème                  | Identification                                                                                                                                               | Cause                            | Élimination                                                                 |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Accu inopérant            | Pas de sifflement lors de l'insertion de l'accu dans la machine                                                                                              | Accu défectueux                  | Remplacer le produit.                                                       |
| L'accu se vide rapidement | Le symbole "Changement d'accu recommandé" est allumé sur le chargeur Acculan 3Ti GA677 à la fin du processus de charge (pas sur le chargeur Acculan 4 GA320) | Cellules de l'accu en fin de vie | Faire remplacer les cellules de l'accu par le service technique d'Aesculap. |

## 10. Stockage et transport



AVERTISSEMENT

**Risque de blessure par brûlure et d'endommagement du produit en cas de court-circuit!**

- Lors du stockage du produit, s'assurer que le produit ne peut pas être court-circuité avec d'autres produits ou objets métalliques.

- Pour éviter toute dégradation pendant le transport, expédier le produit dans son emballage d'origine et dans un carton de protection.
- Si l'emballage d'origine n'est plus disponible, vérifier les points suivants lors de l'emballage du produit:
  - Les contacts de l'accu sont protégés contre les courts-circuits.
  - L'emballage enveloppe complètement le produit.
  - Le produit est protégé contre les mouvements dans l'emballage.
- Charger complètement le produit à la réception et avant un stockage prolongé.

## 11. Accessoires/pièces de rechange

| Réf.     | Désignation                                     |
|----------|-------------------------------------------------|
| TA015514 | Mode d'emploi pour accu GA666, GA676 (A4)       |
| TA011867 | Mode d'emploi pour accu GA666, GA676 (brochure) |

## 12. Service technique



AVERTISSEMENT

**Risque de blessure et/ou de dysfonctionnement!**

- Ne pas modifier le produit.

Les modifications effectuées sur les équipements techniques médicaux peuvent entraîner une perte des droits à garantie de même que d'éventuelles autorisations.

- Pour le service et la réparation, adressez-vous à votre distributeur national B. Braun/Aesculap.

### Adresses de service

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone : +49 7461 95-1601

Fax : +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contacter l'adresse ci-dessus.

## 13. Caractéristiques techniques

### 13.1 Classification selon la directive 93/42/EWG

| Réf.  | Désignation  | Catégorie |
|-------|--------------|-----------|
| GA666 | Accu Acculan | I         |
| GA676 | Accu Acculan | I         |

### 13.2 Caractéristiques techniques, informations et normes

| Type d'appareil           | GA666                       | GA676                       |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Type de pile rechargeable | NiMH                        | NiMH                        |
| Tension continue          | 9,6 V                       | 9,6 V                       |
| Capacité                  | 1,05 Ah                     | 1,95 Ah                     |
| Poids                     | env. 0,304 kg               | env. 0,425 kg               |
| Dimensions (L x l x H)    | env. 120 mm x 43 mm x 50 mm | env. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| CEM                       | IEC/DIN 60601-1-2           | IEC/DIN 60601-1-2           |
| Conformité aux normes     | IEC/DIN 60601-1             | IEC/DIN 60601-1             |

### 13.3 Conditions ambiantes

|                            | Fonctionnement      | Transport et stockage                                                                                       |
|----------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Température                | 10 °C à 40 °C       | -10 °C à 40 °C<br>Durée de conservation maxi. recommandée de 3 mois, à l'abri du rayonnement solaire direct |
| Humidité relative de l'air | 30 % à 75 %         | 10 % à 90 %                                                                                                 |
| Pression atmosphérique     | 700 hPa à 1 060 hPa | 500 hPa à 1 060 hPa                                                                                         |

#### Remarque

La pression atmosphérique de 800 hPa correspond à une hauteur maximale d'exploitation de 2 000 m.

## 14. Elimination



Avant son évacuation, le produit doit avoir été traité par l'exploitant, voir le Chapitre Procédé de traitement stérile validé.

Lors de l'élimination ou du recyclage du produit, de ses composants et de leurs emballages, respecter les prescriptions nationales en vigueur!

Le passeport de recyclage peut être téléchargé à partir de l'Extranet sous forme de document PDF avec le numéro d'article correspondant. (Le passeport de recyclage est une instruction de démontage de l'appareil avec des informations sur l'élimination dans les règles des composants nocifs pour l'environnement.)

Un produit portant ce symbole doit être acheminé vers un point de collecte spécial des produits électriques et électroniques. La récupération est assurée gratuitement par le fabricant au sein de l'Union européenne.

- Pour toutes questions relatives au sort du produit usagé, veuillez vous adresser à votre distributeur national B. Braun/Aesculap, voir Service technique.

# Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

## Símbolos en el producto y envase

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Atención, señal de advertencia general.<br>Atención, observar la documentación adjunta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Seguir las instrucciones de uso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Código de dos dimensiones en formato de lectura electrónica<br>El código contiene un número de serie inequívoco que puede utilizarse para el seguimiento electrónico de instrumentos concretos. El número de serie está basado en el estándar mundial sGTIN (GS1).                                                                                                                          |
|  | Proteger de la humedad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Número de serie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Fabricante y fecha de fabricación (año)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Identificación de equipos eléctricos y electrónicos de acuerdo con la directiva 2012/19/EU (WEEE), ver Eliminación de residuos                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | El acumulador no necesita mantenimiento. Debido a que los elementos del acumulador se desgastan y deterioran por el uso, Aesculap recomienda cambiarlos cada 12 meses.<br>Mirar también el sello/la identificación para realizar el siguiente cambio de las células del acumulador recomendado por el representante internacional de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica. |
|  | Retirar el adhesivo antes de la primera carga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Fecha de fabricación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Número de lote del fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Número de referencia del fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Limitación de temperatura<br>Hace referencia a los umbrales de temperatura a los que se puede exponer el producto médico de forma segura.                                                                                                                                                                                                                                                   |



Limitación de humedad del aire  
Hace referencia al rango de humedad al que se puede exponer el producto médico de forma segura.



Limitación de presión del aire  
Hace referencia al rango de presión atmosférica al que se puede exponer el producto médico de forma segura.

## Índice

|      |                                                                 |    |
|------|-----------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Ámbito de aplicación.                                           | 20 |
| 2.   | Información general                                             | 21 |
| 2.1  | Empleo/uso previsto                                             | 21 |
| 2.2  | Características esenciales                                      | 21 |
| 2.3  | Indicaciones                                                    | 21 |
| 2.4  | Contraindicaciones                                              | 21 |
| 3.   | Manejo correcto.                                                | 21 |
| 4.   | Descripción del aparato.                                        | 21 |
| 4.1  | Volumen de suministro                                           | 21 |
| 4.2  | Componentes necesarios para la puesta en servicio.              | 21 |
| 4.3  | Modo de funcionamiento                                          | 22 |
| 5.   | Preparación                                                     | 22 |
| 6.   | Utilización del producto                                        | 22 |
| 6.1  | Puesta a punto.                                                 | 22 |
| 6.2  | Prueba de funcionamiento                                        | 22 |
| 6.3  | Manejo del producto.                                            | 22 |
| 7.   | Proceso homologado del tratamiento de instrumental quirúrgico   | 22 |
| 7.1  | Advertencias de seguridad generales.                            | 22 |
| 7.2  | Indicaciones generales                                          | 22 |
| 7.3  | Preparación previa a la limpieza                                | 22 |
| 7.4  | Limpieza/desinfección                                           | 22 |
| 7.5  | Desinfección con paño de aparatos eléctricos sin esterilización | 23 |
| 7.6  | Control, mantenimiento e inspección                             | 23 |
| 8.   | Mantenimiento                                                   | 24 |
| 9.   | Identificación y subsanación de fallos.                         | 24 |
| 10.  | Almacenamiento y transporte                                     | 24 |
| 11.  | Accesorios/piezas de recambio.                                  | 24 |
| 12.  | Servicio de Asistencia Técnica                                  | 24 |
| 13.  | Datos técnicos                                                  | 24 |
| 13.1 | Clasificación según la directiva 93/42/EWG                      | 24 |
| 13.2 | Datos de potencia, información y normas.                        | 24 |
| 13.3 | Condiciones ambientales                                         | 25 |
| 14.  | Eliminación de residuos.                                        | 25 |

## 1. Ámbito de aplicación

Para ver las instrucciones de uso específicas del artículo e información sobre la compatibilidad material, consulte también la extranet de <https://extranet.bb Braun.com>

## 2. Información general

### 2.1 Empleo/uso previsto

#### Finalidad/función

Los acumuladores de níquel-metal hidruro sirven para suministrar energía a las máquinas Acculan e incluyen la activación y el control de los motores eléctricos de las máquinas Acculan conforme a los comandos del usuario.

#### Entorno de utilización

El producto cumple con los requisitos de tipo BF según IEC/DIN EN 60601-1.

Para uso en quirófano, fuera de zonas con peligro de explosión (p. ej. zonas con oxígeno de gran pureza o gases anestésicos).

### 2.2 Características esenciales

| Nº ref. | Tensión de corriente continua | Capacidad |
|---------|-------------------------------|-----------|
| GA666   | 9,6 V                         | 1,05 Ah   |
| GA676   | 9,6 V                         | 1,95 Ah   |

### 2.3 Indicaciones

Las indicaciones se deben consultar en las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

### 2.4 Contraindicaciones

Las contraindicaciones se deben consultar en las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

## 3. Manejo correcto



**ADVERTENCIA**

**Peligro de lesiones y de daños materiales si no se maneja correctamente el producto.**

- Se deberán respetar las instrucciones de uso de las máquinas Acculan 4 y de las máquinas Acculan 3Ti.
- Seguir las instrucciones de uso de todos los productos que se utilicen.



**ADVERTENCIA**

**Peligro de incendio y quemaduras por cortocircuito de los polos a causa de líquidos o piezas de metal.**

- El acumulador no se podrá cortocircuitar, abrir, aplastar ni quemar con la basura.



**ATENCIÓN**

**Peligro de deterioro o rotura de los acumuladores durante el proceso de tratamiento.**

- No esterilizar los acumuladores.

- Comprobar que el producto nuevo de fábrica se encuentre en perfecto estado después de haberlo desembalado y antes de utilizarlo por primera vez, cargarlo con el cargador GA320 o GA677 y verificar que funcione correctamente.
- Para evitar daños causados por un montaje o uso inadecuados y conservar así los derechos de garantía y responsabilidad del fabricante:
  - Utilizar el producto conforme a las presentes instrucciones de uso.
  - Respetar la información sobre las medidas de seguridad y las instrucciones de mantenimiento.
  - Solo combinar entre sí productos Aesculap.
  - Observar las instrucciones de uso según la norma, ver extractos de normas.

- La aplicación y el uso del producto y de los accesorios debe confiarse exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
- Conservar las instrucciones en un lugar accesible para el operario.
- Cumplir con las normas vigentes.
- No utilizar productos dañados o defectuosos.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
- Guardar el producto a temperatura ambiente (tiempo máx. recomendado de almacenamiento: 3 meses y sin radiación solar directa).
- Mantener el producto seco.
- Seguir las instrucciones de uso de las máquinas Acculan correspondientes.
- Utilizar el acumulador con regularidad y en general guardarlo en el cargador.

## 4. Descripción del aparato

### 4.1 Volumen de suministro

| Nº ref. | Descripción                                               |
|---------|-----------------------------------------------------------|
| GA666   | Acumulador de níquel-metal hidruro Acculan corto<br>– o – |
| GA676   | Acumulador de níquel-metal hidruro Acculan                |
| TA01867 | Instrucciones de uso del acumulador Acculan GA666, GA676  |

### 4.2 Componentes necesarios para la puesta en servicio

■ Cargador Acculan 4 GA320 o cargador Acculan 3Ti GA677

■ Máquina Acculan 4 o Acculan 3Ti:

| N.º art. | Descripción                              |
|----------|------------------------------------------|
| GA330    | Perforadora fresadora Acculan 4          |
| GA331    | Sierra oscilante Acculan 4               |
| GA334    | Sierra de punta Acculan 4                |
| GA336    | Sierra oscilante recta Acculan 4         |
| GA337    | Sierra oscilante para esternón Acculan 4 |
| GA340    | Dermátomo Acculan 4                      |
| GA341    | Dermátomo 0,1 mm Acculan 4               |
| GA344    | Taladro pequeño Acculan 4                |
| GA668    | Sierra oscilante recta Acculan 3Ti       |
| GA670    | Dermátomo Acculan 3Ti                    |
| GA671    | Taladro pequeño Acculan 3Ti              |
| GA672    | Perforadora fresadora Acculan 3Ti        |
| GA673    | Sierra oscilante Acculan 3Ti             |
| GA674    | Sierra de punta Acculan 3Ti              |
| GT666    | Sierra para TPLO Acculan 4               |
| GT668    | Sierra para TPLO Acculan 3Ti             |

### 4.3 Modo de funcionamiento

El acumulador de níquel-metal hidruro Acculan alimenta con tensión a las máquinas Acculan. El acumulador se carga con el cargador Acculan 4 GA320 o el cargador Acculan 3Ti GA677. El proceso de carga de un acumulador completamente descargado puede durar hasta 120 min.

Las revoluciones y el sentido de giro de las máquinas se ajustarán en función de la generación de presión:

- para sierras y dermatomo: revoluciones a la derecha
- para perforadoras: revoluciones a la derecha, izquierda, oscilación y paso peregrino

## 5. Preparación

- Antes de utilizar los productos y sus accesorios, comprobar que no presenten daños visibles.
- Utilizar únicamente producto y accesorios en perfecto estado técnico.

## 6. Utilización del producto

### 6.1 Puesta a punto

- Consultar las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente y del cargador Acculan 4 GA320 o del cargador Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Prueba de funcionamiento

Consultar las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

### 6.3 Manejo del producto



**ADVERTENCIA**

**Peligro de lesiones y de daños materiales por un manejo inadecuado de los acumuladores.**

- Cargar el acumulador solo con el cargador Acculan 4 GA320 o el cargador Acculan 3Ti GA677.
- Introducir el acumulador en la posición correcta (máquina Acculan).



**ADVERTENCIA**

**Peligro de lesiones y daños materiales por acumuladores en mal estado.**

- Comprobar que el acumulador no presente daños antes de iniciar la carga.
- No utilizar ni cargar el acumulador si presenta algún daño.

- Para montar y desmontar correctamente el acumulador de la máquina Acculan consultar el manual de instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

## 7. Proceso homologado del tratamiento de instrumental quirúrgico

### 7.1 Advertencias de seguridad generales

#### Nota

*Cumplir las disposiciones legales y las normas y directrices nacionales e internacionales, además de las normas higiénicas del centro donde se va a llevar a cabo el tratamiento de los productos.*

#### Nota

*En el caso de pacientes que padezcan la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob, o con sospecha de padecer dicha enfermedad o sus variantes, deberá cumplirse la normativa vigente del país en cada caso con respecto al tratamiento de los productos*

#### Nota

*Deberá tenerse en cuenta que la correcta limpieza de este producto sanitario sólo podrá ser garantizada mediante una validación previa del proceso de tratamiento. En este caso, la responsabilidad recaerá en el usuario/responsable de dicho proceso.*

*Para la validación se han utilizado las sustancias químicas recomendadas.*

#### Nota

*Deberá utilizarse un agente de limpieza virucida si no va a esterilizarse el producto a continuación.*

#### Nota

*Para consultar información actualizada sobre cómo preparar los productos y sobre la compatibilidad de materiales, visite también la extranet de Aesculap en <https://extranet.bb Braun.com>*

### 7.2 Indicaciones generales

Se deben utilizar únicamente productos químicos de proceso comprobado y autorizado (p. ej., autorizados por VAH/DGHM o la FDA, o con marcado CE), y recomendados por el fabricante en cuanto a su compatibilidad con el material. Deberán cumplirse estrictamente todas las instrucciones del fabricante para el producto químico. De lo contrario, podrían surgir los siguientes problemas:

- Alteraciones ópticas del material, como decoloración o cambio de color en el caso del titanio o del aluminio. En las superficies de aluminio pueden aparecer alteraciones visibles a partir de valores pH superiores a 8 en la solución de trabajo.
- Daños en el material como corrosión, grietas, roturas, envejecimiento prematuro o hinchamiento.
- No limpiar nunca la superficie con cepillos metálicos u otros agentes abrasivos, ya que existe peligro de corrosión.

### 7.3 Preparación previa a la limpieza

- Retirar el acumulador de la máquina Acculan.

### 7.4 Limpieza/desinfección

**Advertencias específicas de seguridad a la hora de realizar el proceso de tratamiento**



**PELIGRO**

**Riesgo de descargas eléctricas e incendios.**

- No utilizar agentes de limpieza o desinfección inflamables o explosivos.
- Asegurarse de que no penetra ningún líquido en el producto.



Peligro de dañar o destruir el producto si se somete a una limpieza/desinfección automática.

- Limpiar/desinfectar el producto sólo manualmente.
- No esterilizar nunca el producto.



Peligro de dañar el producto debido al uso de desinfectantes/agentes de limpieza inadecuados.

- Utilizar únicamente desinfectantes/agentes de limpieza autorizados para la limpieza de la superficie y según las instrucciones del fabricante.
- No introducir líquidos en los contactos eléctricos del acumulador.

## 7.5 Desinfección con paño de aparatos eléctricos sin esterilización

| Fase | Paso                         | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Conc.<br>[%] | Calidad del agua | Sust. químicas             |
|------|------------------------------|--------------|------------|--------------|------------------|----------------------------|
| I    | Desinfección por frotamiento | TA           | ≥ 1        | -            | -                | Meliseptol Wipes sensitive |

TA: Temperatura ambiente

### Fase I

- Eliminar los posibles restos visibles con un paño desinfectante de un solo uso.
- Después, limpiar todo el producto otra vez con un paño desinfectante de un solo uso.
- Respetar el tiempo de actuación obligatorio (1 minuto como mínimo).

## 7.6 Control, mantenimiento e inspección

- Tras cada limpieza y desinfección, comprobar que el producto está limpio, funciona correctamente y no presenta daños.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.

## 8. Mantenimiento

El indicador de recomendación de cambio del acumulador en el cargador Acculan 3Ti GA677 (consultar TA022160) indica que se debe sustituir el acumulador por una disminución del rendimiento.

### Nota

El indicador de recomendación de cambio del acumulador en el cargador Acculan 4 GA320 no funciona con el acumulador de níquel-hidrúro GA666, así como tampoco con el GA676.

Además, no se debe intentar poner a punto el acumulador.

Si el producto necesita alguna reparación debe dirigirse al representante de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica.

## 9. Identificación y subsanación de fallos

- Sustituir producto: los productos defectuosos los debe reparar el servicio técnico de Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica

| Fallo                                   | Detección                                                                                                                                                                                          | Causa                                            | Subsanación                                                                         |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| El acumulador no funciona               | No se escucha ninguna señal al colocar el acumulador en la máquina                                                                                                                                 | Acumulador defectuoso                            | Sustituir el producto.                                                              |
| El acumulador se vacía demasiado rápido | En el cargador Acculan 3Ti GA677, el símbolo que indica la necesidad de cambiar el acumulador se enciende al finalizar el proceso de carga (opción no disponible con el cargador Acculan 4 GA320). | Final de vida útil de las células del acumulador | Solicitar al servicio técnico de Aesculap que sustituya las células del acumulador. |

## 10. Almacenamiento y transporte



### ADVERTENCIA

**Peligro de lesiones por quemaduras o daños en el producto por cortocircuito.**

- Al almacenar el producto se debe comprobar que el producto no pueda generar cortocircuitos con otros productos ni con objetos metálicos.

- Para evitar daños en el transporte, el producto se debe enviar en el embalaje original y en un cartón adicional externo.
- Si no está disponible el embalaje original, se debe garantizar lo siguiente en el producto:
  - Los contactos del acumulador están protegidos frente a cortocircuitos.
  - El embalaje envuelve completamente el producto.
  - El producto se ha asegurado frente a movimientos dentro del embalaje.
- El producto se deberá cargar completamente tras recibirlo y antes de guardarlo por un periodo prolongado.

## 11. Accesorios/piezas de recambio

| Nº ref.  | Denominación                                               |
|----------|------------------------------------------------------------|
| TA015514 | Instrucciones de uso del acumulador GA666, GA676 (A4)      |
| TA011867 | Instrucciones de uso del acumulador GA666, GA676 (folleto) |

## 12. Servicio de Asistencia Técnica



### ADVERTENCIA

**Peligro de lesiones y/o fallos de funcionamiento.**

- No modificar el producto.

Si se realizan modificaciones en el equipo médico técnico, se invalidará el derecho de garantía, así como las posibles homologaciones.

- Para asistencia técnica y reparaciones, dirijase a su distribuidor nacional de B. Braun/Aesculap.

### Direcciones de la Asistencia Técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen /Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

## 13. Datos técnicos

### 13.1 Clasificación según la directiva 93/42/EWG

| Nº ref. | Denominación       | Clase |
|---------|--------------------|-------|
| GA666   | Acumulador Acculan | I     |
| GA676   | Acumulador Acculan | I     |

### 13.2 Datos de potencia, información y normas

| Tipo de aparato                    | GA666                         | GA676                   |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Elementos del acumulador           | NiMH                          | NiMH                    |
| Tensión de corriente continua      | 9,6 V                         | 9,6 V                   |
| Capacidad                          | 1,05 Ah                       | 1,95 Ah                 |
| Peso                               | aprox. 0,304 kg               | aprox. 0,425 kg         |
| Dimensiones (largo x ancho x alto) | aprox. 120 mm x 43 mm x 50 mm | aprox. 140 x 43 x 50 mm |
| CEM                                | IEC/DIN 60601-1-2             | IEC/DIN 60601-1-2       |
| Conformidad con la normativa       | IEC/DIN 60601-1               | IEC/DIN 60601-1         |



### 13.3 Condiciones ambientales

|                           | Funcionamiento         | Transporte y almacenamiento                                                                           |
|---------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatura               | de 10 °C a 40 °C       | de -10 °C a 40 °C<br>Tiempo máx. recomendado de almacenamiento: 3 meses y sin radiación solar directa |
| Humedad relativa del aire | de 30 % a 75 %         | de 10 % a 90 %                                                                                        |
| Presión atmosférica       | de 700 hPa a 1 060 hPa | de 500 hPa a 1 060 hPa                                                                                |

#### Nota

La presión atmosférica de 800 hPa corresponde a una altura máxima de funcionamiento de 2 000 m.

## 14. Eliminación de residuos



La empresa explotadora debe limpiar el producto antes de su eliminación, ver capítulo "Procedimiento de trato y cuidado validado".

Es obligatorio cumplir con las normas nacionales a la hora de eliminar o de reciclar el producto, sus componentes y los envases.

La tarjeta de reciclaje se puede descargar como documento PDF de la Extranet de Aesculap, indicando el número de artículo. (La tarjeta de reciclaje es un manual de desmontaje para el equipo con información sobre la eliminación adecuada de los componentes contaminantes.)

Los productos identificados con este símbolo deben desecharse en los puntos de recogida destinados a aparatos eléctricos y electrónicos. El fabricante asumirá sin coste alguno la eliminación del producto en los países de la Unión Europea.

- Si desea hacer una consulta sobre la eliminación del producto, diríjase al representante de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica de su país,

# Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

## Simboli del prodotto e imballo

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Attenzione, simbolo di avvertimento generale<br>Attenzione, rispettare i documenti allegati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Osservare le istruzioni per l'uso                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Codice bidimensionale predisposto per lettura ottica<br>Il codice contiene un numero di serie univoco che può essere utilizzato per la tracciatura elettronica di singoli strumenti. Il numero di serie si basa sullo standard internazionale sGTIN (GS1).                                                                                                                                                 |
|    | Proteggere dall'umidità                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Numero di serie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Produttore e data di produzione (anno)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Marchio degli apparecchi elettrici ed elettronici conformi alla direttiva 2012/19/EU (WEEE), vedere Smaltimento                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | L'accumulatore non richiede manutenzione. Poiché gli elementi di batteria degli accumulatori sono soggetti ad invecchiamento ed usura, Aesculap consiglia di cambiarli dopo 12 mesi.<br>Vedere anche punzone/denominazione per la successiva scadenza per la sostituzione degli elementi di batteria di accumulatori presso la rappresentanza internazionale B. Braun/Aesculap, vedere Assistenza tecnica. |
|  | Togliere gli adesivi dalla prima ricarica dell'accumulatore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Data di produzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Indicazione del lotto del produttore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Codice d'ordine del produttore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Limite di temperatura<br>Vengono indicati i limiti di temperatura ai quali il prodotto medicale può essere esposto in modo sicuro.                                                                                                                                                                                                                                                                         |



Umidità dell'aria, limitazione  
Indica l'intervallo dei valori di umidità ai quali il prodotto medicale può essere esposto in modo sicuro.



Pressione dell'aria, limitazione  
Indica l'intervallo dei valori di pressione atmosferica ai quali il prodotto medicale può essere esposto in modo sicuro.

## Indice

|      |                                                                                 |    |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Ambito di validità                                                              | 26 |
| 2.   | Informazioni generali                                                           | 27 |
| 2.1  | Utilizzo/destinazione d'uso                                                     | 27 |
| 2.2  | Caratteristiche principali                                                      | 27 |
| 2.3  | Indicazioni                                                                     | 27 |
| 2.4  | Controindicazioni                                                               | 27 |
| 3.   | Manipolazione sicura                                                            | 27 |
| 4.   | Descrizione dell'apparecchio                                                    | 27 |
| 4.1  | Corredo di fornitura                                                            | 27 |
| 4.2  | Componenti necessari alla messa in funzione                                     | 27 |
| 4.3  | Modalità di funzionamento                                                       | 28 |
| 5.   | Preparazione                                                                    | 28 |
| 6.   | Operatività con il prodotto                                                     | 28 |
| 6.1  | Preparazione                                                                    | 28 |
| 6.2  | Controllo del funzionamento                                                     | 28 |
| 6.3  | Operatività                                                                     | 28 |
| 7.   | Procedimento di preparazione sterile validato                                   | 28 |
| 7.1  | Avvertenze generali di sicurezza                                                | 28 |
| 7.2  | Avvertenze generali                                                             | 28 |
| 7.3  | Preparazione prima della pulizia                                                | 28 |
| 7.4  | Pulizia/disinfezione                                                            | 28 |
| 7.5  | Disinfezione per strofinamento degli apparecchi elettrici senza sterilizzazione | 29 |
| 7.6  | Controllo, manutenzione e verifica                                              | 29 |
| 8.   | Manutenzione ordinaria                                                          | 30 |
| 9.   | Identificazione ed eliminazione dei guasti                                      | 30 |
| 10.  | Conservazione e trasporto                                                       | 30 |
| 11.  | Accessori/Ricambi                                                               | 30 |
| 12.  | Assistenza tecnica                                                              | 30 |
| 13.  | Specifiche tecniche                                                             | 30 |
| 13.1 | Classificazione secondo la direttiva 93/42/EWG                                  | 30 |
| 13.2 | Dati di potenza, informazioni e norme                                           | 30 |
| 13.3 | Condizioni ambientali                                                           | 31 |
| 14.  | Smaltimento                                                                     | 31 |

## 1. Ambito di validità

Per istruzioni e informazioni specifiche sulla compatibilità dei materiali vedere anche il sito extranet Aesculap <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Informazioni generali

### 2.1 Utilizzo/destinazione d'uso

#### Funzione

Gli accumulatori NiMH servono per l'alimentazione di energia delle macchine Acculan e comprendono l'attivazione e il controllo dei motori elettrici delle macchine Acculan secondo le istruzioni dell'utente.

#### Ambiente di utilizzo

Il prodotto soddisfa i requisiti del tipo BF in conformità a CEI/DIN EN 60601-1.

Per l'utilizzo nelle sale operatorie, al di fuori dei settori a rischio di esplosione (ad es. settori con ossigeno arricchito o gas anestetici).

### 2.2 Caratteristiche principali

| Cod. art. | Tensione continua | Capacità |
|-----------|-------------------|----------|
| GA666     | 9,6 V             | 1,05 Ah  |
| GA676     | 9,6 V             | 1,95 Ah  |

### 2.3 Indicazioni

Le indicazioni sono reperibili nelle istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

### 2.4 Controindicazioni

Le controindicazioni sono reperibili nelle istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

## 3. Manipolazione sicura



**AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni e danni materiali da errata manipolazione del prodotto!**

- Rispettare le istruzioni per l'uso dei motori Acculan 4 e dei motori Acculan 3Ti.
- Rispettare le istruzioni d'uso di tutti gli apparecchi utilizzati.



**AVVERTENZA**

**Pericolo di incendio in caso di cortocircuito dei poli causato da liquidi o parti metalliche!**

- Non mettere in cortocircuito, aprire, frantumare o mettere nell'inceneritore dei rifiuti l'accumulatore.



**ATTENZIONE**

**Danni/distruzione degli accumulatori causati dalla sterilizzazione!**

- Non sterilizzare gli accumulatori.

- Antecedentemente al primo utilizzo, previa rimozione dell'imballo da trasporto, verificare il buono stato del prodotto nuovo di fabbrica, caricarlo con il caricabatterie GA320 o GA677 e verificarne il corretto funzionamento.
- In questo modo è possibile evitare danni dovuti a un montaggio o un esercizio non corretto e che, come tali, pregiudicano la garanzia:
  - Utilizzare il prodotto in conformità alle presenti istruzioni d'uso.
  - Rispettare le informazioni sulla sicurezza e le avvertenze per la manutenzione.
  - Combinare solamente prodotti Aesculap.
  - Rispettare le avvertenze per l'impiego di cui alla norma, vedere gli estratti della norma.
- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.

- Conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili per l'utente.
- Rispettare le norme vigenti.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- Conservare il prodotto a temperatura ambiente, (durata max. di conservazione 3 mesi, tenere al riparo dai raggi solari diretti).
- Mantenere asciutto il prodotto.
- Rispettare le istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.
- Usare regolarmente l'accumulatore e generalmente conservarlo nel caricabatterie.

## 4. Descrizione dell'apparecchio

### 4.1 Corredo di fornitura

| Cod. art. | Descrizione                                                 |
|-----------|-------------------------------------------------------------|
| GA666     | Accumulatore NiMH corto Acculan<br>– oppure –               |
| GA676     | Accumulatore NiMH Acculan                                   |
| TA011867  | Istruzioni per l'uso dell'accumulatore Acculan GA666, GA676 |

### 4.2 Componenti necessari alla messa in funzione

- Caricabatterie Acculan 4 GA320 o caricabatterie Acculan 3Ti GA677
- Motore Acculan 4 o Acculan 3Ti:

| Cod. art. | Descrizione                         |
|-----------|-------------------------------------|
| GA330     | Perforatrice/fresatrice Acculan 4   |
| GA331     | Sega oscillante Acculan 4           |
| GA334     | Sega coltellare Acculan 4           |
| GA336     | Sega oscillante retta Acculan 4     |
| GA337     | Sega sternale oscillante Acculan 4  |
| GA340     | Dermatomo Acculan 4                 |
| GA341     | Dermatomo 0,1 mm Acculan 4          |
| GA344     | Perforatrice piccola Acculan 4      |
| GA668     | Sega oscillante retta Acculan 3Ti   |
| GA670     | Dermatomo Acculan 3Ti               |
| GA671     | Perforatrice piccola Acculan 3Ti    |
| GA672     | Perforatrice/fresatrice Acculan 3Ti |
| GA673     | Sega oscillante Acculan 3Ti         |
| GA674     | Sega coltellare Acculan 3Ti         |
| GT666     | Sega TPLO Acculan 4                 |
| GT668     | Sega TPLO Acculan 3Ti               |

### 4.3 Modalità di funzionamento

L'accumulatore NiMH Acculan fornisce tensione alle macchine Acculan. L'accumulatore viene ricaricato nel caricabatterie Acculan 4 GA320 o nel caricabatterie Acculan 3Ti GA677. La ricarica di un accumulatore completamente scarico può impiegare fino a 120 min.

In base al livello di pressione dei pulsanti dei motori, vengono variati il numero di giri e il senso di rotazione:

- per seghe e dermatomo: numero di giri destrorso
- per trapani: numero di giri destrorso, sinistrorso, oscillazione e a senso alternato automatico.

## 5. Preparazione

- Prima dell'utilizzo, sottoporre il prodotto e gli accessori a un controllo visivo mirato ad escludere la presenza di danni visibili.
- Usare solamente prodotti ed accessori in perfette condizioni.

## 6. Operatività con il prodotto

### 6.1 Preparazione

- Vedere le istruzioni per l'uso della rispettiva macchina Acculan e del caricabatterie Acculan 4 GA320 o del caricabatterie Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Controllo del funzionamento

Vedere le istruzioni per l'uso del rispettivo motore Acculan.

### 6.3 Operatività



AVVERTENZA

**Pericolo di lesioni e danni materiali causati da utilizzi non idonei degli accumulatori!**

- Ricaricare l'accumulatore solo nel caricabatterie Acculan 4 GA320 o nel caricabatterie Acculan 3Ti GA677.
- Inserire l'accumulatore nella posizione corretta (motore Acculan caricabatterie).



AVVERTENZA

**Pericolo di lesioni e danni materiali causati da accumulatori danneggiati!**

- Prima di caricare gli accumulatori verificare che non presentino danni.
- Non usare o ricaricare accumulatori danneggiati.

- Per l'applicazione corretta e la rimozione degli accumulatori dal motore Acculan, vedere le istruzioni per l'uso del relativo motore Acculan.

## 7. Procedimento di preparazione sterile validato

### 7.1 Avvertenze generali di sicurezza

#### Nota

Osservare la legislazione nazionale, le norme e linee guida nazionali e internazionali nonché le norme igieniche interne vigenti in materia di preparazione sterile.

#### Nota

Per i pazienti con morbo di Creutzfeldt-Jakob (CJ), sospetto CJ o possibili varianti del medesimo rispettare le normative nazionali vigenti in relazione alla preparazione sterile dei prodotti.

#### Nota

È necessario tener presente che una preparazione riuscita di questo presidio medico-chirurgico può essere assicurata soltanto previa validazione nel processo di preparazione. La responsabilità di ciò ricade sul gestore/preparatore.

Per la validazione è stata utilizzata la chimica raccomandata.

#### Nota

Se non vi è alcuna sterilizzazione successiva, occorre utilizzare un disinfettante viricida.

#### Nota

Le informazioni aggiornate sulla preparazione e la compatibilità dei materiali sono disponibili anche nell'extranet Aesculap su <https://extranet.bbBraun.com>

### 7.2 Avvertenze generali

Possono essere usate soltanto sostanze chimiche di processo testate e omologate (ad es. omologazione VAH o FDA oppure marchio CE) e raccomandate dal produttore in relazione alla compatibilità con i materiali. Devono essere scrupolosamente rispettate tutte le indicazioni per l'uso del produttore di sostanze chimiche. Altrimenti possono emergere i seguenti problemi:

- Alterazioni ottiche dei materiali, come ad es. scoloriture o alterazioni cromatiche per il titanio o l'alluminio. Per l'alluminio alterazioni superficiali visibili possono verificarsi già a partire da un valore pH >8 della soluzione d'uso.
- Danni materiali, come ad es. corrosione, crepe, rotture, invecchiamento precoce o rigonfiamenti.
- Per la pulizia non usare spazzolini metallici o altri mezzi abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie, in quanto altrimenti sussiste il pericolo di corrosione.

### 7.3 Preparazione prima della pulizia

- Togliere l'accumulatore dal motore Acculan.

### 7.4 Pulizia/disinfezione

Norme di sicurezza specifiche per il prodotto in merito al procedimento di preparazione sterile



PERICOLO

**Pericolo di scosse elettriche ed incendi!**

- Non utilizzare detergenti e disinfettanti infiammabili ed esplosivi.
- Accertarsi che nel prodotto non penetri alcun liquido.



ATTENZIONE

Danni o distruzione del prodotto causati dalla pulizia automatica/disinfezione!

- Pulire/disinfettare il prodotto solo manualmente.
- Non sterilizzare mai il prodotto.



ATTENZIONE

Danni al prodotto da detergenti/disinfettanti non idonei!

- Usare detergenti/disinfettanti ammessi per la pulizia delle superfici secondo le istruzioni del produttore.
- Non introdurre liquidi in corrispondenza dei contatti elettrici dell'accumulatore.

## 7.5 Disinfezione per strofinamento degli apparecchi elettrici senza sterilizzazione

| Fase | Punto                          | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Conc.<br>[%] | Qualità<br>dell'acqua | Chimica                    |
|------|--------------------------------|--------------|------------|--------------|-----------------------|----------------------------|
| I    | Disinfezione per strofinamento | TA           | ≥ 1        | -            | -                     | Meliseptol Wipes sensitive |

TA: temperatura ambiente

### Fase I

- Rimuovere gli eventuali residui visibili mediante una salviettina disinfettante monouso.
- Strofinare completamente il prodotto visivamente pulito con una salviettina disinfettante monouso mai utilizzata.
- Rispettare il tempo d'esposizione prescritto (almeno 1 minuto).

## 7.6 Controllo, manutenzione e verifica

- Dopo ogni pulizia e disinfezione, verificare che il prodotto sia pulito, perfettamente funzionante e non danneggiato.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.

## 8. Manutenzione ordinaria

L'indicazione "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" sul carica-batterie Acculan 3Ti GA677 (vedere TA022160) indica quando sia necessario sostituire l'accumulatore in quanto avente capacità ridotta.

### Nota

L'indicazione "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" sul carica-batterie Acculan 4 GA320 nel caso dell'accumulatore NiMH GA666 e GA676 non ha funzione.

Non eseguire altre misure di manutenzione ordinaria sull'accumulatore.

Per i relativi interventi di assistenza rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap vedere Assistenza tecnica.

## 9. Identificazione ed eliminazione dei guasti

- Sostituzione del prodotto: far riparare i prodotti difettosi tramite l'assistenza tecnica Aesculap, vedere Assistenza tecnica

| Anomalia                              | Identificazione                                                                                                                                                                 | Causa                                            | Rimedio                                                                              |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Accumulatore non funzionante          | All'inserimento dell'accumulatore nel motore non viene emesso alcun sibilo                                                                                                      | Accumulatore guasto                              | Sostituire il prodotto.                                                              |
| L'accumulatore si scarica velocemente | Il simbolo "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" si illumina sul caricabatterie Acculan 3Ti al termine della ricarica GA677 (non con il caricabatterie Acculan 4 GA320) | Durata esaurita degli elementi dell'accumulatore | Far sostituire gli elementi dell'accumulatore Aesculap tramite l'assistenza tecnica. |

## 10. Conservazione e trasporto



AVVERTENZA

**Pericolo lesioni in seguito a ustioni e danneggiamento del prodotto in caso di cortocircuito!**

- Durante la ricarica del prodotto assicurarsi che quest'ultimo non possa creare un cortocircuito con altri prodotti o con oggetti metallici.

- Per evitare danneggiamenti durante il trasporto, spedire il prodotto nella confezione originale e in una scatola di cartone.
- Se la confezione originale non è più disponibile, nell'imballare il prodotto accertarsi che:
  - I contatti dell'accumulatore siano protetti contro cortocircuito.
  - L'imballo racchiuda completamente il prodotto.
  - Il prodotto non si muova all'interno della confezione.
- Dopo aver ricevuto il prodotto, e prima di un lungo periodo di stoccaggio, quest'ultimo deve essere ricaricato completamente.

## 11. Accessori/Ricambi

| Cod. art. | Descrizione                                                      |
|-----------|------------------------------------------------------------------|
| TA015514  | Istruzioni per l'uso dell'accumulatore GA666, GA676 (A4)         |
| TA011867  | Istruzioni per l'uso dell'accumulatore GA666, GA676 (pieghevole) |

## 12. Assistenza tecnica



AVVERTENZA

**Pericolo di lesioni e/o malfunzionamenti!**

- Non modificare il prodotto.

Eventuali modifiche delle attrezzature medico-chirurgiche possono comportare il decadere dei diritti di garanzia nonché delle eventuali omologazioni.

- Per qualsiasi intervento di assistenza e riparazione rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap.

### Indirizzi dei centri assistenza

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: [ats@aesculap.de](mailto:ats@aesculap.de)

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predefinito.

## 13. Specifiche tecniche

### 13.1 Classificazione secondo la direttiva 93/42/EWG

| Cod. art. | Descrizione          | Classe |
|-----------|----------------------|--------|
| GA666     | Accumulatore Acculan | I      |
| GA676     | Accumulatore Acculan | I      |

### 13.2 Dati di potenza, informazioni e norme

| Modello di apparecchio         | GA666                        | GA676                        |
|--------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Tipo di pila                   | NiMH                         | NiMH                         |
| Tensione continua              | 9,6 V                        | 9,6 V                        |
| Capacità                       | 1,05 Ah                      | 1,95 Ah                      |
| Peso                           | circa 0,304 kg               | circa 0,425 kg               |
| Misure (lung. x largh. x alt.) | circa 120 mm x 43 mm x 50 mm | circa 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| Compatibilità elettromagnetica | IEC/DIN 60601-1-2            | IEC/DIN 60601-1-2            |
| Conformità alle norme          | IEC/DIN 60601-1              | IEC/DIN 60601-1              |

### 13.3 Condizioni ambientali

|                            | Esercizio              | Trasporto e conservazione                                                                                       |
|----------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatura                | Da 10 °C a 40 °C       | Da -10 °C a 40 °C<br>Durata max. di conservazione consigliata 3 mesi, tenere al riparo dai raggi solari diretti |
| Umidità relativa dell'aria | Da 30 % a 75 %         | Da 10 % a 90 %                                                                                                  |
| Pressione atmosferica      | Da 700 hPa a 1 060 hPa | Da 500 hPa a 1 060 hPa                                                                                          |

#### Nota

La pressione atmosferica di 800 hPa corrisponde all'altezza massima di esercizio di 2 000 m.

## 14. Smaltimento



Prima dello smaltimento il gestore deve sottoporre il prodotto a preparazione, vedere il capitolo Procedimento di preparazione sterile validato.

Nello smaltimento o il riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali! Il pass di riciclaggio può essere scaricato dalla extranet quale documento PDF sotto il relativo codice articolo. (Il pass di riciclaggio è un'istruzione per il disassemblaggio dell'apparecchio contenente anche informazioni sul corretto smaltimento dei componenti dannosi per l'ambiente.)

I prodotti contrassegnati con questo simbolo devono essere avviati alla raccolta differenziata degli apparecchi elettrici ed elettronici. All'interno dell'Unione Europea lo smaltimento è eseguito gratuitamente dal produttore.

- Per eventuali chiarimenti relativi allo smaltimento del prodotto rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap, vedere Assistenza tecnica.

# Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

## Símbolos existentes no produto e embalagem

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Atenção, símbolo de aviso geral<br>Atenção, consultar os documentos em anexo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | Seguir o manual de instruções                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|    | Código bidimensional legível na máquina<br>O código contém um número de série inequívoco, o qual pode ser utilizado para o rastreamento de instrumentos individuais eletrónicos. O número de série baseia-se na norma mundial sGTIN (GS1).                                                                                                                                                               |
|    | Proteger da humidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Número de série                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Fabricante e data de fabrico (ano)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Identificação de aparelhos elétricos e eletrónicos conforme a Diretiva 2012/19/EU (WEEE), ver Eliminação                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | O acumulador não necessita de qualquer manutenção. Uma vez que as células do acumulador estão sujeitas a um processo de deterioração e desgaste, a Aesculap recomenda a substituição das mesmas após um período de 12 meses.<br>Ver também o selo/marcação da próxima substituição das células do acumulador recomendada na agência internacional B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica. |
|  | Remover o autocolante antes do primeiro carregamento do acumulador                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Data de fabrico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Número de lote                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Número de encomenda do fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Limitação de temperatura<br>São designados os valores de limitação de temperatura aos quais o dispositivo médico pode ser sujeito em segurança.                                                                                                                                                                                                                                                          |



Humidade do ar, limitação  
Designa a faixa de humidade à qual o dispositivo médico pode ser sujeito em segurança.



Pressão do ar, limitação  
Designa a faixa de pressão atmosférica à qual o dispositivo médico pode ser sujeito em segurança.

## Índice

|      |                                                                       |    |
|------|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Área de aplicação                                                     | 32 |
| 2.   | Informações gerais                                                    | 33 |
| 2.1  | Aplicação/finalidade prevista                                         | 33 |
| 2.2  | Características funcionais fundamentais                               | 33 |
| 2.3  | Indicações                                                            | 33 |
| 2.4  | Contraindicações                                                      | 33 |
| 3.   | Manuseamento seguro                                                   | 33 |
| 4.   | Descrição do aparelho                                                 | 33 |
| 4.1  | Material fornecido                                                    | 33 |
| 4.2  | Componentes necessários para a utilização                             | 33 |
| 4.3  | Modo de funcionamento                                                 | 34 |
| 5.   | Preparação                                                            | 34 |
| 6.   | Trabalhar com o produto                                               | 34 |
| 6.1  | Preparação                                                            | 34 |
| 6.2  | Teste de funcionamento                                                | 34 |
| 6.3  | Utilização                                                            | 34 |
| 7.   | Método de reprocessamento validado                                    | 34 |
| 7.1  | Indicações de segurança gerais                                        | 34 |
| 7.2  | Informações gerais                                                    | 34 |
| 7.3  | Preparação antes da limpeza                                           | 34 |
| 7.4  | Limpeza/desinfecção automática                                        | 34 |
| 7.5  | Desinfecção químico-mecânica de aparelhos elétricos sem esterilização | 35 |
| 7.6  | Controlo, manutenção e verificação                                    | 35 |
| 8.   | Manutenção                                                            | 36 |
| 9.   | Reconhecimento e resolução das falhas                                 | 36 |
| 10.  | Armazenamento e transporte                                            | 36 |
| 11.  | Acessórios/peças de substituição                                      | 36 |
| 12.  | Serviço de assistência técnica                                        | 36 |
| 13.  | Dados técnicos                                                        | 36 |
| 13.1 | Classificação conforme a Diretiva 93/42/EWG                           | 36 |
| 13.2 | Características de desempenho, informações e normas                   | 36 |
| 13.3 | Condições ambientais                                                  | 37 |
| 14.  | Eliminação                                                            | 37 |

## 1. Área de aplicação

Para as instruções de utilização específicas dos artigos e informações sobre a compatibilidade dos materiais ver também a Extranet da Aesculap em <https://extranet.bbraun.com>



## 2. Informações gerais

### 2.1 Aplicação/finalidade prevista

#### Função/Funcionamento

As baterias NiMH destinam-se à alimentação elétrica das máquinas Acculan e abrangem a ativação e o controlo dos eletromotores das máquinas Acculan, em função das ordens do utilizador.

#### Áreas de aplicação

O produto cumpre os requisitos do tipo BF conforme a CEI/DIN EN 60601-1.

Para utilização em campos operatórios, fora de áreas potencialmente explosivas (por ex. áreas com oxigénio ultra puro ou gases anestésicos).

### 2.2 Características funcionais fundamentais

| Art. n.º | Tensão contínua | Capacidade |
|----------|-----------------|------------|
| GA666    | 9,6 V           | 1,05 Ah    |
| GA676    | 9,6 V           | 1,95 Ah    |

### 2.3 Indicações

As indicações podem ser consultadas nas instruções de utilização das máquinas Acculan correspondentes.

### 2.4 Contraindicações

As contraindicações podem ser consultadas nas instruções de utilização das máquinas Acculan correspondentes.

## 3. Manuseamento seguro



ATENÇÃO

**Risco de ferimento ou de danos materiais devido ao manuseamento incorreto do produto!**

- Observar as instruções de utilização das máquinas Acculan 4 e das máquinas Acculan 3Ti.
- Respeitar as instruções de utilização de todos os produtos utilizados.



ATENÇÃO

**Perigo de incêndio e queimaduras em caso de curto-circuito dos polos devido a líquidos ou peças metálicas!**

- Não curto-circuitar, abrir, retalhar ou deitar as baterias na incineração de resíduos.



CUIDADO

**Danificação/destruição dos acumuladores através do reprocessamento!**

- Não esterilizar os acumuladores.

- Limpar o produto novo depois de o retirar da embalagem de transporte e, antes de o utilizar pela primeira vez, verificar o seu bom estado, carregá-lo com o carregador GA320 ou GA677 e verificar a sua operacionalidade.
- De forma a evitar danos devido a montagem ou funcionamento incorreto e para não comprometer a garantia e a responsabilidade do fabricante:
  - Utilizar o produto de acordo com estas instruções de utilização.
  - Observar as informações de segurança e as instruções de manutenção.
  - Apenas combinar entre si produtos Aesculap.
  - Observar as indicações de utilização de acordo com as normas, ver os excertos das normas.

- Os produtos e os acessórios apenas podem ser operados e utilizados por pessoas que possuam a formação, os conhecimentos ou a experiência necessários.
- Manter o manual de instruções para o utilizador num local acessível.
- Respeitar as normas em vigor.
- Não utilizar produtos que apresentem danos ou defeitos.
- Eliminar de imediato um produto danificado.
- Guardar o produto à temperatura ambiente (duração de armazenamento máx. recomendada 3 meses, sem radiação solar direta).
- Manter o produto seco.
- Observar as instruções de utilização das respetivas máquinas Acculan.
- Utilizar regularmente o acumulador e guardá-lo, por norma, no carregador.

## 4. Descrição do aparelho

### 4.1 Material fornecido

| Art. n.º | Designação                                           |
|----------|------------------------------------------------------|
| GA666    | Acculan acumulador NiMH curto<br>– ou –              |
| GA676    | Acculan acumulador NiMH                              |
| TA011867 | Manual de instruções Acculan Acumulador GA666, GA676 |

### 4.2 Componentes necessários para a utilização

- Acculan 4 Dispositivo de carregamento GA320 ou Acculan 3Ti Dispositivo de carregamento GA677
- Acculan 4 ou máquina Acculan 3Ti:

| Art. n.º | Designação                             |
|----------|----------------------------------------|
| GA330    | Acculan 4 Máquina de furar e fresar    |
| GA331    | Acculan 4 Serra oscilatória            |
| GA334    | Acculan 4 Serra vertical               |
| GA336    | Acculan 4 Serra oscilatória reta       |
| GA337    | Acculan 4 Serra oscilatória de esterno |
| GA340    | Acculan 4 Dermátomo                    |
| GA341    | Acculan 4 Dermátomo 0,1 mm             |
| GA344    | Acculan 4 máquina de furar pequena     |
| GA668    | Acculan 3Ti Serra oscilatória reta     |
| GA670    | Acculan 3Ti Dermátomo                  |
| GA671    | Acculan 3Ti máquina de furar pequena   |
| GA672    | Acculan 3Ti Máquina de furar e fresar  |
| GA673    | Acculan 3Ti Serra oscilatória          |
| GA674    | Acculan 3Ti Serra vertical             |
| GT666    | Acculan 4 Serra TPLO                   |
| GT668    | Acculan 3Ti Serra TPLO                 |

### 4.3 Modo de funcionamento

O acumulador NiMH Acculan fornece energia às máquinas Acculan. O acumulador é carregado no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677. O processo de carga de uma bateria completamente descarregada pode demorar até 120 min.

O número de rotações e o sentido de rotação é ajustado em função da geração de pressões das máquinas:

- para serras e dermatômetro: rotação à direita
- para perfuradores: rotação à direita, rotação à esquerda, oscilação e passo-a-passo

## 5. Preparação

- Antes da aplicação, verificar se o produto e os seus acessórios estão livres de danos visíveis.
- Utilizar apenas produtos e acessórios em condições técnicas impecáveis.

## 6. Trabalhar com o produto

### 6.1 Preparação

- Consultar o manual de instruções da respetiva máquina Acculan e do dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Teste de funcionamento

Consultar as instruções de utilização da respetiva máquina Acculan.

### 6.3 Utilização



ATENÇÃO

**Risco de ferimento e de danos materiais em caso de uso impróprio das baterias!**

- Apenas carregar no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou no dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677.
- Inserir a bateria na posição correta (máquina e carregador do Acculan).



ATENÇÃO

**Perigo de ferimento e danos materiais no caso de baterias danificadas!**

- Antes de carregar, verificar as baterias quanto a danos.
- Não usar nem carregar baterias danificadas.

- Para efeitos de colocação e remoção correta das baterias da máquina Acculan, consultar as instruções de utilização da respetiva máquina Acculan.

## 7. Método de reprocessamento validado

### 7.1 Indicações de segurança gerais

#### Nota

Respeitar a legislação nacional, as normas e directivas aplicáveis a nível nacional e internacional, bem como as próprias normas de higiene aplicáveis aos métodos de reprocessamento.

#### Nota

Em doentes com a doença de Creutzfeldt-Jakob (DCJ), com suspeita de DCJ ou possíveis variantes, respeitar as legislações em vigor no país de aplicação relativamente ao reprocessamento dos produtos.

#### Nota

Ter em atenção que só se poderá assegurar um reprocessamento bem-sucedido deste produto médicos após a validação prévia do processo de reprocessamento. Nesta situação, o utilizador/pessoa encarregue do reprocessamento assume toda a responsabilidade pelo reprocessamento.

Para a validação foram utilizadas as características químicas recomendadas.

#### Nota

Caso a esterilização não seja concluída, deve ser usado um produto de desinfecção virucida.

#### Nota

Para informações atuais sobre o reprocessamento e a compatibilidade dos materiais, ver também a extranet da Aesculap, em <https://extranet.bb Braun.com>

### 7.2 Informações gerais

Só é permitida a utilização de produtos químicos processuais testados e homologados (por exemplo, homologação VAH ou FDA ou marcação CE) e que tenham sido recomendados pelo fabricante relativamente à compatibilidade dos materiais. Respeitar rigorosamente todas as instruções de aplicação do fabricante dos produtos químicos. Caso contrário, poderão surgir os seguintes problemas:

- Alterações ópticas do material, por exemplo, desbotamento ou alterações de cor no titânio ou alumínio. No caso do alumínio, podem ocorrer alterações visíveis da superfície mesmo em soluções de aplicação/utilização com um valor de pH >8.
- Danos no material, por exemplo, corrosão, fendas, rupturas, desgaste prematuro ou dilatação.
- Para a limpeza, não utilizar escovas de metal ou outros produtos agressivos que possam danificar a superfície, caso contrário, existe perigo de corrosão.

### 7.3 Preparação antes da limpeza

- Remover a bateria da máquina Acculan.

### 7.4 Limpeza/desinfecção automática

Instruções de segurança específicas dos produtos para o método de reprocessamento



PERIGO

**Perigo de choque elétrico e incêndio!**

- Não utilizar produtos de limpeza e desinfecção inflamáveis e explosivos.
- Assegurar que não penetra qualquer líquido no produto.



CUIDADO

Perigo de danos ou destruição do produto no caso de limpeza/desinfecção mecânica!

- ▶ Limpar/desinfetar o produto apenas manualmente.
- ▶ Nunca esterilizar o produto.



CUIDADO

Perigo de danos no produto no caso de utilização de detergentes/desinfetantes inadequados!

- ▶ Utilizar apenas produtos de limpeza/desinfecção autorizados para a limpeza de superfícies e aplicá-los segundo as instruções do fabricante.
- ▶ Não aplicar líquidos nos contactos elétricos da bateria.

## 7.5 Desinfecção químico-mecânica de aparelhos elétricos sem esterilização

| Fase | Passo                        | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Conc.<br>[%] | Qualidade da<br>água | Características químicas   |
|------|------------------------------|--------------|------------|--------------|----------------------|----------------------------|
| I    | Desinfecção químico-mecânica | TA           | ≥ 1        | -            | -                    | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Temperatura ambiente

### Fase I

- ▶ Remover eventuais resíduos visíveis com um pano de desinfecção descartável.
- ▶ Passar um pano de desinfecção descartável não usado no produto aparentemente limpo.
- ▶ Cumprir o tempo de reação previsto (no mínimo, 1 minuto).

## 7.6 Controlo, manutenção e verificação

- ▶ Após cada limpeza e desinfecção, verificar o produto quanto a limpeza, funcionamento e danos.
- ▶ Eliminar de imediato um produto danificado.

## 8. Manutenção

O indicador "Substituição de acumulador recomendada" no carregador Acculan 3Ti GA677 (ver TA022160) indica quando se deve substituir o acumulador devido à sua capacidade de desempenho diminuída.

### Nota

O indicador „Substituição de acumulador recomendada" no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 não tem função no acumulador NiMH GA666 e GA676.

Para além disso, a bateria não requer outras medidas de manutenção.

Para efeitos de serviços de manutenção, contacte o representante nacional da B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica.

## 9. Reconhecimento e resolução das falhas

- Substituir o produto: solicitar a reparação do produto à Assistência Técnica da Aesculap, ver Serviço de assistência técnica

| Anomalia                         | Identificação                                                                                                                                                                               | Causa                      | Resolução                                                              |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Bateria sem função               | Nenhum som de assobio quando se coloca a bateria na máquina                                                                                                                                 | Bateria avariada           | Substituir o produto.                                                  |
| Bateria descarregada rapidamente | O símbolo "Substituição de acumulador recomendada" acende-se no fim do carregamento no dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677 (e não no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320) | Pilhas em fim de vida útil | Solicitar a substituição das pilhas à Assistência Técnica da Aesculap. |

## 10. Armazenamento e transporte



ATENÇÃO

**Perigo de ferimento por queimaduras e danos no produto em caso de curto-circuito!**

- Durante o armazenamento do produto, assegurar que este não pode criar curto-circuito com outros produtos ou objetos metálicos.

- Por forma a evitar danos durante o transporte, enviar o produto na embalagem original e dentro de uma caixa de proteção.
- Se a embalagem original já não estiver disponível, assegurar o seguinte durante a embalagem do produto:
  - Os contactos da bateria estão protegidos contra curto-circuito.
  - A embalagem envolve o produto na totalidade.
  - O produto está protegido contra movimentos no interior da embalagem.
- Depois de receber o produto e após um armazenamento mais prolongado, carregar o mesmo.

## 11. Acessórios/peças de substituição

| Art. n.º | Designação                                                |
|----------|-----------------------------------------------------------|
| TA015514 | Manual de instruções do acumulador GA666, GA676 (A4)      |
| TA011867 | Manual de instruções do acumulador GA666, GA676 (folheto) |

## 12. Serviço de assistência técnica



ATENÇÃO

**Risco de ferimento e/ou mau funcionamento!**

- Não modificar o produto.

Todas as modificações em equipamentos médico-cirúrgicos podem levar a uma perda dos direitos de garantia, bem como de possíveis licenças.

- Para trabalhos de manutenção e reparação, contacte o seu representante local da B. Braun/Aesculap.

### Endereços de assistência técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: [ats@aesculap.de](mailto:ats@aesculap.de)

?Pode obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

## 13. Dados técnicos

### 13.1 Classificação conforme a Diretiva 93/42/EWG

| Art. n.º | Designação         | Classe |
|----------|--------------------|--------|
| GA666    | Acumulador Acculan | I      |
| GA676    | Acumulador Acculan | I      |

### 13.2 Características de desempenho, informações e normas

|                         | GA666                         | GA676                         |
|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Tipo de aparelho        | GA666                         | GA676                         |
| Tipo de células         | NiMH                          | NiMH                          |
| Tensão contínua         | 9,6 V                         | 9,6 V                         |
| Capacidade              | 1,05 Ah                       | 1,95 Ah                       |
| Peso                    | aprox. 0,304 kg               | aprox. 0,425 kg               |
| Dimensões (C x L x A)   | aprox. 120 mm x 43 mm x 50 mm | aprox. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| CEM                     | IEC/DIN 60601-1-2             | IEC/DIN 60601-1-2             |
| Conformidade com normas | IEC/DIN 60601-1               | IEC/DIN 60601-1               |

### 13.3 Condições ambientais

|                         | Operação            | Transporte e armazenamento                                                                               |
|-------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatura             | 10 °C bis 40 °C     | -10 °C bis 40 °C<br>A duração máx. de armazenamento recomendada é de 3 meses, sem radiação solar directa |
| Humidade relativa do ar | 30 % até 75 %       | 10 % até 90 %                                                                                            |
| Pressão atmosférica     | 700 hPa a 1 060 hPa | 500 hPa até 1 060 hPa                                                                                    |

#### Nota

A pressão atmosférica de 800 hPa corresponde a uma altura operacional máxima de 2 000 m.

## 14. Eliminação



O produto tem de ser reprocessado pelo utilizador antes de ser eliminado, ver o capítulo "Método de reprocessamento validado".

Aquando da eliminação ou reciclagem do produto, dos respectivos componentes e da sua embalagem, ter sempre em atenção as normas nacionais!

O cartão de reciclagem pode ser descarregado da Extranet como documento PDF através do respetivo número de artigo. (O cartão de reciclagem contém instruções de desmontagem do aparelho, bem como informações para uma eliminação correta dos componentes nocivos ao ambiente.)

Um produto assinalado com este símbolo deve ser entregue a um centro de recolha e separação de aparelhos eléctricos e electrónicos. Dentro da União Europeia, a eliminação é realizada gratuitamente pelo fabricante.

- Em caso de dúvidas sobre como eliminar o produto, dirija-se ao representante nacional da B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica.

# Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

## Symbolen op het product en verpakking

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Let op: algemeen waarschuwingssymbool<br>Let op: de bijgesloten documentatie volgen                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Volg de gebruiksaanwijzing                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Machineleesbare tweedimensionale code<br>De code bevat een uniek serienummer, dat kan worden gebruikt voor elektronische tracking van individuele instrumenten. Het serienummer is gebaseerd op de wereldwijde standaard sGTIN (GS1).                                                                                       |
|    | Beschermen tegen vocht                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Serienummer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Fabrikant en productiedatum (jaar)                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Codering van elektrische en elektronische apparaten volgens richtlijn 2012/19/EU (WEEE), zie Afvoer                                                                                                                                                                                                                         |
|  | De accu is onderhoudsvrij. Omdat accucellen onderhevig zijn aan een verouderings- en slijtageproces, adviseert Aesculap de accucellen na 12 maanden te vervangen.<br>Zie ook stempel/markering voor de volgende aanbevolen accucellenvervanging bij het internationale B. Braun/Aesculap-agentschap, zie Technische dienst. |
|  | Verwijder de sticker voordat u de accu de eerste keer oplaadt                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Productiedatum                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Batch-identificatie van de fabrikant                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Bestelnummer van de fabrikant                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Temperatuurbegrenzing<br>Aangeduid worden de temperatuurgrenzen waaraan het geneesmiddel veilig blootgesteld kan worden.                                                                                                                                                                                                    |



Luchtvochtigheid, begrenzing  
Duidt het vochtigheidsbereik aan waaraan het geneesmiddel veilig blootgesteld kan worden.



Luchtdruk, begrenzing  
Duidt het bereik van de atmosferische druk aan waaraan het geneesmiddel veilig blootgesteld kan worden.

## Inhoudsopgave

|      |                                                            |    |
|------|------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Toepassingsgebied                                          | 38 |
| 2.   | Algemene informatie                                        | 39 |
| 2.1  | Gebruik/doel                                               | 39 |
| 2.2  | Belangrijkste vermogenskenmerken                           | 39 |
| 2.3  | Indicaties                                                 | 39 |
| 2.4  | Contra-indicaties                                          | 39 |
| 3.   | Veilig gebruik                                             | 39 |
| 4.   | Beschrijving van het apparaat                              | 39 |
| 4.1  | Bij de levering inbegrepen                                 | 39 |
| 4.2  | Benodigde componenten voor het gebruik                     | 39 |
| 4.3  | Werkingsprincipe                                           | 40 |
| 5.   | Vorbereiding                                               | 40 |
| 6.   | Gebruik van het product                                    | 40 |
| 6.1  | Opstellen                                                  | 40 |
| 6.2  | Functionele test                                           | 40 |
| 6.3  | Bediening                                                  | 40 |
| 7.   | Gevalideerd reinigings- en desinfectieproces               | 40 |
| 7.1  | Algemene veiligheidsaanwijzingen                           | 40 |
| 7.2  | Algemene aanwijzingen                                      | 40 |
| 7.3  | Vorbereiden voor de reiniging                              | 40 |
| 7.4  | Reiniging/desinfectie                                      | 40 |
| 7.5  | Wisdinfectie van elektrische apparaten zonder sterilisatie | 41 |
| 7.6  | Controle, onderhoud en inspectie                           | 41 |
| 8.   | Onderhoud                                                  | 42 |
| 9.   | Opsporen en verhelpen van storingen                        | 42 |
| 10.  | Opslag en transport                                        | 42 |
| 11.  | Accessoires/Reserveonderdelen                              | 42 |
| 12.  | Technische dienst                                          | 42 |
| 13.  | Technische specificaties                                   | 42 |
| 13.1 | Classificatie conform richtlijn 93/42/EWG                  | 42 |
| 13.2 | Prestatiegegevens, informatie en normen                    | 42 |
| 13.3 | Omgevingsvoorwaarden                                       | 42 |
| 14.  | Afvoer                                                     | 43 |

## 1. Toepassingsgebied

Zie voor artikelspecifieke gebruiksaanwijzingen en informatie over de materiaalcompatibiliteit ook het Aesculap extranet onder <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Algemene informatie

### 2.1 Gebruik/doel

#### Taak/functie

De NiMH-accu's dienen voor de energievoorziening van de Acculan-machines en dit omvat de activering en aansturing van de elektromotoren van de Acculan-machines volgens de instructies van de gebruiker.

#### Toepassingsomgeving

Het product voldoet aan de eisen van het type BF conform IEC/DIN EN 60601-1.

Voor gebruik in operatieruimten, buiten explosiegevaarlijke ruimten (bijvoorbeeld ruimten met zeer zuiver zuurstof of anesthesiegassen).

### 2.2 Belangrijkste vermogenskenmerken

| Art.nr. | Gelijkspanning | Capaciteit |
|---------|----------------|------------|
| GA666   | 9,6 V          | 1,05 Ah    |
| GA676   | 9,6 V          | 1,95 Ah    |

### 2.3 Indicaties

De aanwijzingen vindt u in de gebruiksaanwijzingen van de betreffende Acculan-machines.

### 2.4 Contra-indicaties

De contra-indicaties vindt u in de gebruiksaanwijzingen van de betreffende Acculan-machines.

## 3. Veilig gebruik



WAARSCHUWING

**Gevaar voor verwondingen en materiële schade door foutief gebruik van het product!**

- ▶ Houdt de gebruiksaanwijzing van de Acculan 4-machines en de Acculan 3Ti-machines aan.
- ▶ Volg de gebruiksaanwijzing van alle gebruikte producten.



WAARSCHUWING

**Gevaar voor brand en brandwonden bij kortsluiting van de polen door vloeistoffen of metalen onderdelen!**

- ▶ Accu niet kortsluiten, openen, versnipperen of naar de vuilverbranding brengen.



VOORZICHTIG

**Beschadiging/vernieling van de accu door de preparatie!**

- ▶ Steriliseer de accu's niet.

- ▶ Het nieuw van de fabriek gekomen product na verwijdering van de transportverpakking en vóór het eerste gebruik op goede staat controleren, met het laadapparaat GA320 of GA677 opladen en op goede werking controleren.
- ▶ Om beschadiging ten gevolge van een ondeskundige montage of foutief gebruik te vermijden en de garantie en aansprakelijkheid niet in het geding te brengen:
  - Gebruik dit product overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing.
  - Volg de veiligheidsinformatie en de onderhoudsinstructies op.
  - Combineer alleen Aesculap-producten met elkaar.
  - Respecteer de gebruiksinstructies volgens de geldende normen, zie uittreksels uit normen.
- ▶ Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die daartoe over de nodige opleiding, kennis en ervaring beschikken.

- ▶ Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats die toegankelijk is voor de gebruiker.
- ▶ Leef de toepasselijke normen na.
- ▶ Gebruik geen beschadigde of defecte producten.
- ▶ Verwijder beschadigde producten onmiddellijk.
- ▶ Product bij kamertemperatuur bewaren (max. opslagtijd 3 maanden, geen direct zonlicht).
- ▶ Product droog houden.
- ▶ Neem de gebruiksaanwijzing van de betreffende Acculan-machines in acht.
- ▶ Gebruik de accu regelmatig en bewaar hem in het algemeen in de oplader.

## 4. Beschrijving van het apparaat

### 4.1 Bij de levering inbegrepen

| Art.nr.  | Omschrijving                                 |
|----------|----------------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH-accu kort<br>– of –             |
| GA676    | Acculan NiMH-accu                            |
| TA011867 | Gebruiksaanwijzing Acculan accu GA666, GA676 |

### 4.2 Benodigde componenten voor het gebruik

- Acculan 4 Laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677
- Acculan 4 of Acculan 3Ti machine:

| Art.nr. | Omschrijving                         |
|---------|--------------------------------------|
| GA330   | Acculan 4 Boor- en freesmachine      |
| GA331   | Acculan 4 Oscillerende zaag          |
| GA334   | Acculan 4 Steekzaag                  |
| GA336   | Acculan 4 Oscillerende zaag recht    |
| GA337   | Acculan 4 Oscillerende borstbeenzaag |
| GA340   | Acculan 4 Dermatoom                  |
| GA341   | Acculan 4 Dermatoom 0,1 mm           |
| GA344   | Acculan 4 Kleine boormachine         |
| GA668   | Acculan 3Ti Oscillerende zaag recht  |
| GA670   | Acculan 3Ti Dermatoom                |
| GA671   | Acculan 3Ti Kleine boormachine       |
| GA672   | Acculan 3Ti Boor- en freesmachine    |
| GA673   | Acculan 3Ti Oscillerende zaag        |
| GA674   | Acculan 3Ti Steekzaag                |
| GT666   | Acculan 4 TPLO-zaag                  |
| GT668   | Acculan 3Ti TPLO-zaag                |



### 4.3 Werkingsprincipe

Der Acculan NiMH accu voorziet Acculan-machines van spanning. De accu wordt in het Acculan 4 laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677 opgeladen. De laadprocedure van een geheel ontladen accu kan tot 120 min duren.

Het toerental en de draairichting worden afhankelijk van de stand van de knoppen van de machines ingesteld:

- voor zagen en dermatoom: toerental in rechtsloop
- voor boormachines: toerental in rechtsloop, linksloop, oscillatie en bedevaartsgang

## 5. Voorbereiding

- Controleer het product en zijn toebehoren voor gebruik op zichtbare beschadigingen.
- Gebruik uitsluitend producten en accessoires in technisch onberispelijke staat.

## 6. Gebruik van het product

### 6.1 Opstellen

- Zie de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende Acculan-machine en van het Acculan 4 laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti van het laadapparaat GA677.

### 6.2 Functionele test

Zie de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende Acculan-machine.

### 6.3 Bediening



WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel en materiële schade door verkeerd gebruik van de accu's!**

- Accu alleen in het Acculan 4 Laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677 opladen.
- Plaats de accu in de juiste positie (Acculan-machine en laadapparaat).



WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel en materiële schade door beschadigde accu's!**

- Controleer de accu's voor het laden op beschadigingen.
- Beschadigde accu's niet gebruiken of opladen.

- Voor een juiste uitrusting en verwijdering van de accu's uit het Acculan-apparaat, zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende Acculan-apparaat.

## 7. Gevalideerd reinigings- en desinfectieproces

### 7.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

#### Opmerking

*Voer de reiniging en sterilisatie uit in overeenstemming met de nationale wettelijke voorschriften, nationale en internationale normen en richtlijnen en de eigen hygiënische voorschriften.*

#### Opmerking

*Bij patiënten die zeker of vermoedelijk aan de ziekte van Creutzfeldt-Jakob (CJ) of mogelijke varianten van deze aandoening lijden, moeten de nationale voorschriften voor de reiniging en sterilisatie van de producten worden nageleefd.*

#### Opmerking

*Wij wijzen erop dat een succesvolle reiniging en desinfectie van dit medische hulpmiddel uitsluitend kan worden gegarandeerd na een voorafgaande validatie van het reinigings- en desinfectieproces. Hiervoor is de gebruiker/het reinigingspersoneel verantwoordelijk.*

*Voor de validering werden de aanbevolen chemische middelen gebruikt.*

#### Opmerking

*Indien geen afsluitende sterilisatie plaatsvindt, moet een viricide desinfectiemiddel worden gebruikt.*

#### Opmerking

*Zie voor actuele informatie voor de gereedmaking en materiaalcompatibiliteit ook Aesculap Extranet op <https://extranet.bb Braun.com>*

### 7.2 Algemene aanwijzingen

Er mogen alleen proceschemicaliën worden ingezet, die gecontroleerd en vrijgegeven zijn (bijvoorbeeld VAH- of FDA- toelating, respectievelijk CE-merk) en door de fabrikant van de chemicaliën met het oog op de materiaalverdraagzaamheid werden aanbevolen. Alle toepassingsrichtlijnen van de chemicaliënfabrikant moeten strikt worden nageleefd. In het andere geval kan dit tot de volgende problemen leiden:

- Optische verandering van het materiaal, bijv. verbleken of kleurverandering van titanium of aluminium. Bij aluminium kunnen zichtbare oppervlakteveranderingen reeds optreden bij een pH-waarde vanaf 8 in de gebruiksooplossing.
- Materiële schade zoals corrosie, scheurtjes, barsten, vroegtijdige veroudering of opzetten.
- Gebruik voor de reiniging geen metalen borstels of andere middelen met een schurende werking die het oppervlak kunnen beschadigen, om corrosie te voorkomen.

### 7.3 Voorbereiden voor de reiniging

- Accu uit de Acculan-machine verwijderen.

### 7.4 Reiniging/desinfectie

Productspecifieke veiligheidsrichtlijnen voor reinigen en steriliseren



GEVAAR

**Gevaar voor elektrische schok en brand!**

- Gebruik geen brandbare of explosieve reinigings- en desinfectiemiddelen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in het product binnendringt.





Beschadiging of vernietiging van het product door machinale reiniging/desinfectie!

- ▶ Reinig/desinfecteer het product uitsluitend handmatig.
- ▶ Het product nooit steriliseren.



Beschadiging van het product door gebruik van ongeschikte reinigings-/desinfectiemiddelen!

- ▶ Gebruik uitsluitend een toegestaan reinigings-/desinfectiemiddel voor oppervlaktereiniging en volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
- ▶ Breng geen vloeistof aan op de elektrische contacten van de accu.

## 7.5 Wisdesinfectie van elektrische apparaten zonder sterilisatie

| Fase | Stap           | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Conc.<br>[%] | Waterkwaliteit | Chemie                     |
|------|----------------|--------------|------------|--------------|----------------|----------------------------|
| I    | Wisdesinfectie | KT           | ≥ 1        | -            | -              | Meliseptol Wipes sensitive |

KT: Kamertemperatuur

### Fase I

- ▶ Verwijder zichtbare restanten eventueel met een wegwerp-desinfectie-doekje.
- ▶ Wis het optisch schone product volledig met een ongebruikt wegwerp-desinfectiedoekje.
- ▶ Respecteer de voorgeschreven inwerkingsduur (minstens 1 min).

## 7.6 Controle, onderhoud en inspectie

- ▶ Product na elke reiniging en desinfectie controleren op: reinheid, functie en beschadiging.
- ▶ Verwijder beschadigde producten onmiddellijk.

## 8. Onderhoud

De indicator "Accuervanging aanbevolen" op het Acculan 3Ti laadapparaat GA677 (zie TA022160) geeft aan, wanneer de accu wegens verminderde werking vervangen moet worden.

### Opmerking

De indicator „Accuervanging aanbevolen" op het Acculan 4 laadapparaat GA320 is bij NiMH-accu GA666 en GA676 zonder werking.

Bovendien mogen geen onderhoudsmaatregelen aan de accu worden uitgevoerd.

Neem voor dergelijke diensten contact op met uw nationale B. Braun/Aesculap vertegenwoordiger, zie Technische dienst.

## 9. Opsporen en verhelpen van storingen

- Product vervangen: Laat defecte producten door de Aesculap technische dienst repareren, zie Technische dienst

| Storing             | Opsporing                                                                                                                                                   | Oorzaak                                    | Oplossing                                                   |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Accu zonder werking | Geen pieptoon bij het plaatsen van de accu in de machine                                                                                                    | Accu defect                                | Product vervangen.                                          |
| Accu snel leeg      | Symbool "Accuervanging aanbevolen" brandt aan het eind van het laadproces op het Acculan 3Ti laadapparaat GA677 (niet bij het Acculan 4 laadapparaat GA320) | Accucellen aan het einde van de levensduur | Accucellen door Aesculap technische dienst laten vervangen. |

## 10. Opslag en transport



WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door brandwonden en schade aan het product bij kortsluiting!**

- Zorg er bij de opslag van het product voor dat het product niet kan kortsluiten met andere producten of metalen voorwerpen.

- Verzend het product in de originele verpakking en in een kartonverpakking om beschadiging tijdens het transport te voorkomen.
- Als de originele verpakking niet meer beschikbaar is, moet u bij het verpakken van het product het volgende in acht nemen:
  - De accucontacten zijn beveiligd tegen kortsluiting.
  - De verpakking omsluit het product volledig.
  - Het product is beveiligd tegen beweging in de verpakking.
- Laad het product volledig op na ontvangst en vóór langdurige opslag.

## 11. Accessoires/Reserveonderdelen

| Art.nr.  | Aanduiding                                      |
|----------|-------------------------------------------------|
| TA015514 | Gebruiksaanwijzing accu GA666, GA676 (A4)       |
| TA011867 | Gebruiksaanwijzing accu GA666, GA676 (brochure) |

## 12. Technische dienst



WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel en/of slechte werking!**

- Breng geen wijzigingen aan het product aan.

Wijzigingen aan medisch-technische uitrusting kunnen leiden tot het verlies van elke aanspraak op garantie en de nietigheid van eventuele goedkeuringen.

- Neem voor service en reparaties contact op met uw plaatselijke B. Braun/Aesculap-vertegenwoordiger.

### Service-adressen

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

## 13. Technische specificaties

### 13.1 Classificatie conform richtlijn 93/42/EWG

| Art.nr. | Aanduiding   | Klasse |
|---------|--------------|--------|
| GA666   | Acculan Accu | I      |
| GA676   | Acculan Accu | I      |

### 13.2 Prestatiegegevens, informatie en normen

|                        |                                    |                                   |
|------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| Toesteltype            | GA666                              | GA676                             |
| Celtype                | NiMH                               | NiMH                              |
| Gelijkspanning         | 9,6 V                              | 9,6 V                             |
| Capaciteit             | 1,05 Ah                            | 1,95 Ah                           |
| Gewicht                | ong. 0,304 kg                      | ong. 0,425 kg                     |
| Afmetingen (L x B x H) | ong.<br>120 mm x 43 mm x 5<br>0 mm | ong.<br>140 mm x 43 mm x<br>50 mm |
| EMC                    | IEC/DIN 60601-1-2                  | IEC/DIN 60601-1-2                 |
| Voldoet aan de normen  | IEC/DIN 60601-1                    | IEC/DIN 60601-1                   |

### 13.3 Omgevingsvoorwaarden

|                            | Werking               | Transport en opslag                                                                |
|----------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatuur                | 10 °C tot 40 °C       | -10 °C tot 40 °C<br>Aanbevolen maximale opslagduur 3 maanden, geen direct zonlicht |
| Relatieve luchtvochtigheid | 30 % tot 75 %         | 10 % tot 90 %                                                                      |
| Atmosferische druk         | 700 hPa tot 1 060 hPa | 500 hPa tot 1 060 hPa                                                              |

### Opmerking

De atmosferische druk van 800 hPa komt overeen met een maximale bedrijfshoogte van 2 000 m.

## 14. Afvoer



Voor de verwijdering moet het product door de gebruiker worden gereinigd en gedesinfecteerd, zie hoofdstuk Gevalideerd reinigings- en desinfectieprocédé.

De verwijdering of recycling van het product, de onderdelen en verpakking hiervan dient plaats te vinden conform de nationale voorschriften!

De recyclingpas kan als PDF-document van het Extranet worden gedownload onder het betreffende artikelnummer. (De recyclingpas is een demontage-handleiding voor het apparaat met informatie over de correcte verwijdering van schadelijke bestanddelen.)

Een met dit symbool gekenmerkt product hoort thuis bij de gescheiden ingezamelde elektrische en elektronische apparaten. De verwijdering wordt binnen de Europese Unie kosteloos uitgevoerd door de fabrikant.

- Voor al uw vragen over de verwijdering van het product kunt u terecht bij uw nationale B. Braun/Aesculap-vertegenwoordiger, zie Technische dienst.

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Symboler på produktet och förpackning

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Obs: Allmän varningssymbol<br>Obs: Följ anvisningarna i bifogade dokument                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Följ bruksanvisningen                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Maskinläsbar tvådimensionell kod<br>Koden innehåller ett unikt serienummer som kan användas för spårning av individuella instrument. Serienumret baserar på den globala standarden sGTIN (GS1).                                                                                                                                |
|    | Måste skyddas mot väta                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Serienummer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|   | Tillverkare och tillverkningsdatum (år)                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Märkning av elektriska och elektroniska apparater enligt direktivet 2012/19/EU (WEEE), se Kassering                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Batteriet är underhållsfritt. Eftersom laddningsbara batterier påverkas av en åldrings- och förslitningsprocess rekommenderar Aesculap att batterierna byts var 12:e månad.<br>Se även stämpel/märkning för nästa rekommenderade batteribyte hos den internationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service. |
|  | Avlägsna klistermärket innan batteriet laddas för första gången                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Tillverkningsdatum                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Tillverkarens batchbeteckning                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Tillverkarens beställningsnummer                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Temperaturbegränsning<br>Temperaturens gränsvärden anges, som den medicintekniska produkten säkert kan utsättas för.                                                                                                                                                                                                           |



Luftfuktighet, begränsning  
Fuktighetsintervallet anges, som den medicintekniska produkten säkert kan utsättas för.



Lufttryck, begränsning  
Det atmosfäriska trycket anges, som den medicintekniska produkten säkert kan utsättas för.

### Innehållsförteckning

|      |                                                              |    |
|------|--------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Giltighetsomfattning                                         | 44 |
| 2.   | Allmän information                                           | 45 |
| 2.1  | Användning/avsedd användning                                 | 45 |
| 2.2  | Viktiga kännetecken                                          | 45 |
| 2.3  | Indikationer                                                 | 45 |
| 2.4  | Kontraindikationer                                           | 45 |
| 3.   | Säkert handhavande                                           | 45 |
| 4.   | Beskrivning av enheten                                       | 45 |
| 4.1  | Leveransbeskrivning                                          | 45 |
| 4.2  | Komponenter som behövs för driften                           | 45 |
| 4.3  | Funktionssätt                                                | 45 |
| 5.   | Förberedelser                                                | 46 |
| 6.   | Arbeta med produkten                                         | 46 |
| 6.1  | lörningställande                                             | 46 |
| 6.2  | Funktionskontroll                                            | 46 |
| 6.3  | Användning                                                   | 46 |
| 7.   | Validerad rengöringsprocess                                  | 46 |
| 7.1  | Allmänna säkerhetsanvisningar                                | 46 |
| 7.2  | Allmänna anvisningar                                         | 46 |
| 7.3  | Förberedelser före rengöring                                 | 46 |
| 7.4  | Rengöring/desinficering                                      | 46 |
| 7.5  | Avtorkningsdesinficering för elutrustning utan sterilisering | 47 |
| 7.6  | Kontroll, underhåll och provning                             | 47 |
| 8.   | Underhåll                                                    | 48 |
| 9.   | Identifiering och avhjälpande av fel                         | 48 |
| 10.  | Förvaring och transport                                      | 48 |
| 11.  | Tillbehör/Reservdelar                                        | 48 |
| 12.  | Teknisk service                                              | 48 |
| 13.  | Tekniska data                                                | 48 |
| 13.1 | Klassificering enligt direktivet 93/42/EWG                   | 48 |
| 13.2 | Prestandadata, information om standarder                     | 48 |
| 13.3 | Omgivningsvillkor                                            | 48 |
| 14.  | Kassering                                                    | 49 |

### 1. Giltighetsomfattning

Artikelspecifika bruksanvisningar och information om materialkompatibilitet hittar du även på Aesculaps extranät på <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Allmän information

### 2.1 Användning/avsedd användning

#### Uppgift/funktion

NiMH-batterier försörjer Acculan-maskiner med spänning och aktiverar och styr Acculan-maskinernas elmotorer i enlighet med användarens kommandon.

#### Användningsmiljö

Produkten uppfyller kraven för typ BF enligt IEC/DIN EN 60601-1.

För användning i operationsrum, utanför områden med explosionsrisk (t.ex. områden med syre eller anestesigaser med hög renhet).

### 2.2 Viktiga kännetecken

| Art.nr | Likspänning | Kapacitet |
|--------|-------------|-----------|
| GA666  | 9,6 V       | 1,05 Ah   |
| GA676  | 9,6 V       | 1,95 Ah   |

### 2.3 Indikationer

Indikationerna kan hittas i bruksanvisningarna till de relevanta Acculan-maskinerna.

### 2.4 Kontraindikationer

Kontraindikationerna kan hittas i bruksanvisningarna till de relevanta Acculan-maskinerna.

## 3. Säkert handhavande



VARNING

**Risk för personskador och materiella skador på grund av felaktig hantering av produkten!**

- Följ bruksanvisningarna för Acculan 4-maskiner och Acculan 3Ti-maskiner.
- Följ bruksanvisningarna för alla använda produkter.



VARNING

**Risk för brand och brännskador om polerna kortsluts på grund av vätskor eller metalldeklar!**

- Kortslut inte, öppna inte, demontera inte batteriet eller lämna inte in batteriet på avfallsförbränning.



OBSERVERA

**Risk för att batteriet skadas eller förstörs genom beredning!**

- Sterilisera inte batterierna.

- Kontrollera att den fabriksnya produkten är i gott skick när transportförpackningen har avlägsnats och inför första användningen, ladda den med laddaren GA320 eller GA677 och kontrollera att den fungerar korrekt.
- För att undvika skador till följd av icke fackmässig montering eller drift och inte riskera att garantin och tillverkaransvaret går förlorade:
  - Använd produkten enligt denna bruksanvisning.
  - Följ säkerhetsinformation och reparationsanvisningar.
  - Endast Aesculap-produkter får kombineras med varandra.
  - Följ användningsanvisningarna enligt standard, se utdrag ur standarder.
- Produkten och tillbehören får användas endast av personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet.
- Förvara bruksanvisningen så att den är tillgänglig för användaren.
- Följ gällande standarder.

- Använd inte skadade eller defekta produkter.
- Sortera genast ut skadade produkter.
- Förvara produkten i rumstemperatur (max. förvaringstid 3 månader, ingen direkt solstrålning).
- Förvara produkten torrt.
- Följ bruksanvisningen för relevanta Acculan-maskiner.
- Använd batteriet regelbundet och förvara det normalt i laddningsagregatet.

## 4. Beskrivning av enheten

### 4.1 Leveransbeskrivning

| Art.nr   | Beteckning                                  |
|----------|---------------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH-batteri kort<br>– eller –      |
| GA676    | Acculan NiMH-batteri                        |
| TA011867 | Bruksanvisning Acculan batteri GA666, GA676 |

### 4.2 Komponenter som behövs för driften

- Acculan 4 laddare GA320 eller Acculan 3Ti laddare GA677
- Acculan 4 eller Acculan 3Ti-maskin:

| Art.-nr | Beteckning                         |
|---------|------------------------------------|
| GA330   | Acculan 4 borrar- och fräsmaskin   |
| GA331   | Acculan 4 oscillerande såg         |
| GA334   | Acculan 4 sticksåg                 |
| GA336   | Acculan 4 oscillerande såg rak     |
| GA337   | Acculan 4 oscillerande sternumsåg  |
| GA340   | Acculan 4 dermatom                 |
| GA341   | Acculan 4 dermatom 0,1 mm          |
| GA344   | Acculan 4 liten bormaskin          |
| GA668   | Acculan 3Ti oscillerande såg rak   |
| GA670   | Acculan 3Ti dermatom               |
| GA671   | Acculan 3Ti liten bormaskin        |
| GA672   | Acculan 3Ti borrar- och fräsmaskin |
| GA673   | Acculan 3Ti oscillerande såg       |
| GA674   | Acculan 3Ti sticksåg               |
| GT666   | Acculan 4 TPLO-såg                 |
| GT668   | Acculan 3Ti TPLO-såg               |

### 4.3 Funktionssätt

Acculan NiMH-batteriet försörjer Acculan-maskiner med spänning. Batteriet laddas med Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677. Laddningen kan ta upp till 120 minuter tills ett helt urladdat batteri är fulladdat.

Beroende av trycket som maskinerna genererar ställs varvtalet och rotationsriktningen in:

- För sågar och dermatom: varvtal i höger rotationsriktning
- För bormaskiner: varvtal i höger rotationsriktning, vänster rotationsriktning, oscillation och pilgrimssteg

## 5. Förberedelser

- Kontrollera före användningen att produkten och tillbehören inte har några synliga skador.
- Använd endast tekniskt felfria produkter och tillbehör.

## 6. Arbeta med produkten

### 6.1 Iordningställande

- Se bruksanvisningen för respektive Acculan-maskin och för Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677.

### 6.2 Funktionskontroll

Se bruksanvisning till den relevanta Acculan-maskinen.

### 6.3 Användning



Risk för personskador och skador på utrustning på grund av felaktig användning av batterierna!

- Ladda endast batteriet i Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677.
- Sätt in batteriet korrekt (Acculan-maskin och laddare).



Risk för personskador och skador på utrustning på grund av skadade batterier!

- Kontrollera att batterierna inte är skadade före laddningen.
- Använd eller ladda inte skadade batterier.

- För korrekt insättning och borttagning av batterier ur Acculan-maskinen, se bruksanvisning till den relevanta Acculan-maskinen.

## 7. Validerad rengöringsprocess

### 7.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

#### Tips

Följ nationella lagbestämmelser, nationella och internationella standarder och direktiv och de egna hygienreglerna för beredningen.

#### Tips

Följ gällande nationella föreskrifter för beredning av produkterna om patienterna har Creutzfeldt-Jakobs sjukdom (CJS), vid misstanke om CJS eller vid eventuella varianter av CJS.

#### Tips

Observera att en fullgod rengöring av denna medicintekniska produkt kan säkerställas först efter en föregående validering av rengöringsprocessen. Användaren/den som utför beredningen har ansvaret för detta.

För valideringen användes den rekommenderade kemikalien.

#### Tips

Om ingen avslutande sterilisering genomförs måste ett desinfektionsmedel med virucid verkan användas.

#### Tips

För aktuell information om bearbetning och om materialkompatibilitet hänvisar vi till Aesculap Extranet på <https://extranet.bbraun.com>

### 7.2 Allmänna anvisningar

Endast sådana processkemikalier får användas som är kontrollerade och godkända (t.ex. VAH- eller FDA-godkännande eller CE-märkning) och har rekommenderats av kemikalietyllverkaren när det gäller materialkompatibilitet. Samtliga användningsföreskrifter från kemikalietyllverkaren ska efterföljas strikt. I annat fall kan följande problem uppstå:

- Optiska förändringar av materialet som t.ex. blekning eller färgförändringar på titan eller aluminium. På aluminium kan synliga ytförändringar uppträda redan vid pH-värde >8 i användnings-/brukslösningen.
- Skador på materialet, som t.ex. korrosion, sprickor, brott, åldring i förtid eller svällning.
- Använd inte metallborstar eller andra skurmedel som skadar ytan eftersom det då finns risk för korrosion.

### 7.3 Förberedelser före rengöring

- Ta ut batteriet ur Acculan-maskinen.

### 7.4 Rengöring/desinficering

Produktspecifika säkerhetsanvisningar till beredningsmetoden



FARA

Risk för elektrisk stöt och brand!

- Brännbara och explosiva rengörings- och desinfektionsmedel får inte användas.
- Se till att det inte tränger in vätska i produkten.



OBSERVERA

Risk för att produkten skadas eller förstörs genom maskinell rengöring/desinficering!

- Rengör/desinficera produkten endast manuellt.
- Sterilisera aldrig produkten.



OBSERVERA

Risk för att produkten skadas genom olämpliga rengörings-/desinfektionsmedel.

- Använd rengörings-/desinfektionsmedel som är tillåtna för rengöring av ytorna enligt tillverkarens anvisning.
- Tillåt inte att vätska tränger in i batteriets elkontakter.

## 7.5 Avtorkningsdesinficering för elutrustning utan sterilisering

| Fas | Steg                    | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Konc.<br>[%] | Vattenkvalitet | Kemikalier                 |
|-----|-------------------------|--------------|------------|--------------|----------------|----------------------------|
| I   | Avtorkningsdesinfektion | RT           | ≥ 1        | -            | -              | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Rumstemperatur

### Fas I

- ▶ Avlägsna i förekommande fall synliga rester med en desinfektionsduk för engångsbruk.
- ▶ Torka av även optiskt rena produkter fullständigt med en oanvänd desinfektionsduk för engångsbruk.
- ▶ Underskrid inte den föreskrivna verkningstiden (minst 1 min).

## 7.6 Kontroll, underhåll och provning

- ▶ Kontrollera efter varje rengöring och desinficering att produkterna är rena och fungerar och inte är skadade.
- ▶ Sortera genast ut skadade produkter.

## 8. Underhåll

Indikeringen "Batteribyte rekommenderas" på Acculan 3Ti-laddaren GA677 (se TA022160) anger när batteriet bör bytas på grund av minskad effekt.

### Tips

Indikeringen "Batteribyte rekommenderas" på Acculan 4-laddaren GA320 har ingen funktion på NiMH-batteri GA666 och GA676.

Dessutom får batteriet inte servas.

För service kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service.

## 9. Identifiering och avhjälpande av fel

- Byta produkt: Låt Aesculap teknisk service reparera defekta produkter, se Teknisk service

| Fel                            | Identifiering                                                                                                                      | Orsak                                      | Åtgärd                                             |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Batteri utan funktion          | Ingen visselton när batteriet sätts in i maskinen                                                                                  | Batteriet defekt                           | Byt produkten.                                     |
| Batteriet blir snabbt urladdat | Symbolen "Batteribyte rekommenderas" lyser i slutet av laddningen på Acculan 3Ti-laddaren GA677 (inte på Acculan 4-laddaren GA320) | Battericeller är i slutet på sin livslängd | Låt Aesculap teknisk service byta battericellerna. |

## 10. Förvaring och transport



**Risk för personskador i form av brännskador och skador på produkten på grund av kortslutning!**

- Säkerställ att produkten inte kan korslutas på grund av kontakt med andra produkter eller metallobjekt vid förvaring.

- För att förhindra transportskador ska produkten skickas i originalförpackningen och i en extra förpackning.
- Om originalförpackningen inte finns till förfogande längre, ska följande säkerställas när produkten packas:
  - Batteriets kontakter är skyddade mot kortslutning.
  - Förpackningen omsluter hela produkten.
  - Produkten är säkrad mot rörelser i förpackningen.
- Ladda produkten helt efter mottagning och före en längre förvaringstid.

## 11. Tillbehör/Reservdelar

| Art.nr   | Beteckning                                     |
|----------|------------------------------------------------|
| TA015514 | Bruksanvisning batteri GA666, GA676 (A4)       |
| TA011867 | Bruksanvisning batteri GA666, GA676 (broschyr) |

## 12. Teknisk service



**Risk för personskador och/eller felaktig funktion!**

- Modifiera inte produkten.

Om medicinteknisk utrustning ändras kan detta medföra att garantin och eventuella godkännanden upphör att gälla.

- För service och reparationer, kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap.

### Serviceadresser

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Ytterligare serviceadresser kan erhållas via ovannämnda adress.

## 13. Tekniska data

### 13.1 Klassificering enligt direktivet 93/42/EWG

| Art.nr | Beteckning      | Klass |
|--------|-----------------|-------|
| GA666  | Acculan batteri | I     |
| GA676  | Acculan batteri | I     |

### 13.2 Prestandadata, information om standarder

|                         | GA666                     | GA676                     |
|-------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Maskintyp               | GA666                     | GA676                     |
| Celltyp                 | NiMH                      | NiMH                      |
| Likspänning             | 9,6 V                     | 9,6 V                     |
| Kapacitet               | 1,05 Ah                   | 1,95 Ah                   |
| Vikt                    | ca 0,304 kg               | ca 0,425 kg               |
| Dimensioner (L x B x H) | ca 120 mm x 43 mm x 50 mm | ca 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMC                     | IEC/DIN 60601-1-2         | IEC/DIN 60601-1-2         |
| Normkonformitet         | IEC/DIN 60601-1           | IEC/DIN 60601-1           |

### 13.3 Omgivningsvillkor

|                       | Drift                  | Transport och förvaring                                                                    |
|-----------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatur            | 10 °C till 40 °C       | -10 °C till 40 °C<br>Rekommenderad max. lagringstid 3 månader, ingen direkt solinstrålning |
| Relativ luftfuktighet | 30 % till 75 %         | 10 % till 90 %                                                                             |
| Atmosfäriskt tryck    | 700 hPa till 1 060 hPa | 500 hPa till 1 060 hPa                                                                     |

### Tips

Det atmosfäriska trycket på 800 hPa motsvarar en maximal driftshöjd på 2 000 m.



## 14. Kassering



Produkten måste beredas av användaren före avfallshandling, se kapitlet Validerad beredning.

Följ nationella lagar vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter och förpackningen!

Återvinningspasset kan laddas ned som PDF-dokument från Extranet under respektive artikelnummer. (Återvinningspasset är en demonteringsanvisning för apparaten med information om korrekt omhändertagande av miljöskadliga komponenter.)

En produkt som är märkt med denna symbol skall lämnas till separat insamling av elektrisk och elektronisk utrustning. Inom EU utförs omhändertagandet kostnadsfritt av tillverkaren.

- Vid frågor om omhändertagande av produkten kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service.

# Aesculap® Acculan

## Acculan-akku GA666, GA676

### Tuotteessa olevat merkinnät ja pakkaus

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Huomio, yleinen varoitusmerkki<br>Huomio, ota huomioon liiteasiakirjat                                                                                                                                                                                                                          |
|    | Noudata käyttöohjeita                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Koneellisesti luettava kaksiulotteinen koodi<br>Koodi sisältää yksilöllisen sarjanumeron, jota voidaan käyttää yksittäisinstrumenttien elektronisessa seurannassa. Sarjanumero perustuu maailmanlaajuiseen standardiin sGTIN (GS1).                                                             |
|    | Suojaa kosteudelta                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Sarjanumero                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Valmistaja ja valmistuspäivämäärä (vuosi)                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden tunnistetunnus direktiivin 2012/19/EU (WEEE) mukaan, katso Hävittäminen                                                                                                                                                                                       |
|  | Akku ei tarvitse huoltoa. Aesculap suosittelee kennojen vaihtamista 12 kuukauden välein niiden vanhenemisesta ja kulumisesta johtuen.<br>Katso myös leima/merkintä seuraavasta suositellusta akkukennojen vaihtamisesta kansainvälisellä B. Braun/Aesculap-edustajalla, katso Tekninen palvelu. |
|  | Poista tarrat ennen akun ensimmäistä latausta                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Valmistuspäivä                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Valmistajan erätunnus                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Valmistajan tilausnumero                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Lämpötilarajoitus<br>Ilmoittaa lääkinälliselle laitteelle turvallisen lämpötilarajoituksen.                                                                                                                                                                                                     |



Ilmankosteus, rajoitus  
Ilmoittaa lääkinälliselle laitteelle turvallisen kosteuden.



Ilmanpaineen rajoitus  
Ilmoittaa lääkinälliselle laitteelle turvallisen ilmanpaineen.

### Sisällysluettelo

|      |                                                             |    |
|------|-------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Käyttötarkoitus                                             | 50 |
| 2.   | Yleisiä tietoja                                             | 51 |
| 2.1  | Käyttö/Käyttötarkoitus                                      | 51 |
| 2.2  | Oleellinen suorituskyky                                     | 51 |
| 2.3  | Käyttöaiheet                                                | 51 |
| 2.4  | Vasta-aiheet                                                | 51 |
| 3.   | Turvallinen käsittely                                       | 51 |
| 4.   | Laitteen kuvaus                                             | 51 |
| 4.1  | Toimituksen sisältö                                         | 51 |
| 4.2  | Käytössä tarvittavat osat                                   | 51 |
| 4.3  | Toiminta                                                    | 52 |
| 5.   | Valmistelu                                                  | 52 |
| 6.   | Työskentely tuotteella                                      | 52 |
| 6.1  | Valmisteleminen                                             | 52 |
| 6.2  | Toimintatesti                                               | 52 |
| 6.3  | Toiminta                                                    | 52 |
| 7.   | Validoitu käsittelymenetelmä                                | 52 |
| 7.1  | Yleiset turvallisuusohjeet                                  | 52 |
| 7.2  | Yleisiä ohjeita                                             | 52 |
| 7.3  | Esikäsittely ennen puhdistusta                              | 52 |
| 7.4  | Puhdistus ja desinfiointi                                   | 52 |
| 7.5  | Sähkölaitteiden desinfiointi pyyhkimällä ilman sterilointia | 53 |
| 7.6  | Tarkastus, huolto ja testaus                                | 53 |
| 8.   | Kunnossapito                                                | 54 |
| 9.   | Tunnista ja korjaa vika                                     | 54 |
| 10.  | Varastointi ja kuljetus                                     | 54 |
| 11.  | Lisävarusteet ja varaosat                                   | 54 |
| 12.  | Tekninen palvelu                                            | 54 |
| 13.  | Tekniset tiedot                                             | 54 |
| 13.1 | Luokitus direktiivin 93/42/EWG mukaan                       | 54 |
| 13.2 | Tehotiedot, tietoa standardeista                            | 54 |
| 13.3 | Ympäristöolosuhteet                                         | 54 |
| 14.  | Hävittäminen                                                | 55 |

## 1. Käyttötarkoitus

Tuotekohtaiset käyttöohjeet ja tietoa materiaalien yhteensopivuudesta on myös Aesculapin extranetissä osoitteessa <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Yleisiä tietoja

### 2.1 Käyttö/Käyttötarkoitus

#### Tehtävä/toiminto

NiMH-akuilla annetaan virtaa Acculan-koneille sekä aktivoidaan ja ohjataan Acculan-koneiden sähkömoottoreita käyttäjän käskyjen mukaisesti.

#### Käyttöympäristö

Tuote täyttää BF-typin vaatimukset standardin IEC/DIN EN 60601-1 mukaan.

Tarkoitettu käytettäväksi leikkaussaliloissa, räjähdyksenvaarallisen tilan (esim. erittäin puhdasta happea tai anestesiakaasuja sisältävät tilat) ulkopuolella.

### 2.2 Olennainen suorituskyky

| Tuotenro | Tasavirran syöttöjännite. | Kapasiteetti |
|----------|---------------------------|--------------|
| GA666    | 9,6 V                     | 1,05 Ah      |
| GA676    | 9,6 V                     | 1,95 Ah      |

### 2.3 Käyttöaiheet

Käyttöaiheet on esitettävä Acculan-koneiden käyttöohjeissa.

### 2.4 Vasta-aiheet

Vasta-aiheet on esitettävä Acculan-koneiden käyttöohjeissa.

## 3. Turvallinen käsittely



**VAROITUS**

**Tuotteen virheellisestä käsittelystä aiheutuva loukkaantumisvaara ja aineellisten vahinkojen vaara!**

- Noudata Acculan 4- ja Acculan 3Ti -koneiden käyttöohjetta.
- Noudata kaikkien käytettävien tuotteiden käyttöohjeita.



**VAROITUS**

**Nesteen tai metalliesineen aiheuttama oikosulku navoissa aiheuttaa palovaaran!**

- Älä oikosulje, avaa, hajota tai polta akkua.



**HUOMIO**

**Akkujen vahingoittuminen/tuhoutuminen käsittelyn vuoksi!**

- Älä steriloi akkuja.

- Tarkista uuden tuotteen kunto kuljetuspakkauksen poistamisen jälkeen ja ennen ensimmäistä käyttöä, lataa se laturilla GA320 tai GA677 ja tarkista toimintakykyisyys.
- Virheellisen kokoonpanon tai käytön aiheuttamien vahinkojen ja takuun raukeamisen välttämiseksi:
  - Käytä tuotetta näiden ohjeiden mukaisesti.
  - Noudata turvallisuutta ja laitteen kunnossapitoa koskevia ohjeita.
  - Yhdistä toisiinsa vain Aesculap-tuotteita.
  - Noudata standardin mukaisia käyttöohjeita, katso standardiotteet.
- Tuotetta ja siihen kuuluvia lisävarusteita saavat käyttää vain henkilöt, joilla on siihen tarvittava koulutus, tietämys tai kokemus.
- Käyttöohjetta on säilytettävä siten, että se on aina käyttäjän saatavilla.
- Noudata voimassa olevaa standardia.
- Vaurioitunutta tai viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Poista vahingoittunut tuote heti käytöstä.
- Säilytä tuotetta huoneenlämmössä (enintään 3 kuukautta, ei suorassa auringonvalossa).

- Pidä tuote kuivana.
- Noudata vastaavien Acculan-koneiden käyttöohjeita.
- Käytä akkua säännöllisesti ja säilytä sitä yleisesti akkulaturissa.

## 4. Laitteen kuvaus

### 4.1 Toimituksen sisältö

| Tuotenro | Nimike                               |
|----------|--------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH-akku lyhyt<br>– tai –   |
| GA676    | Acculan NiMH-akku                    |
| TA011867 | Käyttöohje Acculan-akku GA666, GA676 |

### 4.2 Käytössä tarvittavat osat

- Acculan 4GA320- tai Acculan 3Ti -laturi GA677
- Acculan 4- tai Acculan 3Ti -kone:

| Tuotenro | Nimike                              |
|----------|-------------------------------------|
| GA330    | Acculan 4 pora- ja jyrsinkone       |
| GA331    | Acculan 4 oskilloiva saha           |
| GA334    | Acculan 4 pistosaha                 |
| GA336    | Acculan 4 oskilloiva saha, suora    |
| GA337    | Acculan 4 oskilloiva rintalastasaha |
| GA340    | Acculan 4 dermatom                  |
| GA341    | Acculan 4 dermatom 0,1 mm           |
| GA344    | Acculan 4 pieni porakone            |
| GA668    | Acculan 3Ti oskilloiva saha, suora  |
| GA670    | Acculan 3Ti dermatom                |
| GA671    | Acculan 3Ti pieni porakone          |
| GA672    | Acculan 3Ti pora- ja jyrsinkone     |
| GA673    | Acculan 3Ti oskilloiva saha         |
| GA674    | Acculan 3Ti pistosaha               |
| GT666    | Acculan 4 TPLO-saha                 |
| GT668    | Acculan 3Ti TPLO-saha               |

### 4.3 Toiminta

Acculan NiMH -akku saa tehonsa jännitteisestä Acculan-koneesta. Akku ladataan Acculan 4 -laturissa GA320 tai Acculan 3Ti -laturissa GA677. Tyhjän akun lataaminen saattaa kestää jopa 120 minuuttia.

Pyörimisnopeus ja pyörimissuunta säädetään koneen painikkeiden asennoilla:

- sahaus ja dermatooma: nopeus myötöpäivään
- sähköporakoneet: nopeus myötöpäivään, vastapäivään, oskillaatio ja pilger

## 5. Valmistelu

- Tarkista tuote ja sen lisävarusteet ennen käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia tuotteita ja lisävarusteosia.

## 6. Työskentely tuotteella

### 6.1 Valmisteleminen

- Katso kunkin Acculan-koneen ja Acculan 4 -laturin GA320 tai Acculan 3Ti -laturin GA677 käyttöohje.

### 6.2 Toimintatesti

Katso kunkin Acculan-koneen käyttöohjeet.

### 6.3 Toiminta



**VAROITUS**

**Akkujen väärinkäyttö voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran ja aineellisia vahinkoja!**

- Lataa akku vain Acculan 4 -laturissa GA320 tai Acculan 3Ti -laturissa GA677.
- Aseta akku tukevasti paikalleen (Acculan-kone ja laturi).



**VAROITUS**

**Vaurioutunut akku voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran ja aineellisia vahinkoja!**

- Tarkista akut ennen latausta vaurioiden varalta.
- Älä käytä tai lataa vahingoittuneita akkuja.

- Katso kunkin Acculan-koneen käyttöohjeista, miten akut voidaan varustaa ja irrottaa Acculan-koneesta.

## 7. Validoitu käsittelymenetelmä

### 7.1 Yleiset turvallisuusohjeet

#### Viite

*Käsittelyssä tulee noudattaa sitä koskevia kansallisia lakimääräyksiä sekä kansallisia ja kansainvälisiä standardeja ja direktiivejä sekä omia hygieniamääräyksiä.*

#### Viite

*Noudata tuotteiden käsittelyssä niitä koskevia erityisiä kansallisia määräyksiä, jos potilaalla on todettu tai epäillään olevan Creutzfeld-Jacobin tauti (CJT) tai sen joku mahdollinen muunnos.*

#### Viite

*Huomaa, että tämän lääkintätuotteen onnistunut käsittely voidaan taata vain käytettäessä ennalta validoitua käsittelymenetelmää. Vastuu tästä on käyttäjällä/käsittelijällä.*

*Validoinnissa on käytetty suositeltavaa kemialla.*

#### Viite

*Jos käsittelyä ei seuraa sterilointi, on käytettävä virusidista desinfiointiainetta.*

#### Viite

*Ajankohtaista tietoa käsittelystä ja materiaalien yhteensopivuudesta on myös Aesculapin extranetissä osoitteessa <https://extranet.bbraun.com>*

### 7.2 Yleisiä ohjeita

Vain sellaisten prosessikemikaalien käyttö on sallittu, jotka on tarkastettu ja hyväksytty (ja joissa on esim. VAH- tai FDA-hyväksyntä tai CE-merkintä) ja joita kemikaalien valmistajat ovat suositelleet materiaalin sietokyvyn perusteella. Kaikkia kemikaalivalmistajien käyttöohjeita on ehdottomasti noudatettava. Muussa tapauksessa tästä saattaa aiheutua seuraavia ongelmia:

- optiset materiaalmuutokset kuten esim. titaaniin ja alumiiniin haalistuminen tai värimuutokset. Alumiinissa saattaa esiintyä silmin havaittavia pinnanmuutoksia jo kun hoito-/käyttöliuoksen pH-arvo on >8.
- Materiaalivauriot, kuten esim. korroosio, halkeamat, murtumat, ennen-aikainen vanheneminen tai turpoaminen.
- Puhdistukseen ei saa käyttää metalliharjoja tai muita hankaavia välineitä, jotka vahingoittavat pintaa, koska tästä aiheutuu korroosiovaara.

### 7.3 Esikäsittely ennen puhdistusta

- Irrota akku Acculan-koneesta.

### 7.4 Puhdistus ja desinfiointi

Tuotekohtaiset käsittelymenetelmää koskevat turvallisuusohjeet



**VAARA**

**Sähköiskun ja tulipalon vaara!**

- Älä käytä syttyviä ja räjähtäviä puhdistus- tai desinfiointiaineita.
- Varmista, että nestettä ei pääse valumaan tuotteen sisälle.



**HUOMIO**

**Koneellinen puhdistus/desinfiointi vaurioittaa tai rikkoo tuotteen!**

- Puhdista/desinfioi tuote vain manuaalisesti.
- Älä koskaan steriloi tuotetta.



HUOMIO

Sopimattomat puhdistus-/desinfointiaineet vahingoittavat tuotetta!

- Käytä pintapuhdistuksessa hyväksyttyjä puhdistus-/desinfointiaineita valmistajan ohjeiden mukaan.
- Älä kaada nestettä akun sähköliittimiin.

## 7.5 Sähkölaitteiden desinfiointi pyyhkimällä ilman sterilointia

| Vaihe | Toimenpide               | T<br>[° C/° F] | t<br>[min] | Pit. [%] | Veden laatu | Kemikaalit                 |
|-------|--------------------------|----------------|------------|----------|-------------|----------------------------|
| I     | Desinfiointi pyyhkimällä | HL             | ≥ 1        | -        | -           | Meliseptol Wipes sensitive |

HL: Huoneenlämpö

### Vaihe I

- Poista tarvittaessa silmin havaittavat jäät kertakäyttöisellä desinfiointipyyhkeellä.
- Pyyhi silmämääräisen puhtas tuote kauttaaltaan uudella desinfiointipyyhkeellä.
- Noudata määrättyä vaikutusaikaa (vähintään 1 min).

## 7.6 Tarkastus, huolto ja testaus

- Tarkasta tuotteesta jokaisen puhdistus- ja desinfiointikerran jälkeen: Puhtaus, toiminta ja vauriot.
- Poista vahingoittunut tuote heti käytöstä.

## 8. Kunnossapito

"Akun vaihtoa suositellaan" -näyttö Acculan 3Ti -laturissa GA677 (katso TA022160) kertoo, kun akku on vaihdettava vähentyneen suorituskyvyn vuoksi.

### Viite

"Akun vaihtoa suositellaan" -näytöllä Acculan 4 -laturissa GA320 ei ole toimintaa NiMH-akuissa GA666 ja GA676.

Lisäksi akkua ei saa huoltaa.

Huoltoasioissa sinua palvelee oman maasi B. Braun/Aesculap -edustaja, katso Tekninen palvelu.

## 9. Tunnista ja korjaa vika

- Vaihda tuote: Korjauta vialliset tuotteet Aesculapin teknisessä palvelussa, katso Tekninen palvelu

| Häiriö                  | Tunnistaminen                                                                                                             | Syy                             | Korjaaminen                                           |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Akkua ei toimi          | Ei vihellysäntä, kun akku on asetettu koneeseen                                                                           | Akkua viallinen                 | Vaihda tuote.                                         |
| Akkua tyhjenee nopeasti | "Akun vaihtoa suositellaan" -symboli palaa latauksen lopussa Acculan 3Ti -laturissa GA677 (ei Acculan 4 -laturissa GA320) | Akkukennojen käyttöikä päätynyt | Vaihdeta akkukennot Aesculapin teknisessä palvelussa. |

## 10. Varastointi ja kuljetus



VAROITUS

Oikosulusta johtuvien palovammojen ja tuotteen vaurioitumisen vaara!

- Kun säilytät tuotetta, varmista, ettei tuote voi aiheuttaa oikosulua muiden tuotteiden tai metalliesineiden kanssa.

- Vaurioiden välttämiseksi tuote on palautettava alkuperäisessä pakkauksessa ja laatikossa.
- Jos alkuperäinen pakkaus ei ole enää saatavilla, varmista seuraavat seikat tuotteen pakkaamisen yhteydessä:
- Akkukoskettimet on suojattu oikosululta.
  - Pakkaus sisältää tuotteen kokonaan.
  - Tuotteen liikkuminen on estetty pakkauksen sisällä.
- Lataa tuote täysin vastaanoton jälkeen ja ennen pidempää säilytystä.

## 11. Lisävarusteet ja varaosat

| Tuotenro | Nimike                                        |
|----------|-----------------------------------------------|
| TA015514 | Akun käyttöohje GA666, GA676 (A4)             |
| TA011867 | Akun käyttöohje GA666, GA676 (taittolehtinen) |

## 12. Tekninen palvelu



VAROITUS

Tapaturmavaara ja/tai toimintahäiriö!

- Tuotetta ei saa muuttaa.

Lääkinnällis-teknisiin varusteisiin tehdyt muutokset voivat aiheuttaa takuuoikeuksien menetyksen sekä mahdollisen käyttöluvan raukeamisen.

- Huoltoa ja korjauksia koskeissa kysymyksissä käänny oman maasi B. Braun/Aesculap-edustajan puoleen.

### Huolto-osoitteet

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Saksa

Puhelin: +49 7461 95-1601

Faksi: +49 7461 16-939

Sähköposti: ats@aesculap.de

Muita huolto-osoitteita saat edellä mainitusta osoitteesta.

## 13. Tekniset tiedot

### 13.1 Luokitus direktiivin 93/42/EWG mukaan

| Tuotenro | Nimike       | Luokka |
|----------|--------------|--------|
| GA666    | Acculan-akku | I      |
| GA676    | Acculan-akku | I      |

### 13.2 Tehotiedot, tietoa standardeista

|                           |                       |                       |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Laitetyyppi:              | GA666                 | GA676                 |
| Kennotyyppi               | NiMH                  | NiMH                  |
| Tasajännite               | 9,6 V                 | 9,6 V                 |
| Kapasiteetti              | 1,05 Ah               | 1,95 Ah               |
| Paino                     | noin 0,304 kg         | noin 0,425 kg         |
| Mitat (P x L x K)         | noin 120 x 43 x 50 mm | noin 140 x 43 x 50 mm |
| EMC                       | IEC/DIN 60601-1-2     | IEC/DIN 60601-1-2     |
| Standardien noudattaminen | IEC/DIN 60601-1       | IEC/DIN 60601-1       |

### 13.3 Ympäristöolosuhteet

|                           | Toiminta            | Kuljetus ja varastointi                                                                     |
|---------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lämpötila                 | 10 °C – 40 °C       | -10 °C – 40 °C<br>Suositeltu säilytysaika enintään 3 kuukautta, ei suorassa auringonvalossa |
| Suhteellinen ilmankosteus | 30 % – 75 %         | 10 % – 90 %                                                                                 |
| Ilmanpaine                | 700 hPa – 1 060 hPa | 500 hPa – 1 060 hPa                                                                         |

### Viite

Ilmanpaine 800 hPa vastaa enimmäiskäyttökorkuutta 2 000 m.

## 14. Hävittäminen



Ennen tuotteen hävittämistä omistajan on huolehdittava sen käsittelystä, katso kohta Validoitu käsittelyprosessi. Kun tuotetta, sen komponentteja ja pakkauksia hävitetään tai kierrätetään, on noudatettava kansallisia määräyksiä!

Kierrätyspassi voidaan ladata Extranetistä PDF-dokumenttina kyseisellä tuotenumeraalla. (Kierrätyspassi on laitteen purkuopas, jossa on tietoa saastuttavien komponenttien asianmukaisesta hävittämisestä.)

Tällä symbolilla merkitty tuote on vietävä sähkö- ja elektroniikkalaittekeräykseen. Valmistaja suorittaa loppukäsittelyn maksutta Euroopan unionin alueella.

- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen hävittämisestä, käänny maasi B. Braun/Aesculap-edustajan puoleen, katso Tekninen palvelu.

# Aesculap® Acculan

Acculan Aku GA666, GA676

## Sümbolid tootel ja pakendil

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Tähelepanu, üldine hoiatusmärk<br>Tähelepanu, järgige kaasasolevaid dokumente                                                                                                                                                                                                                        |
|    | Juhinduge kasutusjuhistest                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|    | Masinloetav kahemõõtmeline kood<br>Kood sisaldab unikaalset seerianumbrit, mis võimaldab<br>jelektrooniliselt üksikinstrumente jälgida. Seerianumber<br>põhineb ülemaailmsel standardil sGTIN (GS1).                                                                                                 |
|    | Kaitske niiskuse eest                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Seerianumber                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|   | Tootja ja tootmiskuupäev (aasta)                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Elektri- ja elektroonikaseadmete märgistus vastavalt<br>direktiivile 2012/19/EU (WEEE), vt Jäätmekäitlus                                                                                                                                                                                             |
|  | Aku on hooldusvaba. Kuna akuelemendid vananevad ja<br>kuluvad, soovitatav Aesculap akuelemendid iga 12 kuu<br>järel välja vahetada.<br>Vt ka templit/tähistust järgmise soovitatava akuele-<br>mentide vahetuse kohta<br>rahvusvahelises B. Braun Aesculap-i esinduses, vt Tehni-<br>line teenindus. |
|  | Enne aku esimest laadimist eemaldage kleebis                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Tootmise kuupäev                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Tootja partiinumber                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Tootja tootekood                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | temperatuuripiiraja<br>Tähistab temperatuuri piirväärtused, mida meditsiini-<br>toode kindlasti taluda suudab.                                                                                                                                                                                       |



Õhuniiskus, piirang

Tähistab niiskuse vahemikku, mida meditsiinitoode  
kindlasti taluda suudab.



Õhurõhk, piirang

Tähistab atmosfäärirõhu vahemikku, mida meditsiini-  
toode kindlasti taluda suudab.

## Sisukord

|      |                                                                             |    |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Kehtivusala                                                                 | 56 |
| 2.   | Üldinfo                                                                     | 57 |
| 2.1  | Kasutamine/otstarve                                                         | 57 |
| 2.2  | Olulised toimivuskriteeriumid                                               | 57 |
| 2.3  | Näidustused                                                                 | 57 |
| 2.4  | Vastunäidustused                                                            | 57 |
| 3.   | Ohutu käsitlemine                                                           | 57 |
| 4.   | Seadme kirjeldus                                                            | 57 |
| 4.1  | Tarnekomplekt                                                               | 57 |
| 4.2  | Kasutamiseks vajalikud komponendid                                          | 57 |
| 4.3  | Toimimisviis                                                                | 57 |
| 5.   | Ettevalmistamine                                                            | 58 |
| 6.   | Tootega töötamine                                                           | 58 |
| 6.1  | Valmisseadmine                                                              | 58 |
| 6.2  | Talituskontroll                                                             | 58 |
| 6.3  | Käsitsemine                                                                 | 58 |
| 7.   | Valideeritud taastöötlemise protsess                                        | 58 |
| 7.1  | Üldised ohutusjuhised                                                       | 58 |
| 7.2  | Üldised nõuanded                                                            | 58 |
| 7.3  | Ettevalmistus enne puhastamist                                              | 58 |
| 7.4  | Puhastamine/desinfitseerimine                                               | 58 |
| 7.5  | Pühkides desinfitseerimine ilma steriliseerimiseta<br>elektriseadmete puhul | 59 |
| 7.6  | Kontrollimine, hooldamine ja testimine                                      | 59 |
| 8.   | Hooldus                                                                     | 60 |
| 9.   | Vigade tuvastamine ja kõrvaldamine                                          | 60 |
| 10.  | Ladustamine ja transport                                                    | 60 |
| 11.  | Tarvikud/varuosad                                                           | 60 |
| 12.  | Tehniline teenindus                                                         | 60 |
| 13.  | Tehnilised andmed                                                           | 60 |
| 13.1 | Klassifikatsioon vastavalt direktiivile 93/42/EWG                           | 60 |
| 13.2 | Võimsusandmed, informatsioon ja normid                                      | 60 |
| 13.3 | Keskkonnatingimused                                                         | 60 |
| 14.  | Jäätmekäitlus                                                               | 61 |

## 1. Kehtivusala

Konkreetsed toote kasutusjuhendid ja informatsiooni materjali taluvuse  
kohta vt ka Aesculapi Extranetist <https://extranet.bbraun.com>



## 2. Üldinfo

### 2.1 Kasutamine/otstarve

#### Ülesanne/funktsioon

NiMH-akud on mõeldud Acculan-i masinate energiaga varustamiseks ning sisaldavad vastavaid kasutaja käske Acculan-i masinate elektrimootorite aktiveerimiseks ja juhtimiseks.

#### Kasutamise keskkond

Toode vastab tüübi BF nõuetele vastavalt standardile IEC/DIN EN 60601-1. Kasutamiseks operatsiooniruumides väljaspool plahvatusohtlikku piirkonda (nt kõrge puhtusastmega hapnikku või anesteesiagaase sisaldavad piirkonnad).

### 2.2 Olulised toimivuskriteeriumid

| Art nr | Alalispinge | Maht    |
|--------|-------------|---------|
| GA666  | 9,6 V       | 1,05 Ah |
| GA676  | 9,6 V       | 1,95 Ah |

### 2.3 Näidustused

Näidustuste kohta saab lugeda vastavate Acculan-i masinate kasutusjuhenditest.

### 2.4 Vastunäidustused

Vastunäidustuste kohta saab lugeda vastavate Acculan-i masinate kasutusjuhenditest.

## 3. Ohutu käsitlemine



**HOIATUS**

Toote valesti käsitlemisel vigastuste ja materiaalse kahju oht!

- ▶ Järgige Acculan 4 masinate ja Acculan 3Ti masinate kasutusjuhendit.
- ▶ Pidage kinni kõikide kasutatud toodete kasutusjuhenditest.



**HOIATUS**

Tulekahju- ja põletusohu pooluste lühise korral vedelike või metalldetailide tõttu!

- ▶ Ärge lühistage, avage ega purustage akut ega pange seda põletatava prügi hulka.



**ETTEVAATUST**

Akude kahjustuine/purunemine töötlemise tõttu!

- ▶ Ärge steriliseerige akusid.

- ▶ Tehasest tulnud tootel tuleb pärast transpordipakendi eemaldamist enne esimest kasutamist kontrollida nõuetekohast seisukorda, laadida laadimiseseadmega GA320 või GA677 ning kontrollida funktsioneerimist.
- ▶ Kahjude vältimiseks asjakohatu paigaldamise või kasutamise tõttu ja selleks et garantiid ja vastutust mitte ohtu seada:
  - Kasutage toodet vastavalt käesolevale kasutusjuhendile.
  - Järgige ohutusteavet ja paigaldamisjuhiseid.
  - Kombineerige omavahel ainult Aesculap tooteid.
  - Järgige normile vastavaid kasutusjuhiseid, vt väljavõtteid normidest.
- ▶ Veenduge, et toodet ja tarvikuid käitavad ning kasutavad ainult vajaliku väljaõppe, teadmiste või kogemustega isikud.
- ▶ Hoidke kasutusjuhendit kasutaja jaoks kättesaadavas kohas.
- ▶ Järgige kehtivaid standardeid.

- ▶ Ärge kasutage kahjustatud või defektset toodet.
- ▶ Sorteerige kahjustatud toode kohe välja.
- ▶ Hoidke toodet toatemperatuuril (max hoiustamisaeg 3 kuud, ilma otsese päikesepaisteta).
- ▶ Hoidke toodet kuivas kohas.
- ▶ Järgige vastava Acculan masina kasutusjuhendit.
- ▶ Kasutage akut regulaarselt ja hoidke üldiselt laadimisseadmes.

## 4. Seadme kirjeldus

### 4.1 Tarnekomplekt

| Art nr   | Nimetus                                |
|----------|----------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH-aku, lühike<br>– või –    |
| GA676    | Acculan NiMH-aku                       |
| TA011867 | Acculan aku GA666, GA676 kasutusjuhend |

### 4.2 Kasutamiseks vajalikud komponendid

- Acculan 4 laadimiseseade GA320 või Acculan 3Ti laadimiseseade GA677
- Acculan 4 või Acculan 3Ti masin:

| Art nr | Nimetus                                 |
|--------|-----------------------------------------|
| GA330  | Acculan 4 puurimis- ja freesimismasin   |
| GA331  | Acculan 4 võnksaag                      |
| GA334  | Acculan 4 tikksaag                      |
| GA336  | Acculan 4 võnksaag, sirge               |
| GA337  | Acculan 4 võnkuv rinnakuluu saag        |
| GA340  | Acculan 4 dermatoom                     |
| GA341  | Acculan 4 dermatoom 0,1 mm              |
| GA344  | Acculan 4 väike trell                   |
| GA668  | Acculan 3Ti võnksaag, sirge             |
| GA670  | Acculan 3Ti dermatoom                   |
| GA671  | Acculan 3Ti väike trell                 |
| GA672  | Acculan 3Ti puurimis- ja freesimismasin |
| GA673  | Acculan 3Ti võnksaag                    |
| GA674  | Acculan 3Ti tikksaag                    |
| GT666  | Acculan 4 TPLO saag                     |
| GT668  | Acculan 3Ti TPLO saag                   |

### 4.3 Toimimisviis

Acculan NiMH-aku varustab Acculan-masina pingega. Aku laaditakse laadimiseseadmes Acculan 4 GA320 või Acculan 3Ti GA677. Täiesti tühja aku laadimisprotsess võib kesta kuni 120 minutit.

Olenevalt masinate rõhutekitamisest seadistatakse pöörlemissagedus ja pöörlemissuund:

- saagide ja dermatoomi jaoks: pöörlemissagedus päripäeva pöörlemisel
- puurimis- ja freesimismasinade jaoks: pöörlemissagedus päri- ja vastupäeva pöörlemisel, võnkumisel ja pilgervaltsimisel

## 5. Ettevalmistamine

- ▶ Enne kasutamist kontrollige toodet ja selle tarvikuid nähtavate kahjustuste suhtes.
- ▶ Kasutage ainult tehniliselt laitmatuid tooteid ja tarvikuid.

## 6. Tootega töötamine

### 6.1 Valmisseadmine

- ▶ Vt vastava Acculan-masina ja laadimiseadme Acculan 4 GA320 või laadimiseadme Acculan 3Ti GA677 kasutusjuhendit.

### 6.2 Talitluskontroll

Vt vastava Acculan-masina kasutusjuhendit.

### 6.3 Käsitsemine



HOIATUS

**Vigastus- ja materiaalse kahju oht aku asjatundmatu kasutamise tõttu!**

- ▶ Laadige akut ainult laadimiseadmes Acculan 4 GA320 või Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Pange aku õiget pidi sisse (Acculan-masin ja laadimiseadme).



HOIATUS

**Vigastus- ja materiaalse kahju oht aku kahjustatud aku tõttu!**

- ▶ Enne laadimist kontrollige aku kahjustusi.
- ▶ Kahjustatud akusid ei tohi kasutada ega laadida.

- ▶ Nõuetekohast varustust ja Acculan-masinast aku eemaldamist vt vastavast Acculan-masina kasutusjuhendist.

## 7. Valideeritud taastöötlemise protsess

### 7.1 Üldised ohutusjuhised

#### Märkus

Järgida tuleb riiklikke seadusi, riiklikke ja rahvusvahelisi standardeid ja juhendeid ja enda hügieenieeskirju töötlemise kohta.

#### Märkus

Creutzfeldt-Jakobi tõvega patsientidel, Creutzfeldt-Jakobi tõve või võimalike variantide kahtlusega patsientidel tuleb toodete töötlemisel järgida vastavaid riiklikke määrusi.

#### Märkus

Pöörake tähelepanu sellele, et käesoleva meditsiiniseadme edukas töötlemine on võimalik tagada ainult pärast töötlemisprotsessi eelnevat valideerimist. Selle eest vastutab kasutaja/töötleja.

Valideerimiseks kasutati soovitatud keemilisi vahendeid.

#### Märkus

Kui lõppsteriliseerimist ei toimu, tuleb kasutada virutsiidset desinfitseerimisvahendit.

#### Märkus

Aktuaalset teavet toote töötlemise ja materjalitaluvuse kohta vt ka ettevõtte Aesculap Extraneti aadressilt <https://extranet.bbraun.com>

### 7.2 Üldised nõuanded

Kasutada tohib ainult protsessikemikaale, mis on kontrollitud ja heaks kiidetud (nt VAH või FDA luba või CE-märgistus) ja mida materjali tootja on materjali taluvusega seoses soovitanud. Kõiki kemikaalitootja kasutusnõudeid tuleb rangelt järgida. Vastasel juhul võib see viia alljärgnevate probleemideni:

- titaani või alumiiniumi puhul materjali optilised muutused, nt pleekumine või värvimuutused. Alumiiniumi puhul võivad pealispinna nähtavad muutused tekkida juba rakendus-/kasutuslahuse pH väärtuse >8 korral.
- Materjali kahjustused, nt korrosioon, praod, murdumised, enneaegne vananemine või paisumine.
- ▶ Puhastamiseks ärge kasutage metallharju ega muid pealispinda vigastavaid küürimisvahendeid, muidu tekib korrosioonioht.

### 7.3 Ettevalmistus enne puhastamist

- ▶ Võtke aku Acculan-masinast välja.

### 7.4 Puhastamine/desinfitseerimine

Tootespetsiifilised ohutusjuhised ettevalmistusprotsessiks



OHT

**Elektrilöögi ja põletuste oht!**

- ▶ Ärge kasutage süttivaid ega plahvatusohtlikke puhastus- ja desinfektsioonivahendeid.
- ▶ Veenduge, et tootesse ei tungi vedelikku.



ETTEVAATUST

**Toote kahjustus või hävimine masinpuhastuse/-desinfitseerimise tõttu!**

- ▶ Puhastage/desinfitseerige toodet ainult käsitsi.
- ▶ Ärge kunagi steriliseerige toodet.



## ETTEVAATUST

Toote kahjustumine sobimatute puhastus-/desinfitseerimisvahendite tõttu!

- Kasutage pindade puhastuseks heakskiidetud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid tootja juhiste kohaselt.
- Ärge laske aku elektrikontaktidele vedelikku sattuda.

## 7.5 Pühkides desinfitseerimine ilma steriliseerimiseta elektriseadmete puhul

| Faas | Samm                       | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Konts.<br>[%] | Veekvaliteet | Keemia                     |
|------|----------------------------|--------------|------------|---------------|--------------|----------------------------|
| I    | Pühkides desinfitseerimine | TT           | ≥ 1        | -             | -            | Meliseptol Wipes sensitive |

TT: Toatemperatuur

### I faas

- Vajaduse korral eemaldage nähtavad jäägid ühekordse desinfitseerimislapiga.
- Optiliselt puhas toode pühkige täielikult puhtaks kasutamata ühekordse desinfitseerimislapiga.
- Järgige ettenähtud toimeaega (vähemalt 1 min).

## 7.6 Kontrollimine, hooldamine ja testimine

- Kontrollige toodet pärast iga puhastust ja desinfitseerimist järgmise suhtes: puhtus, talitus ja kahjustumine.
- Sorteerige kahjustatud toode kohe välja.

## 8. Hooldus

Näidik „Akuvahetus soovitatav“ Acculan 3Ti laadimisseadmel GA677 (vt TA022160) näitab, kui tuleks aku vähenenud jõudluse tõttu välja vahetada.

### Märkus

Näidik „Akuvahetus soovitatav“ Acculan 4 laadimisseadmel GA320 on NiMH-akude GA666 ja GA676 puhul ilma funktsioonita.

Peale selle ei ole vaja aku juures muid korrashoiu meetmeid rakendada.

Vastavate teenuste saamiseks pöörduge oma riigi B. Braun/Aesculap-i esindusse, vt Tehniline teenindus.

## 9. Vigade tuvastamine ja kõrvaldamine

- Laske defektsed tooted ettevõtte Aesculap tehnilisel teenindusel korda teha, vt Tehniline teenindus

| Rike                  | Tuvastamine                                                                                                                            | Põhjus                     | Kõrvaldamine                                                   |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Aku ei funktsioneer   | Aku masinasse panemisel ei kõla piiksu                                                                                                 | Aku defektne               | Asendage toode.                                                |
| Aku tühjeneb kiiresti | Sümbol „Akuvahetus soovitatav“ põleb laadimisprotsessi lõpus Acculan 3Ti laadimisseadmel GA677 (mitte Acculan 4 laadimisseadmel GA320) | Akuelemendi eluiga on läbi | Laske akuelemendid Aesculap-i tehnilisel teenindusel asendada. |

## 10. Ladustamine ja transport



HOIATUS

**Vigastusohu põletamise tõttu ja seadme kahjustumisel lühise tõttu!**

- Toote ladustamisel veenduge, et toode ei saaks teiste toodete või metallist esemetega lühisesse minna.

- Transportimisel kahjustuste vältimiseks saatke toode originaalpakendis ja täiendavas pappkastis.
- Kui originaalpakend ei ole enam käepärast, tagage toote pakendamisel järgmised tingimused:
  - Akukontaktid on lühise eest kaitstud.
  - Pakend ulatub täielikult toote ümber.
  - Toode on kindlustatud pakendi sees liikumise vastu.
- Pärast kättesaamist ja enne pikemat ladustamist laadige toode täielikult täis.

## 11. Tarvikud/varuosad

| Art nr   | Nimetus                                 |
|----------|-----------------------------------------|
| TA015514 | GA666 aku, GA676 kasutusjuhend (A4)     |
| TA011867 | GA666 aku, GA676 kasutusjuhend (voldik) |

## 12. Tehniline teenindus



HOIATUS

**Vigastusohu ja/või toimimisviga!**

- Toodet ei tohi muuta.

Meditsiinitehniliste seadmete muudatused võivad kaasa tuua garantiinõuete ning võimalike lubade kehtetuks muutumise.

- Teeninduseks ja kordategemiseks pöörduge oma riikliku B. Braun/Aesculap esinduse poole.

### Teenindusaadressid

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Muud teenindusaadressid leiate eespool nimetatud aadressi kaudu.

## 13. Tehnilised andmed

### 13.1 Klassifikatsioon vastavalt direktiivile 93/42/EWG

| Art nr | Nimetus     | Klass |
|--------|-------------|-------|
| GA666  | Acculan aku | I     |
| GA676  | Acculan aku | I     |

### 13.2 Võimsusandmed, informatsioon ja normid

| Seadme tüüp            | GA666                     | GA676                     |
|------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Elemendi tüüp          | NiMH                      | NiMH                      |
| Alalispinge            | 9,6 V                     | 9,6 V                     |
| Maht                   | 1,05 Ah                   | 1,95 Ah                   |
| Kaal                   | u 0,304 kg                | u 0,425 kg                |
| Mõõtmed (p x l x k)    | u. 120 mm x 43 mm x 50 mm | u. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMÜ                    | IEC/DIN 60601-1-2         | IEC/DIN 60601-1-2         |
| Vastavus standarditele | IEC/DIN 60601-1           | IEC/DIN 60601-1           |

### 13.3 Keskkonnatingimused

|                      | Käitamine             | Transport ja ladustamine                                                              |
|----------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatuur          | 10 °C kuni 40 °C      | –10 °C kuni 40 °C<br>Soovitatav hoiustamisaeg max 3 kuud, ilma otsese päikesepaisteta |
| Suhteline õhuniiskus | 30% kuni 75%          | 10% kuni 90%                                                                          |
| Atmosfäärirõhk       | 700 hPa kuni 1060 hPa | 500 hPa kuni 1060 hPa                                                                 |

### Märkus

Atmosfäärirõhk 800 hPa vastab maksimaalsele kasutuskõrgusele 2000 m.

## 14. Jäätmekäitlus



Toodet kasutanud asutus peab enne utiliseerimist toote taaskäitlema, vt ptk „Valideeritud ettevalmistusprotsess“.

Toote, selle komponentide ja pakendimaterjali utiliseerimisel või taaskasutamisel järgige asukohariigi vastavasisulisi eeskirju.

Taaskasutust puudutavad juhised saab PDF vormingus Extranetist vastava tooteartikli numbri abil alla laadida. (Taaskasutust puudutavad juhised sisaldavad juhtnööre seadme demonteerimiseks koos vastava infoga keskkonnaohtlike komponentide asjatundliku utiliseerimise kohta.)

Selle sümboliga tähistatud seade tuleb viia eraldi elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti.

Euroopa Liidu siseselt utiliseerib tootja tooted tasuta.

- Toote utiliseerimist puudutavate küsimuste korral pöörduge oma riigi B. Braun/Aesculapi esindusse, vt Tehniline teenindus.

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Символы на продукте и Упаковка

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Внимание, символ предупреждения общего характера<br>Внимание, соблюдайте требования, содержащиеся в сопроводительной документации                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Следовать указаниям инструкции по применению                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Машиночитаемый двумерный код<br>Код содержит уникальный серийный номер, который может использоваться для электронного отслеживания отдельных инструментов. Серийный номер основан на всемирном стандарте sGTIN (GS1).                                                                                                                                                          |
|    | Защищать от влаги                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|   | Серийный номер                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Производитель и дата изготовления (год)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Обозначение электрических и электронных устройств в соответствии с 2012/19/EU (WEEE), см. Утилизация                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Аккумулятор не требует технического ухода. Так как аккумуляторные элементы подвержены процессу старения и износа, компания Aesculap рекомендует через 12 месяцев производить их замену.<br>См. также штамп/маркировку, сообщающие о ближайшем рекомендуемом сроке замены аккумуляторных элементов в международном представителе B. Braun/Aesculap, см. Сервисное обслуживание. |
|  | Удалить наклейку перед первой зарядкой аккумулятора                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Дата изготовления                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Номер партии                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Артикулярный номер                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



Температурный диапазон  
Обозначаются предельные значения температуры, которым может подвергаться медицинское изделие.



Диапазон влажности  
Обозначает диапазон влажности, которой может подвергаться медицинское изделие.



Диапазон давления воздуха  
Обозначает диапазон давления воздуха, которой может подвергаться медицинское изделие.

### Содержание

|      |                                                                      |    |
|------|----------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Область применения                                                   | 62 |
| 2.   | Общая информация                                                     | 63 |
| 2.1  | Применение/назначение                                                | 63 |
| 2.2  | Основные характеристики                                              | 63 |
| 2.3  | Показания к применению                                               | 63 |
| 2.4  | Противопоказания                                                     | 63 |
| 3.   | Правильное обращение                                                 | 63 |
| 4.   | Описание изделия                                                     | 63 |
| 4.1  | Комплект поставки                                                    | 63 |
| 4.2  | Необходимые для работы компоненты                                    | 64 |
| 4.3  | Принцип действия                                                     | 64 |
| 5.   | Подготовка к работе                                                  | 64 |
| 6.   | Работы с изделием                                                    | 64 |
| 6.1  | Подготовка                                                           | 64 |
| 6.2  | Проверка работоспособности                                           | 64 |
| 6.3  | Управление                                                           | 64 |
| 7.   | Утвержденные методы обработки                                        | 64 |
| 7.1  | Общие указания по безопасности                                       | 64 |
| 7.2  | Общие указания                                                       | 65 |
| 7.3  | Подготовка перед очисткой                                            | 65 |
| 7.4  | Очистка/дезинфекция                                                  | 65 |
| 7.5  | Дезинфекция протиранием для электрических устройств без стерилизации | 66 |
| 7.6  | Контроль, техническое обслуживание и проверка                        | 66 |
| 8.   | Уход                                                                 | 66 |
| 9.   | Поиск и устранение неисправностей                                    | 66 |
| 10.  | Хранение и транспортировка                                           | 66 |
| 11.  | Принадлежности/запчасти                                              | 67 |
| 12.  | Сервисное обслуживание                                               | 67 |
| 13.  | Технические характеристики                                           | 67 |
| 13.1 | Классификация в соответствии с директивой 93/42/EWG                  | 67 |
| 13.2 | Данные о мощности, информация и стандарты                            | 67 |
| 13.3 | Условия окружающей среды                                             | 67 |
| 14.  | Утилизация                                                           | 67 |

### 1. Область применения

С подробной инструкцией по применению изделия и информацией о совместимости материалов можно ознакомиться на портале Aesculap Extranet по адресу <https://extranet.bbbrun.com>

## 2. Общая информация

### 2.1 Применение/назначение

#### Назначение/принцип действия

Никель-металлгидридные аккумуляторы предназначены для энергоснабжения приводных рукояток Acculan, а также активации и управления электродвигателями приводных рукояток Acculan в соответствии с командами пользователя.

#### Среда применения

Изделие соответствует требованиям типа BF согласно IEC/DIN EN 60601-1.

Для использования в операционных, кроме взрывоопасных областей (например, областей с чистым кислородом или анестезиологическим газом).

### 2.2 Основные характеристики

| Арт. № | Постоянное напряжение | Емкость |
|--------|-----------------------|---------|
| GA666  | 9,6 В                 | 1,05 Ач |
| GA676  | 9,6 В                 | 1,95 Ач |

### 2.3 Показания к применению

Показания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.

### 2.4 Противопоказания

Противопоказания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих установок Acculan.

## 3. Правильное обращение



**ВНИМАНИЕ**

**Опасность травмирования и причинения материального ущерба при неправильном обращении с изделием!**

- ▶ Соблюдать руководство по эксплуатации установок Acculan 4 и Acculan 3Ti.
- ▶ Соблюдать инструкции по применению всех используемых изделий.



**ВНИМАНИЕ**

**Опасность возгорания и ожогов при коротком замыкании полюсов из-за жидкостей или металлических частей!**

- ▶ Аккумуляторы запрещается замыкать, вскрывать, измельчать или сжигать как мусор.



**ОСТОРОЖНО**

**Обработка аккумуляторов ведет к их повреждению или разрушению!**

- ▶ Не стерилизовать аккумуляторы.

- ▶ Новое изделие после снятия транспортировочной упаковки и перед первым применением необходимо проверить исправность, зарядить с помощью зарядного устройства GA320 или GA677 и проверить на функциональность.

- ▶ Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильного монтажа или эксплуатации и сохранить право на гарантию, необходимо:
  - Использовать изделие в соответствии с этой инструкцией по применению.
  - Соблюдать указания по безопасности и техническому обслуживанию.
  - Комбинировать друг с другом только изделия Aescular.
  - Соблюдать указания по применению согласно нормам, см. выдержки из нормативных документов.
- ▶ Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- ▶ Руководство по эксплуатации для пользователя хранить в доступном месте.
- ▶ Соблюдать действующие нормы.
- ▶ Не использовать поврежденное или неисправное изделие.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации.
- ▶ Хранить изделие при комнатной температуре (максимальный рекомендуемый срок хранения: 3 месяца, в защищенном от прямого солнечного света месте).
- ▶ Держать изделие сухим.
- ▶ Соблюдать руководство по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.
- ▶ Использовать аккумулятор регулярно и всегда хранить в заряжном устройстве.

## 4. Описание изделия

### 4.1 Комплект поставки

| Арт. №   | Обозначение                                                     |
|----------|-----------------------------------------------------------------|
| GA666    | Никель-металлгидридный аккумулятор Acculan, короткий<br>– или – |
| GA676    | Никель-металлгидридный аккумулятор Acculan                      |
| TA011867 | Руководство по эксплуатации аккумулятора Acculan GA666, GA676   |



## 4.2 Необходимые для работы компоненты

- Зарядное устройство Acculan 4 GA320 или зарядное устройство Acculan 3Ti GA677
- Приводная рукоятка Acculan 4 или Acculan 3Ti:

| Артикул | Обозначение                             |
|---------|-----------------------------------------|
| GA330   | Дрель/ример Acculan 4                   |
| GA331   | Осциллирующая пила Acculan 4            |
| GA334   | Реципрокная пила Acculan 4              |
| GA336   | Прямая осциллирующая пила Acculan 4     |
| GA337   | Осциллирующая стерильная пила Acculan 4 |
| GA340   | Дерматом Acculan 4                      |
| GA341   | Дерматом 0,1 мм Acculan 4               |
| GA344   | Малая дрель Acculan 4                   |
| GA668   | Прямая осциллирующая пила Acculan 3Ti   |
| GA670   | Дерматом Acculan 3Ti                    |
| GA671   | Малая дрель Acculan 3Ti                 |
| GA672   | Дрель/ример Acculan 3Ti                 |
| GA673   | Осциллирующая пила Acculan 3Ti          |
| GA674   | Реципрокная пила Acculan 3Ti            |
| GT666   | Пила TPLO Acculan 4                     |
| GT668   | Пила TPLO Acculan 3Ti                   |

## 4.3 Принцип действия

Никель-металлгидридный аккумулятор Acculan обеспечивает электропитание приводных рукояток Acculan. Аккумулятор заряжается в зарядном устройстве Acculan 4 GA320 или зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677. Зарядка полностью разряженного аккумулятора может занять до 120 минут.

Частота и направление вращения регулируются в зависимости от положения нажимной кнопки приводной рукоятки:

- для пил и дерматомов: правое вращение
- для дрелей: правое вращение, левое вращение, осциллирующее движение и толчкообразное движение

## 5. Подготовка к работе

- Перед применением проверить изделие и принадлежности к нему на наличие видимых повреждений.
- Применять можно лишь те изделия и принадлежности к ним, которые находятся в технически безупречном состоянии.

## 6. Работы с изделием

### 6.1 Подготовка

- См. руководство по эксплуатации соответствующей приводной рукоятки Acculan и зарядного устройства Acculan 4 GA320 или зарядного устройства Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Проверка работоспособности

См. руководство по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

### 6.3 Управление



**ВНИМАНИЕ**

**Опасность травмирования и причинения ущерба при ненадлежащей эксплуатации аккумулятора!**

- Заряжать аккумулятор только в зарядном устройстве Acculan 4 GA320 или зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677.
- Вставить аккумулятор в правильном положении (рукоятка Acculan и зарядное устройство).



**ВНИМАНИЕ**

**Опасность травмирования и причинения ущерба из-за поврежденного аккумулятора!**

- Перед зарядкой проверять аккумуляторы на наличие повреждений.
- Не использовать и не заряжать поврежденные аккумуляторы.

- Для надлежащей установки и извлечения аккумуляторов из рукоятки Acculan следовать указаниям руководства по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

## 7. Утвержденные методы обработки

### 7.1 Общие указания по безопасности

#### Указание

Соблюдать национальные предписания, национальные и международные нормы и директивы, а также собственные гигиенические требования к обработке изделий.

#### Указание

В случае, если пациент страдает болезнью Кройцфельда-Якоба (БКЯ) или есть подозрения на БКЯ, или при иных возможных вариантах, необходимо соблюдать действующие национальные нормативные предписания по обработке медицинских изделий.

#### Указание

Следует принять во внимание тот факт, что успешная обработка данного медицинского изделия может быть обеспечена только после предварительного утверждения процесса обработки. Ответственность за это несет пользователь/лицо, проводящее обработку.

Для утверждения использовались рекомендованные химические материалы.

#### Указание

Если окончательная стерилизация не выполняется, необходимо использовать противовирусное дезинфицирующее средство.

#### Указание

Актуальную информацию о подготовке и совместимости материалов см. также на сайте Aesculap по адресу <https://extranet.bbBraun.com>



## 7.2 Общие указания

Разрешается использовать в рабочем процессе только те химикаты, которые проверены и допущены к использованию (напр., допуски VАН или FDA либо маркировка CE) и рекомендованы производителем химикатов с точки зрения совместимости с материалами. Все указания по применению производителя химикатов должны соблюдаться неукоснительно. В противном случае могут возникнуть различные проблемы:

- Изменения во внешнем виде материалов, например, обесцвечивание или изменение цвета деталей, изготовленных из титана или алюминия. Когда речь идет об алюминии, то видимые изменения поверхностей из этого материала могут появиться уже при pH-показателе >8 для применяемого/рабочего состава.
- Материал может быть поврежден, например, коррозия, трещины, разрывы, преждевременный износ или набухание.
- Для очистки не пользоваться металлическими щетками или иными абразивными средствами, повреждающими поверхность, так как в этом случае возникает опасность коррозии.

## 7.3 Подготовка перед очисткой

- Извлечь аккумулятор из рукоятки Acculan.

## 7.4 Очистка/дезинфекция

**Специфические указания по безопасности во время обработки**



**ОПАСНОСТЬ**

**Опасность поражения током и возникновения пожара!**

- Нельзя использовать чистящие и дезинфицирующие средства, которые могут воспламениться или являются взрывоопасными.
- Не допускать попадания в изделие жидкостей.



**ОСТОРОЖНО**

**При проведении машинной очистки/дезинфекции существует опасность повреждения или разрушения изделия!**

- Выполнять очистку/дезинфекцию изделия только вручную.
- Никогда не стерилизовать изделие.



**ОСТОРОЖНО**

**Применение несоответствующего чистящего/дезинфицирующего средства может привести к повреждению изделия!**

- Для очистки поверхностей применять разрешенные чистящие/дезинфицирующие средства в соответствии с инструкциями производителя.
- Не допускать попадания жидкостей на электрические контакты аккумулятора.

## 7.5 Дезинфекция протиранием для электрических устройств без стерилизации

| Фаза | Шаг                        | T<br>[°C/°F] | t<br>[мин] | Конц.<br>[%] | Качество воды | Химические средства                   |
|------|----------------------------|--------------|------------|--------------|---------------|---------------------------------------|
| I    | Дезинфицирующее протирание | КТ           | ≥ 1        | -            | -             | Салфетки "Meliseptol Wipes sensitive" |

КТ: Комнатная температура

### Фаза I

- ▶ При необходимости удалить остатки при помощи одноразовой дезинфицирующей салфетки.
- ▶ Изделие, которое визуально выглядит чистым, полностью протереть одноразовой дезинфицирующей салфеткой.
- ▶ Соблюдать предписанное время воздействия (не менее 1 мин.).

## 7.6 Контроль, техническое обслуживание и проверка

- ▶ После каждой очистки и дезинфекции проверить изделие на: чистоту, функциональность и повреждение.
- ▶ Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации

## 8. Уход

Индикация "Рекомендуется заменить аккумулятор" на зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677 (см. TA022160) сигнализирует о необходимости замены аккумулятора из-за сниженной емкости.

### Указание

Индикация "Рекомендуется заменить аккумулятор" на зарядном устройстве Acculan 4 GA320 не функционирует при зарядке никель-металлогидридного аккумулятора GA666 и GA676.

Никакие другие работы по техническому обслуживанию с аккумулятором проводить нельзя.

Для проведения соответствующего сервисного обслуживания обращаться в представительство B. Braun/Aescular в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.

## 9. Поиск и устранение неисправностей

- ▶ Замена изделия: для замены неисправных изделий обращаться в отдел технического обслуживания Aescular, см. Сервисное обслуживание

| Неисправность                  | Распознавание                                                                                                                                                | Причина                                  | Устранение                                                                               |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Аккумулятор не функционирует   | При вставке аккумулятора в приводную рукоятку не раздается сигнал                                                                                            | Неисправен аккумулятор                   | Заменить изделие.                                                                        |
| Аккумулятор быстро разряжается | Символ "Рекомендуется заменить аккумулятор" горит в конце цикла зарядки на зарядном устройстве Acculan 3TiGA677 (не на зарядном устройстве Acculan 4 GA320). | Срок службы элементов аккумулятора истек | Обратиться в отдел технического обслуживания Aescular для замены элементов аккумулятора. |

## 10. Хранение и транспортировка



ВНИМАНИЕ

**Опасность травмирования вследствие ожогов и повреждения изделия при коротком замыкании!**

- ▶ При хранении изделия убедиться, что короткое замыкание изделия с другими изделиями или металлическими предметами исключено.

- ▶ Во избежание повреждений при транспортировке отправлять изделие в оригинальной упаковке и картонной коробке.
- ▶ Если оригинальная упаковка более не доступна, при упаковке изделия должны выполняться следующие условия.
  - Контакты аккумулятора защищены от короткого замыкания.
  - Упаковка полностью закрывает изделие.
  - Изделие зафиксировано от перемещения внутри упаковки.
- ▶ После получения и перед длительным хранением необходимо зарядить изделие.

## 11. Принадлежности/запчасти

| Арт. №   | Название                                                       |
|----------|----------------------------------------------------------------|
| TA015514 | Руководство по эксплуатации аккумулятора GA666, GA676 (A4)     |
| TA011867 | Руководство по эксплуатации аккумулятора GA666, GA676 (буклет) |

## 12. Сервисное обслуживание



**Опасность травмирования и/или сбоев в работе!**

► **Нельзя изменять изделие.**

При внесении изменений в медико-техническое оборудование права на гарантийное обслуживание, а также соответствующие допуски к эксплуатации утрачивают силу.

► Для проведения работ по сервисному обслуживанию и техническому уходу обращайтесь в представительство B. Braun/Aesculap в стране проживания.

### Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: [ats@aesculap.de](mailto:ats@aesculap.de)

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

## 13. Технические характеристики

### 13.1 Классификация в соответствии с директивой 93/42/EWG

| Арт. № | Название            | Класс |
|--------|---------------------|-------|
| GA666  | Аккумулятор Acculan | I     |
| GA676  | Аккумулятор Acculan | I     |

### 13.2 Данные о мощности, информация и стандарты

| Тип прибора                    | GA666                      | GA676                      |
|--------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Тип элементов                  | Никель-металлгидридный     | Никель-металлгидридный     |
| Постоянное напряжение          | 9,6 В                      | 9,6 В                      |
| Емкость                        | 1,05 Ач                    | 1,95 Ач                    |
| Вес                            | ок. 0,304 кг               | ок. 0,425 кг               |
| Размеры (Д x Ш x В)            | ок. 120 мм x 43 мм x 50 мм | ок. 140 мм x 43 мм x 50 мм |
| Электромагнитная совместимость | IEC/DIN 60601-1-2          | IEC/DIN 60601-1-2          |
| Соответствие нормам            | IEC/DIN 60601-1            | IEC/DIN 60601-1            |

## 13.3 Условия окружающей среды

|                                 | Эксплуатация        | Транспортировка и хранение                                                                                               |
|---------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Температура                     | от 10 °C до 40 °C   | от -10 °C до 40 °C<br>Рекомендуемый максимальный срок хранения: 3 месяца, не допускать прямого попадания солнечных лучей |
| Относительная влажность воздуха | от 30 % до 75 %     | от 10 % до 90 %                                                                                                          |
| Атмосферное давление            | от 700 до 1 060 гПа | от 500 гПа до 1 060 гПа                                                                                                  |

### Указание

Атмосферное давление 800 гПа соответствует максимальной рабочей высоте в 2 000 м.

## 14. Утилизация



Перед утилизацией изделия пользователь сначала должен произвести его обработку, см. главу "Утвержденный метод обработки".

Направляя изделие, его компоненты и их упаковку на утилизацию или вторичную переработку, обязательно соблюдать национальные законодательные нормы!

Паспорт утилизации можно загрузить из сети Extranet в виде PDF-документа под соответствующим номером артикула. (Паспорт утилизации – это инструкция по демонтажу изделия, содержащая информацию о том, как правильно выполнить утилизацию вредных для окружающей среды компонентов.)

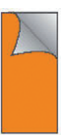
Изделие, которое маркировано данным символом, необходимо направлять в особые пункты сбора электрического и электронного оборудования. На территории Европейского Союза утилизация проводится бесплатно фирмой-изготовителем.

► Если у Вас возникнут вопросы касательно утилизации прибора, обращайтесь, пожалуйста, в представительство компании B. Braun/Aesculap в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Symbole na produktu a na balení

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Pozor, všeobecný varovný symbol<br>Pozor, respektujte průvodní dokumentaci                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Postupujte podle návodu k použití                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | Dvourozměrný strojově odečitatelný kód<br>Kód obsahuje jednoznačné číslo série, které lze použít k elektronickému vysledování jednotlivých přístrojů.<br>Výrobní číslo vychází z celosvětového standardu sGTIN (GS1).                                                                                                              |
|    | Chraňte před vlhkem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Sériové číslo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Výrobce a datum výroby (rok)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Označení elektrických a elektronických přístrojů v souladu se směrnicí 2012/19/EU (WEEE), viz Likvidace                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Akumulátor je bezúdržbový. Vzhledem k tomu, že akumulátory podléhají procesu stárnutí a opotřebení, doporučuje Aesculap akumulátory po 12 měsících vyměnit.<br>Následující termín doporučené výměny akumulátorů u mezinárodního zastoupení společnosti B. Braun/Aesculap naleznete také na razítku/označení, viz Technický servis. |
|  | Před prvním nabíjením odstraňte nálepku                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Datum výroby                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Označení šarže výrobce                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Objednací číslo výrobce                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Teplotní omezení<br>Označují se mezní hodnoty teploty, kterým smí být zdravotnický výrobek bezpečně vystaven.                                                                                                                                                                                                                      |



Vlhkost vzduchu, omezení  
Označuje vlhkostní rozsah, jemuž smí být zdravotnický výrobek bezpečně vystaven.



Tlak vzduchu, omezení  
Označuje rozsah atmosférického tlaku, jemuž smí být zdravotnický výrobek bezpečně vystaven.

### Obsah

|      |                                                              |    |
|------|--------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Oblast použití                                               | 68 |
| 2.   | Všeobecné informace                                          | 69 |
| 2.1  | Použití/Určení účelu                                         | 69 |
| 2.2  | Významné výkonové charakteristiky                            | 69 |
| 2.3  | Indikace                                                     | 69 |
| 2.4  | Kontraindikace                                               | 69 |
| 3.   | Spolehlivá manipulace                                        | 69 |
| 4.   | Popis přístroje                                              | 69 |
| 4.1  | Rozsah dodávky                                               | 69 |
| 4.2  | Komponenty potřebné k provozu                                | 69 |
| 4.3  | Způsob funkce                                                | 69 |
| 5.   | Příprava                                                     | 70 |
| 6.   | Práce s výrobkem                                             | 70 |
| 6.1  | Příprava                                                     | 70 |
| 6.2  | Funkční zkouška                                              | 70 |
| 6.3  | Ovládání                                                     | 70 |
| 7.   | Validovaná metoda úpravy                                     | 70 |
| 7.1  | Všeobecné bezpečnostní pokyny                                | 70 |
| 7.2  | Všeobecné pokyny                                             | 70 |
| 7.3  | Příprava před čištěním                                       | 70 |
| 7.4  | Čištění/dezinfekce                                           | 70 |
| 7.5  | Desinfekce stíráním u elektrických přístrojů bez sterilizace | 71 |
| 7.6  | Kontrola, údržba a zkoušky                                   | 71 |
| 8.   | Provozní údržba                                              | 71 |
| 9.   | Identifikace a odstranění chyby                              | 71 |
| 10.  | Skladování a přeprava                                        | 72 |
| 11.  | Příslušenství/Náhradní díly                                  | 72 |
| 12.  | Technický servis                                             | 72 |
| 13.  | Technické parametry                                          | 72 |
| 13.1 | Klasifikace dle směrnice 93/42/EWG                           | 72 |
| 13.2 | Parametry výkonu, informace a normy                          | 72 |
| 13.3 | Okolní podmínky                                              | 72 |
| 14.  | Likvidace                                                    | 73 |
| 15.  | Distributor                                                  | 73 |

## 1. Oblast použití

Konkrétní návody k použití a informace o snášenlivosti materiálu viz rovněž extranet společnosti Aesculap na adrese <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Všeobecné informace

### 2.1 Použití/Určení účelu

#### Účel použití/funkce

Li-Iontové akumulátory slouží k napájení elektrickou energií pro zařízení Acculan a zahrnují aktivaci a ovládání elektromotorů zařízení Acculan dle příkazů uživatele.

#### Uživatelské prostředí

Produkt splňuje požadavky na typ BF podle normy IEC/DIN EN 60601-1.

K použití v rámci operace mimo oblast ohroženou výbuchem (např. oblasti s vysoce čistým kyslíkem nebo anestetickými plyny).

### 2.2 Významné výkonové charakteristiky

| Kat. č. | Stejnoseměrné napětí | Kapacita |
|---------|----------------------|----------|
| GA666   | 9,6 V                | 1,05 Ah  |
| GA676   | 9,6 V                | 1,95 Ah  |

### 2.3 Indikace

Indikace jsou uvedeny v návodech k použití konkrétních zařízení Acculan.

### 2.4 Kontraindikace

Kontraindikace jsou uvedeny v návodech k použití konkrétních zařízení Acculan.

## 3. Spolehlivá manipulace



**VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí úrazu a materiálních škod v důsledku nesprávné manipulace s výrobkem.**

- Dodržujte návod k použití zařízení Acculan 4 a Acculan 3Ti.
- Dodržujte návody k použití všech použitých výrobků.



**VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí požáru a popálenin při zkratu pólů vlivem kapaliny nebo kovových částí!**

- Akumulátor nezkratujte, neotevírejte, nerozbi-  
jejte ani nedávejte do spalování odpadu.



**POZOR**

**Nebezpečí poškození/zničení akumulátoru v důsledku úpravy!**

- Akumulátory nesterilizujte.

- Nový výrobek dodaný od výrobce po odstranění transportního obalu a před prvním použitím zkontrolujte, zda je v řádném stavu, nabijte nabíječkou GA320 oder GA677 a zkontrolujte správnou funkci.
- Aby se předešlo škodám v důsledku neodborné montáže nebo provozu a nebyl ohrožen nárok na záruku:
  - Výrobek používejte v souladu s tímto návodem k použití.
  - Respektujte bezpečnostní informace a pokyny k provozní údržbě.
  - Kombinujte společně pouze výrobky Aesculap.
  - Dodržujte aplikační pokyny podle normy, viz výtahy z norem.
- Výrobek a příslušenství mohou používat výhradně osoby s patřičným vzděláním, znalostmi a zkušenostmi.
- Návod k použití uchovávejte na místě přístupném pro uživatele.
- Dodržujte platné normy.
- Nepoužívejte žádný poškozený nebo vadný výrobek.
- Poškozený výrobek ihned vyřaďte.
- Výrobek skladujte při pokojové teplotě (max. doba skladování 3 měsíce, nevystavujte přímému slunečnímu záření).

- Udržujte produkt v suchu.
- Dodržujte návod k použití konkrétních zařízení Acculan.
- Akumulátor používejte pravidelně a ze zásady jej uchovávejte v nabíječce.

## 4. Popis přístroje

### 4.1 Rozsah dodávky

| Kat. č.  | Označení                                        |
|----------|-------------------------------------------------|
| GA666    | Acculan Akumulátor NiMH krátký<br>- nebo -      |
| GA676    | Acculan Akumulátor NiMH                         |
| TA011867 | Návod k použití Acculan Akumulátor GA666, GA676 |

### 4.2 Komponenty potřebné k provozu

- Acculan 4 Nabíječka GA320 nebo Acculan 3Ti nabíječka GA677
- Zařízení Acculan 4 nebo Acculan 3Ti:

| Kat. č. | Označení                            |
|---------|-------------------------------------|
| GA330   | Acculan 4 Vrtačka a frézka          |
| GA331   | Acculan 4 Oscilační pila            |
| GA334   | Acculan 4 Pila děrovka              |
| GA336   | Acculan 4 Oscilační pila rovná      |
| GA337   | Acculan 4 Oscilační pila na sternum |
| GA340   | Acculan 4 Dermatome                 |
| GA341   | Acculan 4 Dermatome 0,1 mm          |
| GA344   | Acculan 4 Malá vrtačka              |
| GA668   | Acculan 3Ti Oscilační pila rovná    |
| GA670   | Acculan 3Ti Dermatome               |
| GA671   | Acculan 3Ti Malá vrtačka            |
| GA672   | Acculan 3Ti Vrtačka a frézka        |
| GA673   | Acculan 3Ti Oscilační pila          |
| GA674   | Acculan 3Ti Pila děrovka            |
| GT666   | Acculan 4 TPLO pila                 |
| GT668   | Acculan 3Ti TPLO pila               |

### 4.3 Způsob funkce

Akumulátor NiMH Acculan napájí přístroje Acculan napětím. Akumulátor se nabíjí v nabíječce Acculan 4 GA320 nebo nabíječce Acculan 3Ti GA677. Nabíjení zcela vybitého akumulátoru může trvat až 120 minut.

V závislosti na poloze tlačítka na zařízení se nastavuje počet otáček a směr otáčení:

- pro pily a Dermatome: otáčky se směrem otáčení doprava
- pro vrtačky: otáčky se směrem otáčení doprava, doleva, oscilace a kroky vpřed a vzad

## 5. Příprava

- Před použitím zkontrolujte výrobek a jeho příslušenství na viditelná poškození.
- Používejte pouze technicky bezvadné výrobky a díly příslušenství.

## 6. Práce s výrobkem

### 6.1 Příprava

- Viz návod k použití příslušného přístroje Acculan a nabíječky Acculan 4 GA320 nebo nabíječky Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Funkční zkouška

Viz návod k použití konkrétního zařízení Acculan.

### 6.3 Ovládání



**VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí úrazu a materiálních škod v důsledku nesprávného používání akumulátorů!**

- Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkou Acculan 4 GA320 nebo nabíječkou Acculan 3Ti GA677.
- Akumulátor zasunujte ve správné poloze (zařízení a nabíječka Acculan).



**VAROVÁNÍ**

**Nebezpečí poranění a materiálních škod v důsledku poškozených akumulátorů!**

- Akumulátory před nabíjením zkontrolujte na poškození.
- Poškozené akumulátory nepoužívejte a ani nenabíjejte.

- Pro správné vkládání a vyjímání akumulátorů ze zařízení Acculan viz návod k použití konkrétního zařízení Acculan.

## 7. Validovaná metoda úpravy

### 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

#### Upozornění

*Dodržujte národní zákonné předpisy, národní a mezinárodní normy a směrnice a také vlastní hygienické předpisy pro úpravu.*

#### Upozornění

*U pacientů s Creutzfeldt-Jakobovou nemocí (CJN), podezřením na CJN nebo její možné varianty dodržujte v otázkách úpravy výrobků aktuálně platné národní předpisy.*

#### Upozornění

*Mějte na paměti, že úspěšná úprava tohoto zdravotnického prostředku může být zajištěna pouze po předchozí validaci procesů úpravy. Zodpovědnost za to nese provozovatel/subjekt provádějící úpravu.*

*K validování byly použity doporučené chemikálie.*

#### Upozornění

*Pokud se neuskuteční závěrečná sterilizace, je nutno použít virucidní desinfekční prostředek.*

#### Upozornění

*Aktuální informace týkající se přípravy a snášenlivosti materiálu viz rovněž extranet společnosti Aesculap na adrese <https://extranet.bbraun.com>*

### 7.2 Všeobecné pokyny

Smí se používat pouze přezkoušené a schválené procesní chemikálie (např. schválení VAH nebo FDA, popř. označení CE) a doporučené výrobcem chemikálie s ohledem na snášenlivost materiálů. Veškeré pokyny k použití od výrobce chemikálie je nutno důsledně dodržovat. V opačném případě mohou nastat následující problémy:

- Optické změny materiálu jako např. vyblednutí nebo změny barvy u titanu a hliníku. U hliníku může dojít k viditelným změnám na povrchu již při hodnotě pH >8 aplikačního/hotového roztoku.
- Poškození materiálu jako např. koroze, trhlinky, nalomení, předčasné stárnutí nebo bobtnání.
- K čištění nepoužívejte kovové kartáče nebo jiné abrazivní prostředky, které by mohly povrchy poškodit, protože jinak hrozí nebezpečí koroze.

### 7.3 Příprava před čištěním

- Akumulátor vyjměte ze zařízení Acculan.

### 7.4 Čištění/dezinfekce

Všeobecné bezpečnostní pokyny k postupu přípravy



**NEBEZPEČÍ**

**Nebezpečí zásahu elektrickým proudem a požáru!**

- Nepoužívejte žádné hořlavé nebo výbušné čisticí a desinfekční prostředky.
- Zajistěte, aby do výrobku nevnikla žádná kapalina.



**POZOR**

**Nebezpečí poškození nebo zničení produktu v důsledku strojního čištění/dezinfekce!**

- Produkt čistěte/desinfikujte pouze ručně.
- Produkt nikdy nesterilizujte.



**POZOR**

**Nebezpečí poškození výrobku v důsledku použití nevhodného čisticího/desinfekčního prostředku!**

- K čištění ploch používejte povolené čisticí/desinfekční prostředky podle pokynů výrobce.
- Na elektrické kontakty akumulátorů neaplikujte žádné kapaliny.

## 7.5 Desinfekce stíráním u elektrických přístrojů bez sterilizace

| Fáze | Krok                | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Konc.<br>[%] | Kvalita vody | Chemie                     |
|------|---------------------|--------------|------------|--------------|--------------|----------------------------|
| I    | Desinfekce otíráním | PT           | ≥ 1        | -            | -            | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Pokojová teplota

### Fze I

- V případě potřeby odstraňte viditelné zbytky jednorázovou dezinfekční utěrkou.
- Opticky čistý produkt úplně utřete jednorázovou dezinfekční utěrkou.
- Dodržujte předepsaný čas působení (minimálně 1 min).

## 7.6 Kontrola, údržba a zkoušky

- Po každém čištění a dezinfekci zkontrolujte čistotu, funkčnost a poškození produktu.
- Poškozený výrobek ihned vyřaďte.

## 8. Provozní údržba

Indikace „Doporučená výměna akumulátoru“ na nabíječce Acculan 3Ti GA677 (viz TA022160) udává, že akumulátor by měl být z důvodu sníženého výkonu vyměněn.

### Upozornění

Indikace "Doporučená výměna akumulátoru" na nabíječce Acculan 4 GA320 není u akumulátoru NiMH GA666 GA676 funkční.

Nad tento rámec není nutné provádět žádnou údržbu akumulátoru.

V otázce servisních služeb se obraťte na své národní zastoupení firmy B. Braun/Aesculap, viz Technický servis.

## 9. Identifikace a odstranění chyby

- Výměna výrobku: Vadné výrobky nechte opravit technickým servisem Aesculap, viz Technický servis

| Porucha                     | Identifikace                                                                                                                              | Příčina                                  | Odstranění                                                        |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Akumulátor nefunguje        | Nepískne při vložení akumulátoru do zařízení                                                                                              | Akumulátor je vadný                      | Výrobek vyměňte.                                                  |
| Akumulátor se rychle vybíjí | Symbol „Doporučená výměna akumulátoru“ se rozsvítí na konci nabíjení na nabíječce Acculan 3Ti GA677 (nikoliv u nabíječky Acculan 4 GA320) | Akumulátorové články na konci životnosti | Akumulátorové články nechte vyměnit technickým servisem Aesculap. |



## 10. Skladování a přeprava



VAROVÁNÍ

**Nebezpečí poranění popálením a poškození výrobku v důsledku zkratu!**

► Při skladování výrobku zajistěte, aby se výrobek nemohl zkratovat s jinými výrobky nebo kovovými předměty.

- Výrobek zasílejte v originálním balení a v kartonové krabici, abyste předešli poškození při přepravě.
- Není-li originální balení již k dispozici, zajistěte při balení výrobku dodržení následujících podmínek:
  - Kontakty akumulátoru musí být chráněny před zkratováním.
  - Obal musí výrobek zabalit úplně.
  - Výrobek musí být zajištěn proti pohybu uvnitř balení.
- Po obdržení a před delším skladováním výrobek zcela nabijte.

## 11. Příslušenství/Náhradní díly

| Kat. č.  | Označení                                          |
|----------|---------------------------------------------------|
| TA015514 | Návod k použití akumulátoru GA666, GA676 (A4)     |
| TA011867 | Návod k použití akumulátoru GA666, GA676 (leták). |

## 12. Technický servis



VAROVÁNÍ

**Nebezpečí úrazu a/nebo nesprávného fungování!**

► Na výrobku neprovádějte změny.

Provádění změn na zdravotnických prostředcích může mít za následek ztrátu nároků ze záruky a také případných schválení.

- V otázkách servisu a oprav se obraťte na své národní zastoupení B. Braun/Aesculap.

### Adresy servisů

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: [ats@aesculap.de](mailto:ats@aesculap.de)

Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedené adresy.

## 13. Technické parametry

### 13.1 Klasifikace dle směrnice 93/42/EWG

| Kat. č. | Označení           | Třída |
|---------|--------------------|-------|
| GA666   | Acculan Akumulátor | I     |
| GA676   | Acculan Akumulátor | I     |

### 13.2 Parametry výkonu, informace a normy

|                      |                            |                            |
|----------------------|----------------------------|----------------------------|
| Typ přístroje        | GA666                      | GA676                      |
| Typ akumulátoru      | NiMH                       | NiMH                       |
| Stejnoseměrné napětí | 9,6 V                      | 9,6 V                      |
| Kapacita             | 1,05 Ah                    | 1,95 Ah                    |
| Hmotnost             | cca 0,304 kg               | cca 0,425 kg               |
| Rozměry (d x š x v)  | cca 120 mm x 43 mm x 50 mm | cca 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMC                  | IEC/DIN 60601-1-2          | IEC/DIN 60601-1-2          |
| Shoda s normami      | IEC/DIN 60601-1            | IEC/DIN 60601-1            |

### 13.3 Okolní podmínky

|                           | Provoz               | Přeprava a skladování                                                                           |
|---------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teplota                   | 10° C až 40° C       | -10° C až 40° C<br>Doporučená doba skladování 3 měsíce, bez vystavení přímému slunečnímu záření |
| Relativní vlhkost vzduchu | 30 % až 75 %         | 10 % až 90 %                                                                                    |
| Atmosférický tlak         | 700 hPa až 1 060 hPa | 500 hPa až 1 060 hPa                                                                            |

#### Upozornění

Atmosférický tlak 800 hPa odpovídá maximální provozní nadmořské výšce 2 000 m.



## 14. Likvidace



Výrobek musí být před likvidací provozovatelem upraven, viz kapitola Validovaná metoda úpravy.

Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy!

Recyklační doklad je možné ve formě dokumentu PDF stáhnout pod katalogovým číslem z extranetu. (Tento recyklační pas je návodem k demontáži přístroje s informacemi k odborné likvidaci dílců, škodlivých pro životní prostředí)

Výrobek označený tímto symbolem je zapotřebí odevzdat do separovaného sběru elektrických a elektronických přístrojů. Jejich likvidaci v rámci Evropské unie provádí bezplatně výrobce.

- V případě otázek ohledně likvidace výrobku se obraťte na své národní zastoupení firmy B. Braun/AesculapBraun/Aesculap, viz Technický servis.

## 15. Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.

V Parku 2335/20

148 00 Praha 4

Tel.: 271 091 111

Fax: 271 091 112

E-mail: servis.cz@bbraun.com

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Symbole na produkcie i opakowaniu

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Uwaga, ogólny symbol ostrzeżenia<br>Uwaga, przestrzegać dokumentacji dołączonej do produktu                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | Przestrzegać zaleceń instrukcji użycia                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Dwuwymiarowy kod do odczytu maszynowego<br>Kod zawiera jednoznaczny numer seryjny, który można wykorzystać do elektronicznego śledzenia poszczególnych instrumentów. Numer seryjny oparty jest na światowym standardzie SGTIN (GS1).                                                                                        |
|    | Chronić przed wilgocią                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Numer seryjny                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Producent i data produkcji (rok)                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych wg dyrektywy 2012/19/EU (WEEE), patrz Utylizacja                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Akumulator jest bezobsługowy. Ponieważ ogniwa akumulatora starzeją się i ulegają zużyciu, Aesculap zaleca wymianę ogniw akumulatorów co 12 miesięcy. Patrz również pieczętka lub oznaczenie następnej zalecanej wymiany ogniw akumulatora w międzynarodowym przedstawicielstwie B. Braun/Aesculap, patrz Serwis techniczny. |
|  | Przed pierwszym ładowaniem akumulatora odkleić naklejkę                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Data produkcji                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Oznaczenie partii produkcyjnej                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Numer katalogowy                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Ograniczenie temperatury<br>Oznaczone zostają wartości graniczne temperatury, na które wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony.                                                                                                                                                                                        |



Wilgotność powietrza, ograniczenie  
Oznacza zakres wilgotności, na który wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony.



Ciśnienie powietrza, ograniczenie  
Oznacza zakres ciśnienia atmosferycznego, na które wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony.

### Spis treści

|      |                                                                                               |    |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Zakres obowiązywania                                                                          | 74 |
| 2.   | Informacje ogólne                                                                             | 75 |
| 2.1  | Zastosowanie/przeznaczenie                                                                    | 75 |
| 2.2  | Charakterystyka wydajnościowa                                                                 | 75 |
| 2.3  | Wskazania                                                                                     | 75 |
| 2.4  | Przeciwwskazania                                                                              | 75 |
| 3.   | Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem                                                       | 75 |
| 4.   | Opis urządzenia                                                                               | 75 |
| 4.1  | Zakres dostawy                                                                                | 75 |
| 4.2  | Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia                                               | 76 |
| 4.3  | Zasada działania                                                                              | 76 |
| 5.   | Przygotowanie                                                                                 | 76 |
| 6.   | Praca z użyciem produktu                                                                      | 76 |
| 6.1  | Przygotowywanie                                                                               | 76 |
| 6.2  | Kontrola działania                                                                            | 76 |
| 6.3  | Obsługa                                                                                       | 76 |
| 7.   | Weryfikacja procedury przygotowawczej                                                         | 76 |
| 7.1  | Ogólne zasady bezpieczeństwa                                                                  | 76 |
| 7.2  | Wskazówki ogólne                                                                              | 77 |
| 7.3  | Przygotowywanie do czyszczenia                                                                | 77 |
| 7.4  | Czyszczenie/dezynfekcja                                                                       | 77 |
| 7.5  | Dezynfekcja przez wycieranie w przypadku urządzeń elektrycznych niepodlegających sterylizacji | 77 |
| 7.6  | Kontrola, konserwacja i przeglądy                                                             | 78 |
| 8.   | Utrzymanie sprawności urządzenia                                                              | 78 |
| 9.   | Wykrywanie i usuwanie usterek                                                                 | 78 |
| 10.  | Przechowywanie i transport                                                                    | 78 |
| 11.  | Wposażenie/części zamienne                                                                    | 78 |
| 12.  | Serwis techniczny                                                                             | 78 |
| 13.  | Dane techniczne                                                                               | 78 |
| 13.1 | Klasyfikacja zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG                                                    | 78 |
| 13.2 | Dane wydajnościowe, informacje i normy                                                        | 78 |
| 13.3 | Warunki otoczenia                                                                             | 79 |
| 14.  | Utylizacja                                                                                    | 79 |
| 15.  | Dystrybutor                                                                                   | 79 |

## 1. Zakres obowiązywania

Szczegółowe instrukcje obsługi dla danych produktów oraz informacje można również znaleźć w ekstranecie firmy Aesculap pod adresem <https://extranet.bbraun.com>

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Zastosowanie/przeznaczenie

#### Zadanie/funkcja

Akumulatory niklowo-metalowo-wodorkowe służą do zasilania maszyn Acculan i umożliwiają aktywowanie oraz sterowanie silników elektrycznych napędów Acculan zgodnie z poleceniami użytkownika.

#### Wymagania dotyczące środowiska

Produkt spełnia wymagania dla typu BF w myśl IEC/DIN EN 60601-1.

Do stosowania na salach operacyjnych, poza obszarem zagrożonym wybuchem (np. w obszarze z tlenem wysokiej czystości lub gazami anestetycznymi).

### 2.2 Charakterystyka wydajnościowa

| Nr artykułu | Napięcie stałe | Pojemność |
|-------------|----------------|-----------|
| GA666       | 9,6 V          | 1,05 Ah   |
| GA676       | 9,6 V          | 1,95 Ah   |

### 2.3 Wskazania

Wskazania podane są w instrukcjach obsługi odpowiednich napędów Acculan.

### 2.4 Przeciwwskazania

Przeciwwskazania podane są w instrukcjach obsługi odpowiednich napędów Acculan.

## 3. Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem



OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo zranienia i spowodowania szkód materialnych przez niewłaściwe użytkowanie produktu!**

- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi napędów Acculan 4 i napędów Acculan 3Ti.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi wszystkich stosowanych produktów.



OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo pożaru i oparzeń w razie wystąpienia zwarcia biegunów przez płyny lub części metalowe!**

- ▶ Nie powodować zwarcia akumulatora, nie otwierać, nie rozkładać, nie oddawać do spalania odpadów.



PRZESTROGA

**Poddanie akumulatora procedurze przygotowania grozi jego uszkodzeniem lub zniszczeniem!**

- ▶ Akumulatorów nie wolno sterylizować.

- ▶ W przypadku fabrycznie nowego produktu po zdjęciu opakowania transportowego należy przed pierwszym użyciem sprawdzić prawidłowość stanu technicznego, naładować ładowarką GA320 lub GA677 i sprawdzić poprawność działania.

- ▶ Aby uniknąć szkód spowodowanych przez niewłaściwe złożenie lub użytkowanie i nie ryzykować utraty gwarancji i odpowiedzialności:
  - Użytkować produkt zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
  - Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i informacji na temat utrzymania sprawności.
  - Łączyć ze sobą tylko produkty firmy Aesculap.
  - Przestrzegać wskazówek na temat stosowania zgodnie z normą, patrz wyciągi z norm.
- ▶ Produkt i wyposażenie może być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne kwalifikacje, wiedzę i doświadczenie.
- ▶ Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu dostępnym dla osoby stosującej urządzenie.
- ▶ Przestrzegać obowiązujących norm.
- ▶ Nie używać uszkodzonego lub zepsutego produktu.
- ▶ Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.
- ▶ Przechowywać produkt w temperaturze pokojowej (maksymalny czas przechowywania wynosi 3 miesiące, w miejscu bez bezpośredniego nasłonecznienia).
- ▶ Produkt należy utrzymywać w stanie suchym.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi odpowiednich maszyn Acculan.
- ▶ Akumulator użytkować regularnie i cały czas przechowywać w ładowarce.

## 4. Opis urządzenia

### 4.1 Zakres dostawy

| Nr artykułu | Nazwa                                                |
|-------------|------------------------------------------------------|
| GA666       | Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan krótki |
|             | – lub –                                              |
| GA676       | Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan        |
| TA011867    | Instrukcja użycia akumulatora Acculan GA666, GA676   |

## 4.2 Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia

- Ładowarka Acculan 4 GA320 lub ładowarka Acculan 3Ti GA677
- Napęd Acculan 4 lub Acculan 3Ti:

| Nr artykułu | Nazwa                                |
|-------------|--------------------------------------|
| GA330       | Wiertarko-frezarka Acculan 4         |
| GA331       | Piła oscylacyjna Acculan 4           |
| GA334       | Piła posuwisto-zwrotna Acculan 4     |
| GA336       | Piła oscylacyjna, prosta Acculan 4   |
| GA337       | Oscylacyjna piła do mostka Acculan 4 |
| GA340       | Dermatom Acculan 4                   |
| GA341       | Dermatom Acculan 4 0,1 mm            |
| GA344       | Mała wiertarka Acculan 4             |
| GA668       | Piła oscylacyjna, prosta Acculan 3Ti |
| GA670       | Dermatom Acculan 3Ti                 |
| GA671       | Mała wiertarka Acculan 3Ti           |
| GA672       | Wiertarko-frezarka Acculan 3Ti       |
| GA673       | Piła oscylacyjna Acculan 3Ti         |
| GA674       | Piła posuwisto-zwrotna Acculan 3Ti   |
| GT666       | Piła TPLO Acculan 4                  |
| GT668       | Piła TPLO Acculan 3Ti                |

## 4.3 Zasada działania

Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan doprowadza napięcie do napędów Acculan. Akumulator jest ładowany w ładowarce Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677. Ładowanie całkowicie rozładowanych akumulatorów może potrwać do 120 minut.

W zależności od ustawienia przycisków napędu ustawiana jest prędkość obrotowa i kierunek obrotów:

- do pił i dermatomów: prędkość obrotowa w prawo
- do wiertarek: prędkość obrotowa w prawo, w lewo, oscylacja i krok powolny

## 5. Przygotowanie

- Przed użyciem produkt i wyposażenie dodatkowe należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Stosować tylko sprawne technicznie produkty i wyposażenie dodatkowe.

## 6. Praca z użyciem produktu

### 6.1 Przygotowywanie

- Patrz instrukcja użycia poszczególnych napędów Acculan i ładowarki Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Kontrola działania

Patrz instrukcja obsługi poszczególnych napędów Acculan.

### 6.3 Obsługa



OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo zranienia lub spowodowania szkód materialnych przez niewłaściwe użytkowanie akumulatorów!**

- ▶ Akumulator ładować tylko w ładowarce Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Podłączać akumulator we właściwym położeniu (napęd Acculan i ładowarka).



OSTRZEŻENIE

**Uszkodzone akumulatory mogą spowodować zranienie oraz szkody materialne!**

- ▶ Przed rozpoczęciem ładowania należy sprawdzić, czy akumulatory nie są uszkodzone.
- ▶ Uszkodzonych akumulatorów nie należy ani używać, ani ładować.

- ▶ Prawidłowe wkładanie i wyjmowanie akumulatorów z napędu Acculan opisane jest w instrukcji obsługi poszczególnych napędów Acculan.

## 7. Weryfikacja procedury przygotowawczej

### 7.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

#### Notyfikacja

Należy przestrzegać krajowych przepisów oraz krajowych i międzynarodowych norm i wytycznych, a także wewnętrznych przepisów higienicznych związanych z procedurą przygotowawczą.

#### Notyfikacja

U pacjentów z chorobą lub podejrzeniem choroby Creutzfeldta-Jakoba bądź jej odmianą – przestrzegać odpowiednich przepisów państwowych w zakresie przygotowania produktów.

#### Notyfikacja

Należy zwrócić uwagę na fakt, że skuteczne przygotowanie tego wyrobu medycznego można zapewnić wyłącznie po uprzedniej walidacji procesu przygotowania. Odpowiedzialność za ten proces ponosi użytkownik lub osoba przygotowująca urządzenie.

Do walidacji zastosowano zalecane środki chemiczne.

#### Notyfikacja

Jeżeli nie zostanie przeprowadzona sterylizacja końcowa, należy skorzystać z środka wirusobójczego.

#### Notyfikacja

Aktualne informacje dotyczące przygotowania i tolerancji materiałowej patrz również Aesculap Extranet na stronie <https://extranet.bbraun.com>

## 7.2 Wskazówki ogólne

Stosowane mogą być wyłącznie procesowe środki chemiczne, które zostały przebadane i posiadają dopuszczenie (np. VAH lub FDA albo znak CE) oraz są zalecane przez producenta ze względu na tolerancję materiałową. Należy ściśle przestrzegać wszelkich zaleceń dotyczących stosowania podanych przez producenta środków chemicznych. W przeciwnym razie może to spowodować następujące problemy:

- Wizualne zmiany produktu, jak np. wyblaknięcie lub przebarwienia tytanu lub aluminium. W przypadku aluminium widoczne zmiany na powierzchni mogą wystąpić już wówczas, gdy pH roztworu roboczego/stosowanego wynosi  $>8$ .
- Szkody takie jak korozja, rysy, złamania, przedwczesne starzenie się materiału lub pęcznienie.
- Nie używać podczas czyszczenia szczotek drucianych ani innych środków mogących uszkodzić powierzchnię, ponieważ może to spowodować wystąpienie korozji.

## 7.3 Przygotowywanie do czyszczenia

- Wyjąć akumulator z napędu Acculan.

## 7.4 Czyszczenie/dezynfekcja

Zasady bezpieczeństwa dotyczące procedury przygotowawczej danego produktu



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem i powstania pożaru!

- Nie stosować łatwopalnych i wybuchowych środków czyszczących i dezynfekcyjnych.
- Upewnić się, że żadne płyny nie przedostały się do wnętrza produktu.



PRZESTROGA

Mycie maszynowe/dezynfekcja maszynowa grozi uszkodzeniem produktu!

- Produkt należy myć i dezynfekować wyłącznie ręcznie!
- Nigdy nie sterylizować produktu.



PRZESTROGA

Zastosowanie niewłaściwych środków czyszczących/dezynfekcyjnych może doprowadzić do uszkodzenia produktu!

- Do czyszczenia powierzchni stosować tylko środki czyszczące/dezynfekcyjne dopuszczonego typu, zgodnie z zaleceniami ich producenta.
- Nie wlewać płynów do styków elektrycznych akumulatora.

## 7.5 Dezynfekcja przez wycieranie w przypadku urządzeń elektrycznych niepodlegających sterylizacji

| Faza | Krok                         | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Stęż.<br>[%] | Jakość wody | Substancje chemiczne       |
|------|------------------------------|--------------|------------|--------------|-------------|----------------------------|
| I    | Dezynfekcja przez wycieranie | TP           | $\geq 1$   | -            | -           | Meliseptol Wipes sensitive |

TP: Temperatura pokojowa

### Faza I

- Ewentualne widoczne pozostałości usunąć za pomocą chusteczek dezynfekcyjnych jednorazowego użytku.
- Optycznie czysty produkt wytrzeć w całości chusteczką dezynfekcyjną jednorazowego użytku.
- Zachować zalecany czas oddziaływania (co najmniej 1 min).

## 7.6 Kontrola, konserwacja i przeglądy

- Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy sprawdzić czystość, działanie i uszkodzenia produktu.
- Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.

## 8. Utrzymanie sprawności urządzenia

Wskazanie „Zalecana wymiana akumulatora” w ładowarce Acculan 3Ti GA677 (zobacz TA022160) wyświetla się, kiedy należy wymienić akumulator z powodu zmniejszenia wydajności.

### Notyfikacja

Wskazanie „Zalecana wymiana akumulatora” w ładowarce Acculan 4 GA320 nie działa w akumulatorze niklowo-metalowo-wodorkowym GA666 i GA676.

Ponadto przy akumulatorze nie należy wykonywać żadnych prac związanych z utrzymaniem.

W sprawie konkretnych usług serwisowych proszę się skontaktować z właściwym dla Państwa krajowym przedstawicielstwem B. Braun/Aesculap patrz Serwis techniczny.

## 9. Wykrywanie i usuwanie usterek

- Wymiana produktu: naprawę uszkodzonych produktów zlecić serwisowi technicznemu firmy Aesculap, patrz Serwis techniczny.

| Usterka                           | Rozpoznanie                                                                                                                                       | Przyczyna                                   | Sposób usunięcia                                                  |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Akumulator nie działa             | Brak sygnału dzwinkowego podczas wkładania akumulatora w maszynę                                                                                  | Awaria akumulatora                          | Wymienić produkt.                                                 |
| Akumulator szybko się rozładowuje | Po zakończeniu ładowania na ładowarce Acculan 3Ti GA677 (nie dotyczy ładowarki Acculan 4 GA320) świeci się symbol „Zalecana wymiana akumulatora”. | Koniec okresu użytkowania ogniw akumulatora | Zlecić wymianę ogniw akumulatora serwisowi technicznemu Aesculap. |

## 10. Przechowywanie i transport



OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek oparzeń oraz uszkodzeń produktu w razie zwarcia!**

- Podczas przechowywania produktu upewnić się, że nie może dojść do jego zwarcia z innymi produktami lub przedmiotami metalowymi.

- Aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu, produkt należy wysłać w oryginalnym opakowaniu i dodatkowym kartonie.
- Jeżeli nie ma oryginalnego opakowania, podczas pakowania produktu należy przestrzegać poniższych zasad:
  - Styki akumulatora są zabezpieczone przed zwarciem.
  - Produkt w całości mieści się w opakowaniu.
  - Produkt jest zabezpieczony przed poruszaniem się w opakowaniu.
- Po otrzymaniu i przed dłuższym przechowywaniem produkt należy całkowicie naładować.

## 11. Wyposażenie/części zamienne

| Nr artykułu | Nazwa                                               |
|-------------|-----------------------------------------------------|
| TA015514    | Instrukcja użycia akumulatora GA666, GA676 (A4)     |
| TA011867    | Instrukcja użycia akumulatora GA666, GA676 (ulotka) |

## 12. Serwis techniczny



OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo skaleczenia i/lub niewłaściwego działania!**

- Wprowadzanie zmian konstrukcyjnych do produktu jest zabronione.

Modyfikacje wyposażenia techniczno-medycznego mogą skutkować utratą praw gwarancyjnych lub praw z tytułu rękojmi, jak również ewentualnych zezwoleń.

- W sprawie konkretnych usług serwisowych i naprawy należy skontaktować się z przedstawicielstwem firmy B. Braun/Aesculap w Państwa kraju.

### Adresy punktów serwisowych

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

## 13. Dane techniczne

### 13.1 Klasyfikacja zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG

| Nr artykułu | Nazwa              | Klasa |
|-------------|--------------------|-------|
| GA666       | Akumulator Acculan | I     |
| GA676       | Akumulator Acculan | I     |

### 13.2 Dane wydajnościowe, informacje i normy

| Typ urządzenia               | GA666                      | GA676                      |
|------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Typ akumulatora              | niklowo-metalowo-wodorkowy | niklowo-metalowo-wodorkowy |
| Napięcie stałe               | 9,6 V                      | 9,6 V                      |
| Pojemność                    | 1,05 Ah                    | 1,95 Ah                    |
| Masa                         | ok. 0,304 kg               | ok. 0,425 kg               |
| Wymiary (dł. x szer. x wys.) | ok. 120 mm x 43 mm x 50 mm | ok. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMV                          | IEC/DIN 60601-1-2          | IEC/DIN 60601-1-2          |
| Zgodność z normami           | IEC/DIN 60601-1            | IEC/DIN 60601-1            |

### 13.3 Warunki otoczenia

|                               | Praca               | Transport i przechowywanie                                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatura                   | 10 °C do 40 °C      | -10 °C do 40 °C<br>Zalecany maksymalny czas przechowywania wynosi 3 miesiące, w miejscu bez bezpośredniego nasłonecznienia |
| Wilgotność względna powietrza | 30 % do 75 %        | 10 % do 90 %                                                                                                               |
| Ciśnienie atmosferyczne       | 700 hPa do 1060 hPa | od 500 hPa do 1 060 hPa                                                                                                    |

#### Notyfikacja

Ciśnienie atmosferyczne o wartości 800 hPa odpowiada maksymalnej wysokości roboczej 2 000 m.

## 14. Utylizacja



Przed utylizacją produkt musi zostać odpowiednio przygotowany przez użytkownika, patrz rozdział Weryfikacja procedury przygotowawczej.

W przypadku utylizacji lub przekazywania produktu, jego komponentów lub ich opakowań do recyklingu należy bezwzględnie przestrzegać krajowych przepisów!

Paszport recyklingowy można pobrać w postaci pliku PDF. Pliki te znajdują się w ekstranecie przy numerze katalogowym danego produktu. (Paszport recyklingowy to instrukcja dotycząca demontażu urządzenia zawierająca informacje na temat poprawnego usuwania składników szkodliwych dla środowiska)

Produkt oznaczony tym symbolem należy przekazać do oddzielnego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Na obszarze Unii Europejskiej utylizacja wykonywana jest bezpłatnie przez producenta.

- Informacji na temat usuwania produktu udziela właściwe dla kraju użytkownika przedstawicielstwo firmy B. Braun/Aesculap, patrz Serwis techniczny.

## 15. Dystrybutor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.

ul Tysiąclecia 14

64-300 Nowy Tomyśl

Tel.: +48 61 44 20 100

Faks: +48 61 44 23 936

E-mail: [info.acp@bbraun.com](mailto:info.acp@bbraun.com)



# Aesculap® Acculan

Acculan Akku GA666, GA676

## Symbody na obale výrobku

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Pozor, všeobecná výstražná značka<br>Pozor, dodržujte sprievodnú dokumentáciu                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Postupujte podľa pokynov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Strojom čitateľný dvojrozmerný kód<br>Kód obsahuje jednoznačné sériové číslo, ktoré sa používa na elektronické sledovanie jednotlivých nástrojov. Základom sériového čísla je celosvetový štandard sGTIN (GS1).                                                                                                                                       |
|    | Chráňte pred mokrom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|    | Sériové číslo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Výrobca a dátum výroby (rok)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Označovanie elektrických a elektronických prístrojov podľa smernice 2012/19/EU (WEEE) pozri Likvidácia                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Akumulátor nevyžaduje údržbu. Vzhľadom na to, že články akumulátora podliehajú procesu starnutia a opotrebovania, odporúča spoločnosť Aesculap vymeniť články akumulátora po 12 mesiacoch. Pozrite aj pečat/označenie pre najbližšiu odporúčanú výmenu akumulátorových článkov u medzinárodného zastúpenia B. Braun/Aesculap, pozri Technický servis. |
|  | Nálepku pred prvým nabitím akumulátora odstráňte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Dátum výroby                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Označenie šarže výrobcu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Objednávacie číslo výrobcu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Teplotné obmedzenie<br>Popisuje hraničné hodnoty teploty, ktorým môže byť zdravotnícka pomôcka bezpečne vystavená.                                                                                                                                                                                                                                    |



Vlhkosť vzduchu, obmedzenie  
Popisuje rozsah vlhkosti, ktorému môže byť zdravotnícka pomôcka bezpečne vystavená.



Tlak vzduchu, obmedzenie  
Popisuje rozsah atmosférického tlaku, ktorému môže byť zdravotnícka pomôcka bezpečne vystavená.

## Obsah

|      |                                                                     |    |
|------|---------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Použitelnosť                                                        | 80 |
| 2.   | Všeobecné informácie                                                | 81 |
| 2.1  | Používanie/určenie účelu                                            | 81 |
| 2.2  | Podstatné výkonové znaky                                            | 81 |
| 2.3  | Indikácie                                                           | 81 |
| 2.4  | Kontraindikácie                                                     | 81 |
| 3.   | Bezpečná manipulácia                                                | 81 |
| 4.   | Popis prístrojov                                                    | 81 |
| 4.1  | Rozsah dodávky                                                      | 81 |
| 4.2  | Komponenty potrebné na prevádzku                                    | 81 |
| 4.3  | Princíp činnosti                                                    | 82 |
| 5.   | Príprava                                                            | 82 |
| 6.   | Práca s výrobkom                                                    | 82 |
| 6.1  | Príprava                                                            | 82 |
| 6.2  | Skúška funkčnosti                                                   | 82 |
| 6.3  | Obsluha                                                             | 82 |
| 7.   | Validované postupy prípravy nástrojov na opakované použitie         | 82 |
| 7.1  | Všeobecné bezpečnostné pokyny                                       | 82 |
| 7.2  | Všeobecné pokyny                                                    | 82 |
| 7.3  | Príprava pred čistením                                              | 82 |
| 7.4  | Čistenie/dezinfekcia                                                | 82 |
| 7.5  | Dezinfekcia stieraním pri elektrických prístrojoch bez sterilizácie | 83 |
| 7.6  | Kontrola, údržba a testovanie                                       | 83 |
| 8.   | Údržba                                                              | 84 |
| 9.   | Rozpoznanie a odstránenie chýb                                      | 84 |
| 10.  | Skladovanie a transport                                             | 84 |
| 11.  | Príslušenstvo/náhradné diely                                        | 84 |
| 12.  | Technický servis                                                    | 84 |
| 13.  | Technické údaje                                                     | 84 |
| 13.1 | Klasifikácia podľa smernice 93/42/EWG                               | 84 |
| 13.2 | Údaje o výkone, informácie a normy                                  | 84 |
| 13.3 | Podmienky okolia                                                    | 84 |
| 14.  | Likvidácia                                                          | 85 |
| 15.  | Distribútor                                                         | 85 |

## 1. Použitelnosť

Špecifické návody na používanie pre výrobky a informácie o kompatibilitě materiálov nájdete aj na extranete spoločnosti Aesculap na stránke <https://extranet.bbraun.com>



## 2. Všeobecné informácie

### 2.1 Používanie/určenie účelu

#### Úloha/Funkcia

Lítium-iónové akumulátory slúžia ako zdroj energie pre stroje Acculan a sú určené na aktiváciu a ovládanie elektromotorov strojov Acculan v súlade s pokynmi od používateľa.

#### Prostredie, kde sa používajú

Výrobok spĺňa požiadavky typu BF podľa normy IEC/DIN EN 60601-1.

Na používanie v operačných sálach mimo zóny ohrozenej výbuchom (napr. zóny s vysoko čistým kyslíkom alebo anestetickými plynmi).

### 2.2 Podstatné výkonové znaky

| Číslo výrobku | Jednosmerné napätie | Kapacita |
|---------------|---------------------|----------|
| GA666         | 9,6 V               | 1,05 Ah  |
| GA676         | 9,6 V               | 1,95 Ah  |

### 2.3 Indikácie

Indikácie sú uvedené v návodoch na používanie príslušných strojov Acculan.

### 2.4 Kontraindikácie

Kontraindikácie sú uvedené v návodoch na používanie príslušných strojov Acculan.

## 3. Bezpečná manipulácia



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia a vecnej škody pri nesprávnom zaobchádzaní s výrobkom!**

- Dodržiavajte návod na používanie strojov Acculan 4 a strojov Acculan 3Ti.
- Dodržiavajte návod na používanie všetkých použitých výrobkov.



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo požiaru a popálenia pri skrate pólov v dôsledku kontaktu s kvapalinami alebo kovovými dielmi!**

- Akumulátor neskratujte, neotvárajte, nerozoberajte ani nespájajte spolu s odpadom.



UPOZORNENIE

**Poškodenie alebo zničenie akumulátora v dôsledku úpravy!**

- Nesterilizujte akumulátory.

- Čisto nový výrobok po odstránení prepravného obalu a pred prvým použitím skontrolujte, či je v riadnom stave, nabite ho použitím nabíjačky GA320 alebo GA677 a skontrolujte jeho funkčnosť.
- Aby sa zabránilo škodám v dôsledku neodbornej montáže alebo prevádzkovaním a ohrozeniu záruky a záručných podmienok:
  - Výrobok používajte v súlade s týmto návodom na používanie.
  - Dodržiavajte bezpečnostné informácie a pokyny na údržbu.
  - Kombinujte navzájom len výrobky Aesculap.
  - Dodržiavajte pokyny na používanie podľa normy, pozrite si výňatky z normy.
- Výrobok a príslušenstvo nechať prevádzkovať iba osobám, ktoré majú potrebné vzdelanie, poznatky a skúsenosti.
- Návod na používanie uschovajte na mieste dostupnom pre užívateľa.
- Dodržiavajte platné normy.

- Nepoužívajte poškodený alebo chybný výrobok.
- Poškodený výrobok okamžite vyradte.
- Výrobok uschovávajte pri izbovej teplote (max. doba skladovania 3 mesiace, bez priameho slnečného žiarenia).
- Výrobok uchovávajte v suchu.
- Dodržiavajte návod na používanie príslušných strojov Acculan.
- Akumulátor používajte pravidelne a vo všeobecnosti skladujte v nabíjačke.

## 4. Popis prístrojov

### 4.1 Rozsah dodávky

| Číslo výrobku | Označenie                                             |
|---------------|-------------------------------------------------------|
| GA666         | Krátky lítium-iónový akumulátor Acculan<br>– alebo –  |
| GA676         | Lítium-iónový akumulátor Acculan                      |
| TA011867      | Návod na použitie pre akumulátor Acculan GA666, GA676 |

### 4.2 Komponenty potrebné na prevádzku

- Nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677
- Stroj Acculan 4 alebo Acculan 3Ti:

| Číslo výrobku | Označenie                               |
|---------------|-----------------------------------------|
| GA330         | Vrtačka a fréza Acculan 4               |
| GA331         | Oscilačná píla Acculan 4                |
| GA334         | Dierovacia píla Acculan 4               |
| GA336         | Oscilačná píla rovná Acculan 4          |
| GA337         | Oscilačná píla na hrudnú kosť Acculan 4 |
| GA340         | Dermatóm Acculan 4                      |
| GA341         | Dermatóm 0,1 mm Acculan 4               |
| GA344         | Malá vrtačka Acculan 4                  |
| GA668         | Oscilačná píla rovná Acculan 3Ti        |
| GA670         | Dermatóm Acculan 3Ti                    |
| GA671         | Malá vrtačka Acculan 3Ti                |
| GA672         | Vrtačka a fréza Acculan 3Ti             |
| GA673         | Oscilačná píla Acculan 3Ti              |
| GA674         | Dierovacia píla Acculan 3Ti             |
| GT666         | Píla TPLO Acculan 4                     |
| GT668         | Píla TPLO Acculan 3Ti                   |

### 4.3 Princíp činnosti

Lítium-iónový akumulátor Acculan napája napätím stroja Acculan s krátkou rukoväťou. Na nabíjanie akumulátora slúži nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677. Nabitie úplne vybitého akumulátora môže trvať až 120 minút.

Na nastavenie počtu otáčok a smeru otáčania má vplyv poloha prepínača stroja:

- pre pily a dermatómy: otáčky s pravotočivým chodom
- pre vrtačky: otáčky s pravotočivým chodom, ľavotočivým chodom, osciláciou a spätným pohybom

## 5. Príprava

- Pred použitím skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvo, či nie sú viditeľne poškodené.
- Používajte len technicky bezchybný výrobok a časti príslušenstva.

## 6. Práca s výrobkom

### 6.1 Príprava

- Pozrite si návod na používanie príslušného stroja Acculan a nabíjačky Acculan 4 GA320 alebo Acculan 3Ti GA677.

### 6.2 Skúška funkčnosti

Pozrite si návod na používanie príslušného stroja Acculan.

### 6.3 Obsluha



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia a materiálnych škôd pri neodbornom používaní akumulátorov!**

- Na nabíjanie akumulátora slúži len nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677.
- Akumulátor vložte v správnej polohe (stroj Acculan a nabíjačka).



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia a materiálnych škôd v dôsledku poškodených akumulátorov!**

- Pred nabíjaním skontrolujte, či akumulátory nie sú poškodené.
- Poškodené akumulátory nepoužívajte ani nedobíjajte.

- Správne vloženie a vybratie akumulátorov zo stroja Acculan si pozrite v návode na používanie príslušného stroja Acculan.

## 7. Validované postupy prípravy nástrojov na opakované použitie

### 7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

#### Oznámenie

Pri príprave dodržiavajte národné zákonné predpisy, národné a medzinárodné normy a smernice a vlastné hygienické predpisy.

#### Oznámenie

Pri pacientoch s Creutzfeldt-Jakobovou chorobou (CJD), podozrením na CJD alebo možnými variantmi dodržiavajte platné národné nariadenia týkajúce sa prípravy výrobkov.

#### Oznámenie

Je dôležité poznamenať, že úspešné čistenie tohto zdravotníckeho výrobku môže byť zabezpečené len po predošlej validácii procesu čistenia. Za to je zodpovedný prevádzkovateľ/osoba vykonávajúca čistenie.

Pre validáciu sa používa doporučená chémia.

#### Oznámenie

Ak nenasleduje na záver sterilizácia musí byť použitý virucidný dezinfekčný prostriedok.

#### Oznámenie

Aktuálne informácie o príprave a znášanlivosti materiálu si pozrite aj na extranete spoločnosti Aesculap na stránke <https://extranet.bb Braun.com>

### 7.2 Všeobecné pokyny

Používať smiete len tie procesné chemikálie, ktoré sú certifikované a schválené (napr. certifikát VAH alebo FDA, príp. označenie CE) a ktoré boli ich výrobcami doporučené ako kompatibilné pre dané materiály. Všetky spôsoby použitia dané výrobcom chemických látok sa musia prísne dodržiavať. V ostatných prípadoch to môže viesť k nasledujúcim problémom:

- Optické zmeny materiálu ako napr. vyblednutie alebo zmena farby titánu a hliníka. V prípade hliníka môžu nastať viditeľné zmeny povrchu už pri pH hodnote >8 v aplikovanom/užívateľskom roztoku.
- Materiálne škody ako je napr. korózia, trhliny, lomy, predčasné stárnutie alebo napučanie.
- Na čistenie nepoužívajte kovové kefy ani iné abrazívne látky, ktoré môžu porušiť povrch, inak hrozí nebezpečenstvo korózie.

### 7.3 Príprava pred čistením

- Akumulátor vyberte zo stroja Acculan.

### 7.4 Čistenie/dezinfekcia

Konkrétne bezpečnostné pokyny k postupu pri úprave



NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom a nebezpečenstvo požiaru!**

- Nepoužívajte horľavé a výbušné čistiace a dezinfekčné prostriedky.
- Zaistite, aby do výrobku nevnikla žiadna tekutina.



UPOZORNENIE

**Poškodenie alebo zničenie výrobku spôsobené mechanickým čistením/dezinfekciou!**

- Výrobok čistite/dezinfikujte len manuálne.
- Výrobok nikdy nesterilizujte.



UPOZORNENIE

Poškodenie výrobku v dôsledku použitia nesprávneho čistiaceho/dezinfekčného prostriedku!

- Na čistenie povrchu používajte schválený čistiaci/dezinfekčný prostriedok podľa pokynov výrobcu.
- Do elektrických kontaktov akumulátora nesmie vniknúť žiadna kvapalina.

## 7.5 Dezinfekcia stieraním pri elektrických prístrojoch bez sterilizácie

| Fáza | Krok                  | T<br>[°C/°F] | t<br>[min] | Konz.<br>[%] | Kvalita vody | Chémia                     |
|------|-----------------------|--------------|------------|--------------|--------------|----------------------------|
| I    | Dezinfekcia utieraním | RT           | ≥ 1        | -            | -            | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Teplota miestnosti

### Fáza I

- Ak je potrebné, viditeľné zvyšky odstráňte jednorazovým dezinfekčným prostriedkom.
- Opticky čistý výrobok dôkladne utrite nepoužitým jednorazovým dezinfekčným obrúskom.
- Dodržte predpísanú dobu aplikácie (aspoň 1 min).

## 7.6 Kontrola, údržba a testovanie

- Po každom čistení a dezinfekcii skontrolujte výrobok so zameraním na: čistotu, funkčnosť a poškodenie.
- Poškodený výrobok okamžite vyradte.

## 8. Údržba

Indikátor „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 3Ti GA677 (pozrite TA022160) indikuje čas výmeny akumulátora z dôvodu zníženého výkonu.

### Oznámenie

Indikátor „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 4 GA320 nie je funkčný pri lítium-iónovom akumulátore GA666 a GA676.

Okrem toho nie je potrebné vykonať na akumulátore žiadne údržbové opatrenia.

Príslušné servisné služby vám poskytne vaša národná pobočka spoločnosti B. Braun/Aesculap, pozri Technický servis.

## 9. Rozpoznanie a odstránenie chýb

- Výmena výrobku: poškodené výrobky nechajte opraviť v Technickom servise spoločnosti Aesculap, pozri Technický servis

| Porucha                     | Rozpoznanie                                                                                                                         | Príčina                                 | Odstránenie                                                                      |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Akumulátor je nefunkčný     | Pri vložení akumulátora do stroja nezaznie pípnutie                                                                                 | Akumulátor je chybný                    | Vymeňte výrobok.                                                                 |
| Akumulátor sa rýchlo vybije | Na konci nabíjania svieti symbol „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 3Ti GA677 (nie s nabíjačkou Acculan 4 GA320) | Končí životnosť akumulátorových článkov | Akumulátorové články nechajte vymeniť v Technickom servise spoločnosti Aesculap. |

## 10. Skladovanie a transport



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia popáleninami a poškodenie výrobku pri skrate!**

- Pri skladovaní výrobku zabezpečte, aby bol vylúčený skrat spôsobený kontaktom výrobku s inými výrobkami alebo kovovými objektmi.

- Na eliminovanie poškodenia pri preprave zašlite výrobok v originálnom obale, obalený kartónom.
- Ak nemáte k dispozícii originálny obal, pri balení výrobku zabezpečte tieto aspekty:
  - Kontakty akumulátora sú chránené proti vzniku skratu.
  - Obal obopína celý výrobok.
  - Výrobok je zaistený proti pohybu v obale.
- Po doručení výrobku a pred jeho dlhším skladovaním výrobok úplne nabite.

## 11. Príslušenstvo/náhradné diely

| Číslo výrobku | Označenie                                                    |
|---------------|--------------------------------------------------------------|
| TA015514      | Návod na použitie pre akumulátor GA666, GA676 (A4)           |
| TA011867      | Návod na použitie pre GA666, GA676 (zložený informačný list) |

## 12. Technický servis



VAROVANIE

**Nebezpečenstvo úrazu a/alebo poruchy!**

- Výrobok neupravovať.

Úpravy na zdravotníckom zariadení, môžu viesť k strate záruky alebo prípadného schválenia.

- Pre servis a opravu sa obráťte na svoje národné B. Braun/Aesculap-zastúpenie.

### Adresy servisného strediska

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Ďalšie servisné adresy sa dozviete cez vyššie uvedenú adresu.

## 13. Technické údaje

### 13.1 Klasifikácia podľa smernice 93/42/EWG

| Číslo výrobku | Označenie          | Trieda |
|---------------|--------------------|--------|
| GA666         | Akumulátor Acculan | I      |
| GA676         | Akumulátor Acculan | I      |

### 13.2 Údaje o výkone, informácie a normy

|                     | GA666                         | GA676                         |
|---------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Typ prístroja       | GA666                         | GA676                         |
| Typ článku          | Lítium-iónové                 | Lítium-iónové                 |
| Jednosmerné napätie | 9,6 V                         | 9,6 V                         |
| Kapacita            | 1,05 Ah                       | 1,95 Ah                       |
| Hmotnosť            | pribl. 0,304 kg               | pribl. 0,425 kg               |
| Rozmery (D x Š x V) | pribl. 120 mm x 43 mm x 50 mm | pribl. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMC                 | IEC/DIN 60601-1-2             | IEC/DIN 60601-1-2             |
| Zhoda s normami     | IEC/DIN 60601-1               | IEC/DIN 60601-1               |

### 13.3 Podmienky okolia

|                           | Prevádzka            | Transport a skladovanie                                                                       |
|---------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teplota                   | 10 °C až 40 °C       | -10 °C až 40 °C<br>Odporúčaný max. čas skladovania 3 mesiace, nie na priamom slnečnom žiarení |
| Relatívna vlhkosť vzduchu | 30 % až 75 %         | 10 % až 90 %                                                                                  |
| Atmosferický tlak         | 700 hPa až 1 060 hPa | 500 hPa až 1 060 hPa                                                                          |

### Oznámenie

Atmosférický tlak 800 hPa zodpovedá maximálnej výške prevádzkovania 2 000 m.

## 14. Likvidácia



Výrobok musí prevádzkovateľ pred likvidáciou upraviť, pozrite kapitolu Validované postupy prípravy nástrojov na opakované použitie.

Pri likvidácii alebo recyklácii výrobku, obsahujú jeho zložky a obal národné predpisy.

Recyklačný doklad si môžete stiahnuť z extranetu ako dokument PDF uvedený pod príslušným číslom tovaru. (Recyklačný sprievodný list je manuál pre demontáž zariadenia s informáciami o správnej likvidácii ekologicky škodlivých zložiek.)

Výrobok označený týmto symbolom je potrebné odovzdať v rámci separovaného zberu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciu v rámci krajín Európskej únie bezplatne vykoná výrobca.

- Ohľadom otázok o likvidácii výrobku sa obráťte na svoje národné B. Braun/Aesculap-zastúpenie, pozri Technický servis.

## 15. Distribútor

B. Braun Medical s.r.o.

Hlučínka 3

SK – 831 03 Bratislava

Tel.: +421 263 838 920

info@bbraun.sk

# Aesculap® Acculan

## Acculan Akku GA666, GA676

### Ürün ve ambalaj üzerindeki simgeler

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Dikkat, genel uyarı simgesi<br>Dikkat, ekte yer alan belgeler dikkate alınmalıdır                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Kullanım kılavuzuna uyunuz                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Makine tarafından okunabilir iki boyutlu kod<br>Kod, elektrikli münferit ekipman takibi için kullanılabilen belirli bir seri numarası içermektedir. Seri numarası dünya çapındaki standartlara dayanır sGTIN (GS1).                                                                                                      |
|  | Sudan koruyunuz                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Serial number                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Üretici ve üretim tarihi (yıl)                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Elektrikli ve elektronik cihazların direktife göre işaretleme 2012/19/EU (WEEE), bkz. İmha                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Akü bakım gerektirmez. Akü hücreleri bir yaşlanma ve aşınma sürecine maruz kaldıklarından, Aesculap akü hücrelerini 12 ayda bir değiştirilmesini önermektedir. Uluslararası B. Braun/Aesculap temsilciliğinde, önerilen bir sonraki akü hücresi değiştirme tarihi için dam-gaya/işaretleme de bakın, bkz. Teknik servis. |
|  | Akünün ilk şarj işleminden önce etiketi sökün                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Üretim tarihi                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Üreticinin parti işareti                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Üreticinin sipariş numarası                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Sıcaklık sınırlaması<br>Tıbbi ürünlerin güvenli bir şekilde koyulabileceği sıcaklık sınır değerleri tanımlanır.                                                                                                                                                                                                          |
|  | Hava nemi, sınır<br>Tıbbi ürünün güvenli bir şekilde koyulabileceği nem alanını tanımlar.                                                                                                                                                                                                                                |



Hava basıncı, sınır  
Tıbbi ürünün güvenli bir şekilde koyulabileceği atmosfer basıncı alanını tanımlar.

### İçindekiler

|      |                                                                   |    |
|------|-------------------------------------------------------------------|----|
| 1.   | Kapsam                                                            | 86 |
| 2.   | Genel bilgiler                                                    | 87 |
| 2.1  | Kullanım/Amaç belirleme                                           | 87 |
| 2.2  | Ana Fonksiyon ve Tasarım Özellikleri                              | 87 |
| 2.3  | Endikasyonlar                                                     | 87 |
| 2.4  | Kontraendikasyonlar                                               | 87 |
| 3.   | Güvenli kullanım                                                  | 87 |
| 4.   | Cihazın tanımı                                                    | 87 |
| 4.1  | Paket içeriği                                                     | 87 |
| 4.2  | İşletim için gerekli olan bileşenler                              | 87 |
| 4.3  | Çalışma şekli                                                     | 88 |
| 5.   | Hazırlama                                                         | 88 |
| 6.   | Ürün ile çalışma                                                  | 88 |
| 6.1  | Hazır bulundurma                                                  | 88 |
| 6.2  | İşlev kontrolü                                                    | 88 |
| 6.3  | Kumanda                                                           | 88 |
| 7.   | Validasyonu yapılmış hazırlama yöntemi                            | 88 |
| 7.1  | Genel güvenlik uyarıları                                          | 88 |
| 7.2  | Genel uyarılar                                                    | 88 |
| 7.3  | Temizlikten önceki hazırlık                                       | 88 |
| 7.4  | Temizlik/Dezenfeksiyon                                            | 88 |
| 7.5  | Elektrikli cihazlarda sterilizasyon olmadan silerek dezenfeksiyon | 89 |
| 7.6  | Kontrol, bakım ve muayene                                         | 89 |
| 8.   | Servis bakımı                                                     | 90 |
| 9.   | Hatayı algılama ve giderme                                        | 90 |
| 10.  | Depolama ve nakliye                                               | 90 |
| 11.  | Aksesuarlar/Yedek parçalar                                        | 90 |
| 12.  | Teknik servis                                                     | 90 |
| 13.  | Teknik bilgiler                                                   | 90 |
| 13.1 | 93/42/EWG direktifine göre sınıflandırma                          | 90 |
| 13.2 | Güç verileri, bilgiler ve normlar                                 | 90 |
| 13.3 | Ortam koşulları                                                   | 90 |
| 14.  | İmha                                                              | 91 |

## 1. Kapsam

Malzeme toleransına ürüne özel kullanım kılavuzları ve bilgiler için bkz. ayrıca Aesculap Extranet <https://extranet.bb.braun.com>

## 2. Genel bilgiler

### 2.1 Kullanım/Amaç belirleme

#### Görev/işlev

NiMH aküler Acculan makinelerin enerji beslemesi içindir ve kullanıcı komutlarına uygun olarak Acculan makinelerinin elektrikli motorlarının etkinleştirilmesini ve kumanda edilmesini kapsar.

#### Kullanım çevresi

Ürün, IEC/DIN EN 60601-1 uyarınca tip BF'nin gereksinimlerini yerine getirmektedir.

OP alanlarında, patlama tehlikeli alanların dışındaki kullanım içindir (örn. çok saf oksijenli ve anestezi gazlı alanlar).

### 2.2 Ana Fonksiyon ve Tasarım Özellikleri

| Ürün no. | Doğru gerilim | Kapasite |
|----------|---------------|----------|
| GA666    | 9,6 V         | 1,05 Ah  |
| GA676    | 9,6 V         | 1,95 Ah  |

### 2.3 Endikasyonlar

Endikasyonlar ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzlarından okunmalıdır.

### 2.4 Kontraendikasyonlar

Kontraendikasyonlar ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzundan okunmalıdır.

## 3. Güvenli kullanım



UYARI

Ürünün yanlış kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasar!

- ▶ Acculan 4 ve Acculan 3Ti makinelerinin kullanım kılavuzlarına uyulmalıdır.
- ▶ Kullanılan tüm ürünlerin kullanım talimatına uyun.



UYARI

Kutuplarda sıvı veya metal parçalar nedeniyle oluşan kısa devreden dolayı yangın ve yanma tehlikesi söz konusudur!

- ▶ Akü kısa devre yapılmamalı, açılmamalı, parçalanmamalı veya atık yakma tesisine atılmamalıdır.



DİKKAT

Akülerin hazırlık işlemleriyle hasar görmesi/tahrip olması!

- ▶ Aküleri sterilize etmeyiniz.

- ▶ Fabrikadan yeni çıkmış ürünü, nakliyat ambalajının çıkarılmasından sonra ve ilk uygulamadan önce usulüne uygun durum bakımından kontrol edin, GA320 ya da GA677 şarj aletiyle şarj edin ve fonksiyonellik bakımından kontrol edin.
- ▶ Uygun olmayan kurulum ya da çalıştırma nedeniyle meydana gelebilecek hasarlardan kaçınmak ve garanti hizmetini ve sorumluluğu tehlikeye atmamak için:
  - Ürün bu kullanım kılavuzu uyarınca kullanılmalıdır.
  - Güvenlik bilgilerine ve bakım-onarım talimatlarına uyun.
  - Sadece Aesculap ürünlerini birbirleriyle kombine edin.
  - Standartlara uygun olarak kullanım uyarılarına uyunuz, standartlar listesine bakınız.
- ▶ Ürün ve aksesuarın sadece gerekli eğitime, bilgiye ve deneyime sahip kişiler tarafından kullanılmasını ve çalıştırılmasını sağlayın.

- ▶ Kullanım kılavuzunu kullanıcılar için erişilebilir bir şekilde muhafaza edin.
- ▶ Geçerli standartlara mutlaka uyun.
- ▶ Hasarlı veya arızalı ürün kullanmayın.
- ▶ Hasar gören ürünü hemen ayırın.
- ▶ Ürünü oda sıcaklığında muhafaza edin (maks. depolama süresi 3 aydır, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın).
- ▶ Ürünü kuru tutunuz.
- ▶ İlgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzuna uyun.
- ▶ Aküyü düzenli aralıklarla kullanın ve prensip olarak şarj cihazının içinde muhafaza edin.

## 4. Cihazın tanımı

### 4.1 Paket içeriği

| Ürün no. | Tanım                                      |
|----------|--------------------------------------------|
| GA666    | Acculan NiMH akü kısa - veya -             |
| GA676    | Acculan NiMH akü                           |
| TA011867 | Kullanım kılavuzu Acculan akü GA666, GA676 |

### 4.2 İşletim için gerekli olan bileşenler

- Acculan 4 şarj cihazı GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazı GA677
- Acculan 4 veya Acculan 3Ti makine:

| Ürün no. | Tanım                                   |
|----------|-----------------------------------------|
| GA330    | Acculan 4 delme ve frezeleme makinesi   |
| GA331    | Acculan 4 titreşimli testere            |
| GA334    | Acculan 4 oyma testeresi                |
| GA336    | Acculan 4 titreşimli testere düz        |
| GA337    | Acculan 4 titreşimli yıldız testere     |
| GA340    | Acculan 4 Dermatome                     |
| GA341    | Acculan 4 Dermatome 0,1 mm              |
| GA344    | Acculan 4 küçük matkap                  |
| GA668    | Acculan 3Ti titreşimli testere düz      |
| GA670    | Acculan 3Ti Dermatome                   |
| GA671    | Acculan 3Ti küçük matkap                |
| GA672    | Acculan 3Ti delme ve frezeleme makinesi |
| GA673    | Acculan 3Ti titreşimli testere          |
| GA674    | Acculan 3Ti oyma testeresi              |
| GT666    | Acculan 4 TPLO testere                  |
| GT668    | Acculan 3Ti TPLO testere                |

### 4.3 Çalışma şekli

Acculan NiMH akü Acculan makineleri gerilimle besler. Akü Acculan 4 şarj cihazında GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazında GA677 şarj edilir. Tamamen boşalmış akünün şarj işlemi 120 dak. sürebilir.

Makinelerin itici konumuna bağlı olarak devir sayısı ve dönme yönü ayarlanır:

- Testere ve dermatom için: Sağa devir sayısı
- Matkaplar için: Sağa, sola, osilatör ve pilger adımı devir sayısı

## 5. Hazırlama

- Ürün ve bunun aksesuarı kullanmadan önce gözle görülür hasarlar açısından kontrol edin.
- Sadece teknik açıdan kusursuz çalışan ürün ve aksesuar parçalarını kullanın.

## 6. Ürün ile çalışma

### 6.1 Hazır bulundurma

- İlgili Acculan makinenin ve Acculan 4 şarj cihazı GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazı GA677 ile ilgili kullanım kılavuzuna bakın.

### 6.2 İşlev kontrolü

İlgili Acculan makine kullanım kılavuzuna bakın.

### 6.3 Kumanda



UYARI

**Akülerin kurallara uygun olmayan kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasarlar!**

- Akü sadece Acculan 4 şarj cihazında GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazında GA677 şarj edilmelidir.
- Aküyü düzgün pozisyonda takın (Acculan makine ve şarj aleti).



UYARI

**Hasarlı aküler yaralanma ve maddi hasar tehlikesi yaratırlar!**

- Şarj etmeden önce aküleri hasar bakımından inceleyin.
- Hasarlı aküleri kullanmayın ya da şarj etmeyin.

- Acculan makinelerin akülerini usulüne uygun donatmak ve çıkarmak için ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzuna bakın.

## 7. Validasyonu yapılmış hazırlama yöntemi

### 7.1 Genel güvenlik uyarıları

*Not*

*Hazırlık için ülkenizdeki mevzuata, ulusal ve uluslararası norm ve direktiflere ve kurum içi hijyen kurallarına mutlaka uyunuz.*

*Not*

*Deli dana hastalığı (Creutzfeldt-Jakob Disease – CJD) taşıyan, CJD şüphesi ya da bu hastalığın olası türevleri bulunan hastalarda, ürünlerin hazırlanması ile ilgili olarak yürürlükteki ulusal yönetmelikleri dikkate alınır.*

*Not*

*Bu tıbbi ürünün doğru bir şekilde hazırlanabilmesi için ürünün daha önceden bir uygunluk testinden geçirildiğinden emin olunması gerekir. Bunun sorumluluğunu işletmen/hazırlayıcı taşır.*

*Doğrulamak için önerilen kimyasal madde kullanılmıştır.*

*Not*

*Tamamlayıcı bir sterilizasyon gerçekleştirmediğinde bir virüsidal dezenfeksiyon maddesi kullanılmalıdır.*

*Not*

*Hazırlama ve malzeme uyumu ile ilgili güncel bilgiler için bakınız ayrıca <https://extranet.bbbaun.com> adresindeki Aesculap Extranet*

### 7.2 Genel uyarılar

Sadece test edilip onaylanmış (örn. VAH ya da FDA onaylı veya CE işaretli) ve kimyasal madde üreticisi tarafından malzeme uyumluluğu bakımından tavsiye edilen proses kimyasalları kullanılmalıdır. Kimyasal madde üreticisinin tüm uygulamaları sıkı sıkıya müşahade edilmelidir. Aksi halde bunun sonucunda aşağıda sayılan problemler ortaya çıkabilir:

- Malzemede görüntü değişimleri, örn. solma ya da tıtan ya da alüminyumda renk değişikliği. Alüminyumda pH değeri 8'den itibaren uygulama/kullanım solüsyonunda görünür yüzey değişimleri ortaya çıkabilir.
- Malzeme hasarları, örn. korozyon, çatlaklar, kırıklar, erken yaşlanma ya da şişme.
- Temizlik için metal fırça ya da yüzeyi zedeleyebilecek başka aşındırıcı araçlar kullanmayın, aksi halde korozyon tehlikesi vardır.

### 7.3 Temizlikten önceki hazırlık

- Acculan makinelerin akülerini çıkarın.

### 7.4 Temizlik/Dezenfeksiyon

Hazırlama sürecine yönelik ürüne özel güvenlik notları



TEHLİKE

**Elektrik çarpması ve yangın tehlikesi!**

- Yanabilir ve patlayıcı temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri kullanmayın.
- Ürüne hiçbir sıvının sızmasını sağlayınız.



DİKKAT

**Makineyle temizleme/dezenfeksiyon nedeniyle ürünün hasar görmesi ya da tahrip olması tehlikesi!**

- Ürünü sadece manuel temizleyin/dezenfekte edin.
- Ürünü hiçbir zaman sterilize etmeyiniz.





DİKKAT

Uygun olmayan temizlik/dezenfeksiyon maddesi nedeniyle üründe hasarlar!

- Üretici bilgilerine uygun olarak, yüzey temizliği için izin verilen temizlik/dezenfeksiyon maddeleri kullanınız.
- Akünün elektrikli kontaklarına sıvı madde dökmeyin.

## 7.5 Elektrikli cihazlarda sterilizasyon olmadan silerek dezenfeksiyon

| Evre | İşlem                 | T<br>[°C/°F] | t<br>[dak] | Kons.<br>[%] | Su kalitesi | Kimyasal                   |
|------|-----------------------|--------------|------------|--------------|-------------|----------------------------|
| I    | Silerek dezenfeksiyon | RT           | ≥ 1        | -            | -           | Meliseptol Wipes sensitive |

RT: Oda sıcaklığı

### Evre I

- Kalan gözle görünür artıklar varsa bunları tek kullanımlık dezenfeksiyon beziyle çıkarın.
- Görünümü temiz ürünün tamamını kullanılmamış tek kullanımlık dezenfeksiyon beziyle silin.
- Öngörülen etki süresine (en az 1 dakika) uyun.

## 7.6 Kontrol, bakım ve muayene

- Her temizlik ve dezenfeksiyondan sonra ürünü temiz, çalışabilir durumda ve hasarsız olmasını sağlamak üzere kontrol ediniz.
- Hasar gören ürünü hemen ayırın.

## 8. Servis bakımı

Acculan 3Ti şarj cihazında "akünün değiştirilmesi önerilir" göstergesi GA677 (bkz. TA022160) akünün, azalmış performans nedeniyle değiştirilmesi gerektiğini gösterir.

### Not

Acculan 4 şarj cihazında "akünün değiştirilmesi önerilir" göstergesi GA320 NiMH aküde GA666 ve GA676 çalışmaz.

Bunun dışında aküde hiçbir onarım önlemlerinin yapılması gerekmez. İlgili servis güçleri için ulusal B. Braun/Aesculap temsilcinize başvurun, bkz. Teknik servis.

## 9. Hatayı algılama ve giderme

► Ürün değiştirme: Bozuk ürünlerin Aesculap teknik servisi ile onarıma alınmasını sağlayın, bkz. Teknik servis

| Arıza               | Algılama                                                                                                                               | Sebebi                              | Giderme                                                                       |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| İşlevsiz akü        | Akünün makineye yerleştirilmesinde ısıklık sesi gelmedi                                                                                | Akü arızalı                         | Ürünü değiştirin.                                                             |
| Akü hızlı boşalıyor | "Akünün değiştirilmesi önerilir" sembolü Acculan 3Ti şarj aletinde şarj işlemi sonunda yanar GA677 (Acculan 4 şarj aletinde yok GA320) | Kullanım ömrü sonunda akü hücreleri | Akü hücrelerinin Aesculap teknik servis tarafından değiştirilmesini sağlayın. |

## 10. Depolama ve nakliye



UYARI

**Kısa devrede ürünün yanması ve hasar alması nedeniyle yaralanma tehlikesi!**

► Ürünün depolanmasında ürünün diğer ürünlerle veya metal nesnelerle kısa devre yapmaması sağlanmalıdır.

- Taşıma sırasında ürünün zarar görmesini önleyin, orijinal ambalajında ve kartonda gönderin.
- Orijinal ambalaj artık mevcut değilse ürünün paketlenmesi sırasında şunları sağlayın:
  - Akünün temas alanları kısa devreye karşı korumalıdır.
  - Ambalaj ürünü tamamen kaplar.
  - Ürün paket içinde hareket etmeye karşı emniyete alınmıştır.
- Ürünü aldıktan sonra ve uzun süre depolamadan önce tamamen şarj edin.

## 11. Aksesuarlar/Yedek parçalar

| Ürün no. | Tanım                                       |
|----------|---------------------------------------------|
| TA015514 | Akü kullanım kılavuzu GA666, GA676 (A4)     |
| TA011867 | Akü kullanım kılavuzu GA666, GA676 (broşür) |

## 12. Teknik servis



UYARI

**Yaralanma tehlikesi ve/veya eksik fonksiyon!**

► Ürünü modifiye etmeyiniz.

Tıbbi cihaz üzerinde değişiklikler yapılması garanti haklarının ve ayrıca bazı onayların geçersizleşmesine neden olabilir.

► Servis ve tamir işleri için ülkenizdeki B. Braun/Aesculap temsilciliğine başvurunuz.

### Servis adresleri

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 16-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Diğer servis adreslerini yukarıda belirtilen adresten temin edebilirsiniz.

## 13. Teknik bilgiler

### 13.1 93/42/EWG direktifine göre sınıflandırma

| Ürün no. | Tanım       | Sınıf |
|----------|-------------|-------|
| GA666    | Acculan akü | I     |
| GA676    | Acculan akü | I     |

### 13.2 Güç verileri, bilgiler ve normlar

| Cihaz tipi          | GA666                        | GA676                        |
|---------------------|------------------------------|------------------------------|
| Akü hücre tipi      | NiMH                         | NiMH                         |
| Doğru gerilim       | 9,6 V                        | 9,6 V                        |
| Kapasite            | 1,05 Ah                      | 1,95 Ah                      |
| Ağırlık             | yakl. 0,304 kg               | yakl. 0,425 kg               |
| Ölçüler (U x G x Y) | yakl. 120 mm x 43 mm x 50 mm | yakl. 140 mm x 43 mm x 50 mm |
| EMU                 | IEC/DIN 60601-1-2            | IEC/DIN 60601-1-2            |
| Norm uyumluluğu     | IEC/DIN 60601-1              | IEC/DIN 60601-1              |

### 13.3 Ortam koşulları

|                    | İşletim               | Depolama ve nakliye                                                                                   |
|--------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sıcaklık           | 10 °C ila 40 °C       | -10 °C ila 40 °C<br>Önerilen maks. depolama süresi 3 aydır, doğrudan güneş ışığına maruz kalmamalıdır |
| Havadaki bağıl nem | %30 ila %75           | %10 ila %90                                                                                           |
| Atmosferik basınç  | 700 hPa ila 1 060 hPa | 500 hPa ila 1 060 hPa                                                                                 |

### Not

800 hPa değerindeki atmosferik basınç deniz seviyesinden maksimum 2 000 m yükseklikteki işleme eşittir.

## 14. İmha



Ürün imha işleminden önce kullanıcı tarafından hazırlanmalıdır, Doğrulanmış muhafaza yöntemi bölümüne bakın.

Ürünün ve bileşenlerinin ve bunlara ait ambalajların imha edilmesinde veya geri dönüşümünde ulusal kurallara uyulmalıdır!

Geri dönüşüm belgesi PDF dosyası olarak ilgili ürün numarası ile ekstranetten indirilebilir. (Geri dönüşüm belgesi, çevreye zararlı bileşenlerin uygun imha edilmesine yönelik bilgilere sahip, cihazın sökme talimatıdır.)

Bu simgeyle işaretli bir ürün, ayrı hurda elektrik ve elektronik cihaz toplama servisine verilmelidir. Atık bertarafı Avrupa Birliği içerisinde üretici tarafından bedelsiz olarak gerçekleştirilir.

- Ürünün atık imhası ile ilgili sorularınız için ülkenizdeki B. Braun/Aesculap temsilciliğine başvurunuz bkz. Teknik servis.

